

D051

Module 51 • page 1/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Carte du module

Werk en studie — Geleide ontdekking

Mission

Module D051 — Tome 2 — Theme 11/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le travail et les études ».
- Maîtriser le point grammatical : Verbes séparables.
- Réaliser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modèles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « oo / o ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D051

Module 51 • page 2/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- de baan — l'emploi
- het kantoor — le bureau
- de collega — le collègue
- de school — l'école
- de les — le cours

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D051

Module 51 • page 3/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- leren — apprendre
- oefenen — s'exercer
- beginnen — commencer
- eindigen — terminer
- het werk — le travail

Connecteurs du niveau

maar, of, want, dus, eerst, daarna

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Werk en studie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D051

Module 51 • page 4/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ik werk op een kantoor.
→ Je travaille dans un bureau.
2. De les begint om negen uur.
→ Le cours commence à neuf heures.
3. Ik leer Nederlands.
→ J'apprends le néerlandais.
4. Mijn collega helpt mij.
→ Mon collègue m'aide.
5. Wat voor werk doet u?
→ Quel travail faites-vous ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D051

Module 51 • page 5/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : oo / o**Position et geste**

oo est long et peut légèrement glisser; o bref reste plus ouvert.

Mots d'entraînement

boot, wonen, kop

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ik werk op een kantoor.

D051

Module 51 • page 6/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Verbes separables

Regle fonctionnelle

Dans la principale, le préfixe se place en fin de proposition. A l'infinitif et dans la subordonnée, le verbe reste réuni.

Modele neerlandais

Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...

Sens français

Je me lève tôt. Je veux me lever tôt. Parce que je me lève tôt...

Point de vigilance

Apprenez chaque verbe avec son accent: OPstaan, AANkomen, MEEbrengen.

D051

Module 51 • page 7/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...

Corpus du theme

1. Ik werk op een kantoor.
2. De les begint om negen uur.
3. Ik leer Nederlands.
4. Mijn collega helpt mij.
5. Wat voor werk doet u?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D051

Module 51 • page 8/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. kantoor / Ik / werk / op / een
2. om / negen / uur / De / les / begint
3. Nederlands / Ik / leer
4. collega / helpt / mij / Mijn
5. u / Wat / voor / werk / doet

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : maar, of, want, dus.

D051

Module 51 • page 9/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over werk en studie.

B: Zeker. De les begint om negen uur.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ik leer Nederlands.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Mijn collega helpt mij.

B: Dat is terecht. Wat voor werk doet u?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ik werk op een kantoor.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D051

Module 51 • page 10/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le travail et les etudes.

B : Bien sûr. Le cours commence a neuf heures.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. J apprends le neerlandais.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Mon collegue m aide.

B : C est juste. Quel travail faites-vous ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Je travaille dans un bureau.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : hogeschool signifie haute ecole, distincte de universiteit.

D051Module 51 • page 11/30
Werk en studie — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Werk en studie'. Ik werk op een kantoor. De les begint om negen uur. Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik leer Nederlands. Mijn collega helpt mij. Tot slot: Wat voor werk doet u?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D051

Module 51 • page 12/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D051

Module 51 • page 13/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Werk en studie.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Werk en studie'. Ik werk op een kantoor. De les begint om negen uur. Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik leer Nederlands. Mijn collega helpt mij. Tot slot: Wat voor werk doet u?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D051

Module 51 • page 14/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ik werk op een kantoor. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le travail et les études ». Je travaille dans un bureau. Le cours commence à neuf heures. Ensuite nous abordons un détail pratique. J'apprends le néerlandais. Mon collègue m'aide. Enfin : Quel travail faites-vous ?

D051

Module 51 • page 15/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Je travaille dans un bureau.
2. Le cours commence à neuf heures.
3. J'apprends le neerlandais.
4. Mon collègue m'aide.
5. Quel travail faites-vous ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Verbes séparables » dans une sixième phrase personnelle.

D051

Module 51 • page 16/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ik werk op een kantoor.
2. De les begint om negen uur.
3. Ik leer Nederlands.
4. Mijn collega helpt mij.
5. Wat voor werk doet u?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D051

Module 51 • page 17/30
Werk en studie — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ik werk op een _____.
2. De les _____ om negen uur.
3. Ik leer _____.
4. Mijn _____ helpt mij.
5. Wat voor werk _____ u?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Werk en studie.

D051

Module 51 • page 18/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Verbes separables ».
3. Adaptez le modele au theme Werk en studie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

D051

Module 51 • page 19/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. kantoor / Ik / werk / op / een
2. om / negen / uur / De / les / begint
3. Nederlands / Ik / leer
4. collega / helpt / mij / Mijn
5. u / Wat / voor / werk / doet

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D051

Module 51 • page 20/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. l'emploi
2. le bureau
3. le collègue
4. l'école
5. le cours
6. apprendre
7. s'exercer
8. commencer
9. terminer
10. le travail

Banque neerlandaise mélangée

de school, de les, leren, oefenen, beginnen, eindigen, het werk, de baan, het kantoor, de collega

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D051

Module 51 • page 21/30
Werk en studie — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le travail et les etudes ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser maar et of
- integrer la grammaire « Verbes separables »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D051

Module 51 • page 22/30
Werk en studie — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le travail et les études » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Verbes séparables ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D051

Module 51 • page 23/30
Werk en studie — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

hogeschool signifie haute école, distincte de universiteit.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D051

Module 51 • page 24/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Apprenez chaque verbe avec son accent: OPstaan, AANkomen, MEEbrengen.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D051

Module 51 • page 25/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Werk en studie. Een medewerker zegt: 'De les begint om negen uur.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Ik leer Nederlands.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Mijn collega helpt mij.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D051

Module 51 • page 26/30
Werk en studie — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : l'emploi
2. Donnez le neerlandais de : le bureau
3. Donnez le neerlandais de : le collègue
4. Donnez le neerlandais de : l'école

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Je travaille dans un bureau.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D051

Module 51 • page 27/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Werk en studie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Verbes separables ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D051

Module 51 • page 28/30
Werk en studie — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le travail et les études
2. Par exemple : Je travaille dans un bureau. / Le cours commence à neuf heures.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Quel travail faites-vous ?
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le travail et les études
2. Je travaille dans un bureau.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Werk en studie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ik werk op een kantoor.
2. De les begint om negen uur.
3. Ik leer Nederlands.
4. Mijn collega helpt mij.
5. Wat voor werk doet u?

Traduction NL → FR

1. Je travaille dans un bureau.
2. Le cours commence à neuf heures.
3. J'apprends le néerlandais.
4. Mon collègue m'aide.
5. Quel travail faites-vous ?

Texte à trous

1. kantoor
2. begint
3. Nederlands
4. collega
5. doet

Phrases mélangées

1. Ik werk op een kantoor.
2. De les begint om negen uur.
3. Ik leer Nederlands.
4. Mijn collega helpt mij.
5. Wat voor werk doet u?

D051

Module 51 • page 29/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de baan, het kantoor, de collega, de school.

Phrase : Ik werk op een kantoor.

Grammaire : Dans la principale, le prefixe se place en fin de proposition. A l'infinitif et dans la subordonnée, le verbe reste réuni.

Modèle traduit : Je me lève tôt. Je veux me lever tôt. Parce que je me lève tôt...

Écoute : thème Le travail et les études; conclusion possible : Mon collègue m'aide.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D051

Module 51 • page 30/30

Werk en studie — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Verbes separables + Le travail et les etudes. Verso : Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta... / Ik werk op een kantoor.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D052

Module 52 • page 1/30

Werk en studie — Actieve opbouw

Carte du module

Werk en studie — Actieve opbouw

Mission

Module D052 — Tome 2 — Theme 11/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le travail et les études ».
- Maîtriser le point grammatical : Prépositions de lieu et de temps.
- Réaliser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaître le focus « Consonnes finales ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D052

Module 52 • page 2/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het kantoor — le bureau
- de collega — le collègue
- de school — l'école
- de les — le cours
- leren — apprendre

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D052

Module 52 • page 3/30

Werk en studie — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- oefenen — s exercer
- beginnen — commencer
- eindigen — terminer
- het werk — le travail
- de baan — l emploi

Connecteurs du niveau

of, want, dus, eerst, daarna, dan

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Werk en studie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D052

Module 52 • page 4/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De les begint om negen uur.
→ Le cours commence à neuf heures.
2. Ik leer Nederlands.
→ J'apprends le néerlandais.
3. Mijn collega helpt mij.
→ Mon collègue m'aide.
4. Wat voor werk doet u?
→ Quel travail faites-vous ?
5. Ik werk op een kantoor.
→ Je travaille dans un bureau.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D052

Module 52 • page 5/30

Werk en studie — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : Consonnes finales

Position et geste

b, d, v et z se devoient souvent en fin de mot, mais l'orthographe réapparaît dans les dérivés.

Mots d'entraînement

hond, heb, brief

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De les begint om negen uur.

D052

Module 52 • page 6/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Prepositions de lieu et de temps

Regle fonctionnelle

In, op, aan, bij, naast, tussen, voor, achter décrivent le lieu. Om indique l heure; op le jour; in le mois, la saison ou l année.

Modele neerlandais

om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station

Sens francais

a huit heures; lundi; en aout; a cote de la gare

Point de vigilance

Pour le mouvement: naar Brussel, de France naar België, chez une personne naar Jan.

D052

Module 52 • page 7/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station

Corpus du theme

1. De les begint om negen uur.
2. Ik leer Nederlands.
3. Mijn collega helpt mij.
4. Wat voor werk doet u?
5. Ik werk op een kantoor.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D052

Module 52 • page 8/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. om / negen / uur / De / les / begint
2. Nederlands / Ik / leer
3. collega / helpt / mij / Mijn
4. u / Wat / voor / werk / doet
5. werk / op / een / kantoor / Ik

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : of, want, dus, eerst.

D052

Module 52 • page 9/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over werk en studie.

B: Zeker. Ik leer Nederlands.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Mijn collega helpt mij.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Wat voor werk doet u?

B: Dat is terecht. Ik werk op een kantoor.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De les begint om negen uur.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D052

Module 52 • page 10/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le travail et les etudes.

B : Bien sûr. J apprends le neerlandais.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Mon collegue m aide.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Quel travail faites-vous ?

B : C est juste. Je travaille dans un bureau.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Le cours commence a neuf heures.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : hogeschool signifie haute ecole, distincte de universiteit.

D052

Module 52 • page 11/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee

Consigne

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Werk en studie'. De les begint om negen uur. Ik leer Nederlands. Daarna bespreken we een praktisch detail. Mijn collega helpt mij. Wat voor werk doet u? Tot slot: Ik werk op een kantoor.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D052Module 52 • page 12/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D052

Module 52 • page 13/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Werk en studie.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Werk en studie'. De les begint om negen uur. Ik leer Nederlands. Daarna bespreken we een praktisch detail. Mijn collega helpt mij. Wat voor werk doet u? Tot slot: Ik werk op een kantoor.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D052

Module 52 • page 14/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De les begint om negen uur. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le travail et les études ». Le cours commence à neuf heures. J'apprends le néerlandais. Ensuite nous abordons un détail pratique. Mon collègue m'aide. Quel travail faites-vous ? Enfin : Je travaille dans un bureau.

D052

Module 52 • page 15/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Le cours commence à neuf heures.
2. J'apprends le néerlandais.
3. Mon collègue m'aide.
4. Quel travail faites-vous ?
5. Je travaille dans un bureau.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Prépositions de lieu et de temps » dans une sixième phrase personnelle.

D052

Module 52 • page 16/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De les begint om negen uur.
2. Ik leer Nederlands.
3. Mijn collega helpt mij.
4. Wat voor werk doet u?
5. Ik werk op een kantoor.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D052

Module 52 • page 17/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De les _____ om negen uur.
2. Ik leer _____.
3. Mijn _____ helpt mij.
4. Wat voor werk _____ u?
5. Ik _____ op een kantoor.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Werk en studie.

D052

Module 52 • page 18/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Prepositions de lieu et de temps ».
3. Adaptez le modèle au thème Werk en studie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D052

Module 52 • page 19/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. om / negen / uur / De / les / begint
2. Nederlands / Ik / leer
3. collega / helpt / mij / Mijn
4. u / Wat / voor / werk / doet
5. werk / op / een / kantoor / Ik

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D052

Module 52 • page 20/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le bureau
2. le collègue
3. l'école
4. le cours
5. apprendre
6. s'exercer
7. commencer
8. terminer
9. le travail
10. l'emploi

Banque neerlandaise mélangée

de les, leren, oefenen, beginnen, eindigen, het werk, de baan, het kantoor, de collega, de school

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D052

Module 52 • page 21/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le travail et les etudes ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser of et want
- integrer la grammaire « Prepositions de lieu et de temps »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D052

Module 52 • page 22/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le travail et les études » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Prepositions de lieu et de temps ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D052

Module 52 • page 23/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

hogeschool signifie haute école, distincte de universiteit.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D052

Module 52 • page 24/30

Werk en studie — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour le mouvement: naar Brussel, de France naar België, chez une personne naar Jan.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D052

Module 52 • page 25/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Werk en studie. Een medewerker zegt: 'Mijn collega helpt mij.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Wat voor werk doet u?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Ik werk op een kantoor.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D052

Module 52 • page 26/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le bureau
2. Donnez le neerlandais de : le collègue
3. Donnez le neerlandais de : l'école
4. Donnez le neerlandais de : le cours

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Le cours commence à neuf heures.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D052

Module 52 • page 27/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Werk en studie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Prepositions de lieu et de temps ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D052

Module 52 • page 28/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le travail et les études
2. Par exemple : Le cours commence à neuf heures. / J'apprends le néerlandais.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Je travaille dans un bureau.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le travail et les études
2. Le cours commence à neuf heures.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Werk en studie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De les begint om negen uur.
2. Ik leer Nederlands.
3. Mijn collega helpt mij.
4. Wat voor werk doet u?
5. Ik werk op een kantoor.

Traduction NL → FR

1. Le cours commence à neuf heures.
2. J'apprends le néerlandais.
3. Mon collègue m'aide.
4. Quel travail faites-vous ?
5. Je travaille dans un bureau.

Texte à trous

1. begint
2. Nederlands
3. collega
4. doet
5. werk

Phrases mélangées

1. De les begint om negen uur.
2. Ik leer Nederlands.
3. Mijn collega helpt mij.
4. Wat voor werk doet u?
5. Ik werk op een kantoor.

D052

Module 52 • page 29/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het kantoor, de collega, de school, de les.

Phrase : De les begint om negen uur.

Grammaire : In, op, aan, bij, naast, tussen, voor, achter décrivent le lieu. Om indique l heure; op le jour; in le mois, la saison ou l année.

Modele traduit : a huit heures; lundi; en aout; a cote de la gare

Ecoute : theme Le travail et les etudes; conclusion possible : Je travaille dans un bureau.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D052

Module 52 • page 30/30
Werk en studie — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Prepositions de lieu et de temps + Le travail et les etudes. Verso : om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station / De les begint om negen uur.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D053

Module 53 • page 1/30

Werk en studie — Contrast en keuze

Carte du module

Werk en studie — Contrast en keuze

Mission

Module D053 — Tome 2 — Theme 11/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le travail et les études ».
- Maîtriser le point grammatical : Passe compose.
- Réaliser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaître le focus « Accent lexical ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D053

Module 53 • page 2/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de collega — le collègue
- de school — l'école
- de les — le cours
- leren — apprendre
- oefenen — s'exercer

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D053

Module 53 • page 3/30

Werk en studie — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- beginnen — commencer
- eindigen — terminer
- het werk — le travail
- de baan — l'emploi
- het kantoor — le bureau

Connecteurs du niveau

want, dus, eerst, daarna, dan, ook

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Werk en studie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D053

Module 53 • page 4/30

Werk en studie — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ik leer Nederlands.
→ J apprends le néerlandais.
2. Mijn collega helpt mij.
→ Mon collègue m aide.
3. Wat voor werk doet u?
→ Quel travail faites-vous ?
4. Ik werk op een kantoor.
→ Je travaille dans un bureau.
5. De les begint om negen uur.
→ Le cours commence à neuf heures.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D053

Module 53 • page 5/30

Werk en studie — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : Accent lexical**Position et geste**

Dans les verbes séparables, le préfixe est accentué; les préfixes inséparables sont généralement non accentués.

Mots d'entraînement

OPstaan, beTALen, verTEllen

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ik leer Nederlands.

D053

Module 53 • page 6/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Passe compose

Regle fonctionnelle

Le parfait utilise hebben ou zijn + participe passe. Le participe prend souvent ge-...-d/t; les verbes de mouvement/changement prennent souvent zijn.

Modele neerlandais

Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.

Sens francais

J ai travaillé. Elle est arrivée. Nous l avons vu.

Point de vigilance

Les verbes séparables inserent ge: opbellen → opgebeld; prefixes be-, ge-, her-, ont-, ver- sans ge.

D053

Module 53 • page 7/30

Werk en studie — Contrast en keuze

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.

Corpus du theme

1. Ik leer Nederlands.
2. Mijn collega helpt mij.
3. Wat voor werk doet u?
4. Ik werk op een kantoor.
5. De les begint om negen uur.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D053

Module 53 • page 8/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. Nederlands / Ik / leer
2. collega / helpt / mij / Mijn
3. u / Wat / voor / werk / doet
4. werk / op / een / kantoor / Ik
5. om / negen / uur / De / les / begint

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : want, dus, eerst, daarna.

D053

Module 53 • page 9/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over werk en studie.

B: Zeker. Mijn collega helpt mij.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Wat voor werk doet u?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ik werk op een kantoor.

B: Dat is terecht. De les begint om negen uur.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ik leer Nederlands.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D053

Module 53 • page 10/30

Werk en studie — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le travail et les etudes.

B : Bien sûr. Mon collegue m aide.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Quel travail faites-vous ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Je travaille dans un bureau.

B : C est juste. Le cours commence a neuf heures.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. J apprends le neerlandais.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : hogeschool signifie haute ecole, distincte de universiteit.

D053Module 53 • page 11/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Werk en studie'. Ik leer Nederlands. Mijn collega helpt mij. Daarna bespreken we een praktisch detail. Wat voor werk doet u? Ik werk op een kantoor. Tot slot: De les begint om negen uur.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D053Module 53 • page 12/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D053Module 53 • page 13/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Werk en studie.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Werk en studie'. Ik leer Nederlands. Mijn collega helpt mij. Daarna bespreken we een praktisch detail. Wat voor werk doet u? Ik werk op een kantoor. Tot slot: De les begint om negen uur.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D053

Module 53 • page 14/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ik leer Nederlands. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le travail et les études ». J'apprends le néerlandais. Mon collègue m'aide. Ensuite nous abordons un détail pratique. Quel travail faites-vous ? Je travaille dans un bureau. Enfin : Le cours commence à neuf heures.

D053Module 53 • page 15/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. J'apprends le neerlandais.
2. Mon collègue m'aide.
3. Quel travail faites-vous ?
4. Je travaille dans un bureau.
5. Le cours commence à neuf heures.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Passe composé » dans une sixième phrase personnelle.

D053

Module 53 • page 16/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ik leer Nederlands.
2. Mijn collega helpt mij.
3. Wat voor werk doet u?
4. Ik werk op een kantoor.
5. De les begint om negen uur.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D053

Module 53 • page 17/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ik leer _____.
2. Mijn _____ helpt mij.
3. Wat voor werk _____ u?
4. Ik _____ op een kantoor.
5. De les begint om _____ uur.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Werk en studie.

D053

Module 53 • page 18/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Passe compose ».
3. Adaptez le modele au theme Werk en studie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

D053

Module 53 • page 19/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. Nederlands / Ik / leer
2. collega / helpt / mij / Mijn
3. u / Wat / voor / werk / doet
4. werk / op / een / kantoor / Ik
5. om / negen / uur / De / les / begint

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D053

Module 53 • page 20/30

Werk en studie — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le collègue
2. l'école
3. le cours
4. apprendre
5. s'exercer
6. commencer
7. terminer
8. le travail
9. l'emploi
10. le bureau

Banque neerlandaise mélangée

leren, oefenen, beginnen, eindigen, het werk, de baan, het kantoor, de collega, de school, de les

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D053

Module 53 • page 21/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le travail et les etudes ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser want et dus
- integrer la grammaire « Passe compose »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D053

Module 53 • page 22/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le travail et les etudes » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Passe compose ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D053

Module 53 • page 23/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

hogeschool signifie haute école, distincte de universiteit.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D053

Module 53 • page 24/30

Werk en studie — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Les verbes séparables insèrent ge: opbellen → opgebeld; préfixes be-, ge-, her-, ont-, ver- sans ge.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D053

Module 53 • page 25/30

Werk en studie — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Werk en studie. Een medewerker zegt: 'Ik werk op een kantoor.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De les begint om negen uur.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Ik leer Nederlands.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D053

Module 53 • page 26/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le collègue
2. Donnez le neerlandais de : l'école
3. Donnez le neerlandais de : le cours
4. Donnez le neerlandais de : apprendre

2. Phrase — 4 points

Traduisez : J'apprends le neerlandais.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D053Module 53 • page 27/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Werk en studie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Passe compose ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D053

Module 53 • page 28/30
Werk en studie — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le travail et les études
2. Par exemple : J apprends le neerlandais. / Mon collegue m aide.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Le cours commence a neuf heures.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le travail et les études
2. J apprends le neerlandais.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Werk en studie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ik leer Nederlands.
2. Mijn collega helpt mij.
3. Wat voor werk doet u?
4. Ik werk op een kantoor.
5. De les begint om negen uur.

Traduction NL → FR

1. J apprends le neerlandais.
2. Mon collegue m aide.
3. Quel travail faites-vous ?
4. Je travaille dans un bureau.
5. Le cours commence a neuf heures.

Texte à trous

1. Nederlands
2. collega
3. doet
4. werk
5. negen

Phrases melangees

1. Ik leer Nederlands.
2. Mijn collega helpt mij.
3. Wat voor werk doet u?
4. Ik werk op een kantoor.
5. De les begint om negen uur.

D053

Module 53 • page 29/30

Werk en studie — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de collega, de school, de les, leren.

Phrase : Ik leer Nederlands.

Grammaire : Le parfait utilise hebben ou zijn + participe passe. Le participe prend souvent ge-...-d/t; les verbes de mouvement/changement prennent souvent zijn.

Modele traduit : J ai travaille. Elle est arrivee. Nous l avons vu.

Ecoute : theme Le travail et les etudes; conclusion possible : J apprends le neerlandais.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D053

Module 53 • page 30/30

Werk en studie — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Passe compose + Le travail et les etudes. Verso : Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien. / Ik leer Nederlands.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D054

Module 54 • page 1/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Carte du module

Werk en studie — Nuance en interactie**Mission**

Module D054 — Tome 2 — Theme 11/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le travail et les études ».
- Maîtriser le point grammatical : Imparfait des verbes fréquents.
- Réaliser la mission de progression : réagir spontanément, nuancer le ton et maintenir un échange naturel.
- Prononcer et reconnaître le focus « Rythme de phrase ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D054

Module 54 • page 2/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de school — l'école
- de les — le cours
- leren — apprendre
- oefenen — s'exercer
- beginnen — commencer

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D054

Module 54 • page 3/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- eindigen — terminer
- het werk — le travail
- de baan — l'emploi
- het kantoor — le bureau
- de collega — le collègue

Connecteurs du niveau

dus, eerst, daarna, dan, ook, tot slot

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Werk en studie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D054

Module 54 • page 4/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Mijn collega helpt mij.
→ Mon collègue m'aide.
2. Wat voor werk doet u?
→ Quel travail faites-vous ?
3. Ik werk op een kantoor.
→ Je travaille dans un bureau.
4. De les begint om negen uur.
→ Le cours commence à neuf heures.
5. Ik leer Nederlands.
→ J'apprends le néerlandais.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D054

Module 54 • page 5/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : Rythme de phrase

Position et geste

Accentuez les mots porteurs d'information et réduisez articles, pronoms et auxiliaires.

Mots d'entraînement

Ik WIL het MORgen DOEN.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Mijn collega helpt mij.

D054

Module 54 • page 6/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Imparfait des verbes frequents

Regle fonctionnelle

Le preterit raconte, décrit ou exprime une habitude passée. Les formes de *zijn*, *hebben* et modaux sont très fréquentes.

Modele neerlandais

Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.

Sens français

J'étais chez moi. Nous avions le temps. Elle ne pouvait pas venir.

Point de vigilance

Pour un récit simple, combinez imparfait de situation et parfait des actions terminées.

D054

Module 54 • page 7/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.

Corpus du theme

1. Mijn collega helpt mij.
2. Wat voor werk doet u?
3. Ik werk op een kantoor.
4. De les begint om negen uur.
5. Ik leer Nederlands.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D054

Module 54 • page 8/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. collega / helpt / mij / Mijn
2. u / Wat / voor / werk / doet
3. werk / op / een / kantoor / Ik
4. om / negen / uur / De / les / begint
5. leer / Nederlands / Ik

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : dus, eerst, daarna, dan.

D054

Module 54 • page 9/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over werk en studie.

B: Zeker. Wat voor werk doet u?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ik werk op een kantoor.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De les begint om negen uur.

B: Dat is terecht. Ik leer Nederlands.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Mijn collega helpt mij.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D054

Module 54 • page 10/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le travail et les etudes.

B : Bien sûr. Quel travail faites-vous ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Je travaille dans un bureau.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Le cours commence a neuf heures.

B : C est juste. J apprends le neerlandais.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Mon collegue m aide.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : hogeschool signifie haute ecole, distincte de universiteit.

D054

Module 54 • page 11/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Werk en studie'. Mijn collega helpt mij. Wat voor werk doet u? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik werk op een kantoor. De les begint om negen uur. Tot slot: Ik leer Nederlands.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D054

Module 54 • page 12/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D054

Module 54 • page 13/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Werk en studie.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Werk en studie'. Mijn collega helpt mij. Wat voor werk doet u? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik werk op een kantoor. De les begint om negen uur. Tot slot: Ik leer Nederlands.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D054

Module 54 • page 14/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Mijn collega helpt mij. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le travail et les études ». Mon collègue m'aide. Quel travail faites-vous ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Je travaille dans un bureau. Le cours commence à neuf heures. Enfin : J'apprends le néerlandais.

D054

Module 54 • page 15/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Mon collègue m aide.
2. Quel travail faites-vous ?
3. Je travaille dans un bureau.
4. Le cours commence à neuf heures.
5. J apprends le neerlandais.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Imparfait des verbes fréquents » dans une sixième phrase personnelle.

D054

Module 54 • page 16/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Mijn collega helpt mij.
2. Wat voor werk doet u?
3. Ik werk op een kantoor.
4. De les begint om negen uur.
5. Ik leer Nederlands.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D054

Module 54 • page 17/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Mijn _____ helpt mij.
2. Wat voor werk _____ u?
3. Ik _____ op een kantoor.
4. De les begint om _____ uur.
5. Ik _____ Nederlands.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Werk en studie.

D054

Module 54 • page 18/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Imparfait des verbes fréquents ».
3. Adaptez le modèle au thème Werk en studie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D054

Module 54 • page 19/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. collega / helpt / mij / Mijn
2. u / Wat / voor / werk / doet
3. werk / op / een / kantoor / Ik
4. om / negen / uur / De / les / begint
5. leer / Nederlands / Ik

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D054

Module 54 • page 20/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. l'école
2. le cours
3. apprendre
4. s'exercer
5. commencer
6. terminer
7. le travail
8. l'emploi
9. le bureau
10. le collègue

Banque neerlandaise mélangée

oefenen, beginnen, eindigen, het werk, de baan, het kantoor, de collega, de school, de les, leren

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D054

Module 54 • page 21/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le travail et les etudes ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser dus et eerst
- integrer la grammaire « Imparfait des verbes frequents »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D054

Module 54 • page 22/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le travail et les etudes » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Imparfait des verbes frequents ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D054

Module 54 • page 23/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

hogeschool signifie haute école, distincte de universiteit.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D054

Module 54 • page 24/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour un récit simple, combinez imparfait de situation et parfait des actions terminées.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D054

Module 54 • page 25/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Werk en studie. Een medewerker zegt: 'Ik leer Nederlands.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Mijn collega helpt mij.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Wat voor werk doet u?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D054

Module 54 • page 26/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : l'école
2. Donnez le neerlandais de : le cours
3. Donnez le neerlandais de : apprendre
4. Donnez le neerlandais de : s'exercer

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Mon collègue m'aide.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D054

Module 54 • page 27/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Werk en studie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Imparfait des verbes frequents ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D054

Module 54 • page 28/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le travail et les études
2. Par exemple : Mon collègue m'aide. / Quel travail faites-vous ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. J'apprends le néerlandais.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le travail et les études
2. Mon collègue m'aide.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Werk en studie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Mijn collega helpt mij.
2. Wat voor werk doet u?
3. Ik werk op een kantoor.
4. De les begint om negen uur.
5. Ik leer Nederlands.

Traduction NL → FR

1. Mon collègue m'aide.
2. Quel travail faites-vous ?
3. Je travaille dans un bureau.
4. Le cours commence à neuf heures.
5. J'apprends le néerlandais.

Texte à trous

1. collega
2. doet
3. werk
4. negen
5. leer

Phrases mélangées

1. Mijn collega helpt mij.
2. Wat voor werk doet u?
3. Ik werk op een kantoor.
4. De les begint om negen uur.
5. Ik leer Nederlands.

D054

Module 54 • page 29/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de school, de les, leren, oefenen.

Phrase : Mijn collega helpt mij.

Grammaire : Le preterit raconte, decrit ou exprime une habitude passee. Les formes de zijn, hebben et modaux sont tres frequentes.

Modele traduit : J etais chez moi. Nous avions le temps. Elle ne pouvait pas venir.

Ecoute : theme Le travail et les etudes; conclusion possible : Quel travail faites-vous ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D054

Module 54 • page 30/30

Werk en studie — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Imparfait des verbes frequents + Le travail et les etudes. Verso : Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen. / Mijn collega helpt mij.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D055

Module 55 • page 1/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Carte du module

Werk en studie — Beheersing en transfer

Mission

Module D055 — Tome 2 — Theme 11/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le travail et les etudes ».
- Maitriser le point grammatical : Futur, projet et intention.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Intonation ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D055

Module 55 • page 2/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de les — le cours
- leren — apprendre
- oefenen — s exercer
- beginnen — commencer
- eindigen — terminer

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D055

Module 55 • page 3/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- het werk — le travail
- de baan — l'emploi
- het kantoor — le bureau
- de collega — le collègue
- de school — l'école

Connecteurs du niveau

eerst, daarna, dan, ook, tot slot, en

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Werk en studie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D055

Module 55 • page 4/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Wat voor werk doet u?
→ Quel travail faites-vous ?
2. Ik werk op een kantoor.
→ Je travaille dans un bureau.
3. De les begint om negen uur.
→ Le cours commence à neuf heures.
4. Ik leer Nederlands.
→ J'apprends le néerlandais.
5. Mijn collega helpt mij.
→ Mon collègue m'aide.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D055

Module 55 • page 5/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : Intonation**Position et geste**

La question oui/non monte souvent; une question informative peut descendre sur l'élément central.

Mots d'entraînement

Kom je MEE? WAAR woon je?

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Wat voor werk doet u?

D055

Module 55 • page 6/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Futur, projet et intention

Regle fonctionnelle

Le present avec un repere temporel suffit souvent. Gaan + infinitif marque un projet; zullen exprime prediction, promesse ou proposition.

Modele neerlandais

Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.

Sens francais

Demain je travaille chez moi. Je vais appeler. Je vous aiderai.

Point de vigilance

N abusez pas de zullen: le neerlandais emploie beaucoup le present pour le futur.

D055

Module 55 • page 7/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.

Corpus du theme

1. Wat voor werk doet u?
2. Ik werk op een kantoor.
3. De les begint om negen uur.
4. Ik leer Nederlands.
5. Mijn collega helpt mij.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D055

Module 55 • page 8/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. u / Wat / voor / werk / doet
2. werk / op / een / kantoor / Ik
3. om / negen / uur / De / les / begint
4. leer / Nederlands / Ik
5. mij / Mijn / collega / helpt

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : eerst, daarna, dan, ook.

D055

Module 55 • page 9/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over werk en studie.

B: Zeker. Ik werk op een kantoor.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De les begint om negen uur.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ik leer Nederlands.

B: Dat is terecht. Mijn collega helpt mij.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Wat voor werk doet u?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D055

Module 55 • page 10/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le travail et les etudes.

B : Bien sûr. Je travaille dans un bureau.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Le cours commence a neuf heures.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : J apprends le neerlandais.

B : C est juste. Mon collegue m aide.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Quel travail faites-vous ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : hogeschool signifie haute ecole, distincte de universiteit.

D055

Module 55 • page 11/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Werk en studie'. Wat voor werk doet u? Ik werk op een kantoor. Daarna bespreken we een praktisch detail. De les begint om negen uur. Ik leer Nederlands. Tot slot: Mijn collega helpt mij.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D055

Module 55 • page 12/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D055

Module 55 • page 13/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Werk en studie.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Werk en studie'. Wat voor werk doet u? Ik werk op een kantoor. Daarna bespreken we een praktisch detail. De les begint om negen uur. Ik leer Nederlands. Tot slot: Mijn collega helpt mij.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D055

Module 55 • page 14/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Wat voor werk doet u? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le travail et les études ». Quel travail faites-vous ? Je travaille dans un bureau. Ensuite nous abordons un détail pratique. Le cours commence à neuf heures. J'apprends le néerlandais. Enfin : Mon collègue m'aide.

D055

Module 55 • page 15/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Quel travail faites-vous ?
2. Je travaille dans un bureau.
3. Le cours commence à neuf heures.
4. J'apprends le neerlandais.
5. Mon collègue m'aide.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Futur, projet et intention » dans une sixième phrase personnelle.

D055

Module 55 • page 16/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Wat voor werk doet u?
2. Ik werk op een kantoor.
3. De les begint om negen uur.
4. Ik leer Nederlands.
5. Mijn collega helpt mij.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D055

Module 55 • page 17/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Wat voor werk _____ u?
2. Ik _____ op een kantoor.
3. De les begint om _____ uur.
4. Ik _____ Nederlands.
5. Mijn collega _____ mij.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Werk en studie.

D055

Module 55 • page 18/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Futur, projet et intention ».
3. Adaptez le modèle au thème Werk en studie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D055

Module 55 • page 19/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. u / Wat / voor / werk / doet
2. werk / op / een / kantoor / Ik
3. om / negen / uur / De / les / begint
4. leer / Nederlands / Ik
5. mij / Mijn / collega / helpt

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D055

Module 55 • page 20/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot**Definitions françaises**

1. le cours
2. apprendre
3. s exercer
4. commencer
5. terminer
6. le travail
7. l emploi
8. le bureau
9. le collègue
10. l école

Banque neerlandaise melangee

beginnen, eindigen, het werk, de baan, het kantoor, de collega, de school, de les, leren, oefenen

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D055

Module 55 • page 21/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le travail et les etudes ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser eerst et daarna
- integrer la grammaire « Futur, projet et intention »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D055

Module 55 • page 22/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le travail et les etudes » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Futur, projet et intention ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D055

Module 55 • page 23/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

hogeschool signifie haute école, distincte de universiteit.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D055

Module 55 • page 24/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; verifier la deuxieme position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnee.
- Employer la preposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot a mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

N abusez pas de zullen: le neerlandais emploie beaucoup le present pour le futur.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrige.

D055

Module 55 • page 25/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Écoutez ces quelques phrases sur le thème de l'étude et du travail. Un employé dit : 'Wat voor werk doet u?' Le partenaire de conversation demande une clarification. L'employé répond : 'Ik werk op een kantoor.' Après une brève discussion, ils arrivent à cet accord : 'De les begint om negen uur.' À la fin, ils contrôlent si la formulation correspond à l'objectif. Demain, je vais travailler à la maison. Je vais appeler. Je vais vous aider.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans la dernière phrase la structure grammaticale du module.

D055

Module 55 • page 26/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le cours
2. Donnez le neerlandais de : apprendre
3. Donnez le neerlandais de : s exercer
4. Donnez le neerlandais de : commencer

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Quel travail faites-vous ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D055

Module 55 • page 27/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Werk en studie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Futur, projet et intention ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D055

Module 55 • page 28/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le travail et les études
2. Par exemple : Quel travail faites-vous ? / Je travaille dans un bureau.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Mon collègue m'aide.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le travail et les études
2. Quel travail faites-vous ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Werk en studie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Wat voor werk doet u?
2. Ik werk op een kantoor.
3. De les begint om negen uur.
4. Ik leer Nederlands.
5. Mijn collega helpt mij.

Traduction NL → FR

1. Quel travail faites-vous ?
2. Je travaille dans un bureau.
3. Le cours commence à neuf heures.
4. J'apprends le néerlandais.
5. Mon collègue m'aide.

Texte à trous

1. doet
2. werk
3. negen
4. leer
5. helpt

Phrases mélangées

1. Wat voor werk doet u?
2. Ik werk op een kantoor.
3. De les begint om negen uur.
4. Ik leer Nederlands.
5. Mijn collega helpt mij.

D055

Module 55 • page 29/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de les, leren, oefenen, beginnen.

Phrase : Wat voor werk doet u?

Grammaire : Le present avec un repere temporel suffit souvent. Gaan + infinitif marque un projet; zullen exprime prediction, promesse ou proposition.

Modele traduit : Demain je travaille chez moi. Je vais appeler. Je vous aiderai.

Ecoute : theme Le travail et les etudes; conclusion possible : Le cours commence a neuf heures.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D055

Module 55 • page 30/30

Werk en studie — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Futur, projet et intention + Le travail et les etudes. Verso : Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen. / Wat voor werk doet u?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D056

Module 56 • page 1/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Carte du module

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Mission

Module D056 — Tome 2 — Theme 12/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le corps et la sante ».
- Maîtriser le point grammatical : Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl.
- Réaliser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modèles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « Assimilation ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D056

Module 56 • page 2/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- gezond — en bonne sante
- de dokter — le medecin
- de apotheek — la pharmacie
- rusten — se reposer
- het hoofd — la tete

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et repetez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D056

Module 56 • page 3/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de arm — le bras
- het been — la jambe
- de rug — le dos
- de pijn — la douleur
- ziek — malade

Connecteurs du niveau

daarna, dan, ook, tot slot, en, maar

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Het lichaam en de gezondheid avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D056

Module 56 • page 4/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ik heb pijn in mijn rug.
→ J ai mal au dos.
2. Sinds wanneer heeft u pijn?
→ Depuis quand avez-vous mal ?
3. U moet veel rusten.
→ Vous devez beaucoup vous reposer.
4. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
→ Ou est la pharmacie la plus proche ?
5. Ik voel me niet goed.
→ Je ne me sens pas bien.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D056

Module 56 • page 5/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : Assimilation**Position et geste**

Les sons voisins s'influencent dans la parole fluide; visez la clarté avant la vitesse.

Mots d'entraînement

heb je, dat is, op straat

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ik heb pijn in mijn rug.

D056

Module 56 • page 6/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Subordonnees avec omdat, dat, als et terwijl

Regle fonctionnelle

La conjonction subordonnante envoie le ou les verbes à la fin. La subordonnée peut précéder la principale, qui commence alors par le verbe.

Modele neerlandais

Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.

Sens français

Je reste chez moi parce que je suis malade. Si j'ai le temps, je viens.

Point de vigilance

Gardez tous les compléments avant le groupe verbal final.

D056

Module 56 • page 7/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.

Corpus du theme

1. Ik heb pijn in mijn rug.
2. Sinds wanneer heeft u pijn?
3. U moet veel rusten.
4. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
5. Ik voel me niet goed.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D056

Module 56 • page 8/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. pijn / in / mijn / rug / Ik / heb
2. heeft / u / pijn / Sinds / wanneer
3. veel / rusten / U / moet
4. apotheek / Waar / is / de / dichtstbijzijnde
5. voel / me / niet / goed / Ik

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarna, dan, ook, tot slot.

D056

Module 56 • page 9/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over het lichaam en de gezondheid.

B: Zeker. U moet veel rusten.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ik voel me niet goed.

B: Dat is terecht. Ik heb pijn in mijn rug.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Sinds wanneer heeft u pijn?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D056

Module 56 • page 10/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le corps et la sante.

B : Bien sûr. Vous devez beaucoup vous reposer.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Ou est la pharmacie la plus proche ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Je ne me sens pas bien.

B : C est juste. J ai mal au dos.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Depuis quand avez-vous mal ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : huisarts signifie medecin generaliste; mutualiteit est la mutuelle en Belgique.

D056

Module 56 • page 11/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Het lichaam en de gezondheid'. Ik heb pijn in mijn rug. Sinds wanneer heeft u pijn? Daarna bespreken we een praktisch detail. U moet veel rusten. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek? Tot slot: Ik voel me niet goed.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D056

Module 56 • page 12/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D056

Module 56 • page 13/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Het lichaam en de gezondheid.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Het lichaam en de gezondheid'. Ik heb pijn in mijn rug. Sinds wanneer heeft u pijn? Daarna bespreken we een praktisch detail. U moet veel rusten. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek? Tot slot: Ik voel me niet goed.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D056

Module 56 • page 14/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ik heb pijn in mijn rug. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le corps et la santé ». J'ai mal au dos. Depuis quand avez-vous mal ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Vous devez beaucoup vous reposer. Où est la pharmacie la plus proche ? Enfin : Je ne me sens pas bien.

D056

Module 56 • page 15/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. J'ai mal au dos.
2. Depuis quand avez-vous mal ?
3. Vous devez beaucoup vous reposer.
4. Où est la pharmacie la plus proche ?
5. Je ne me sens pas bien.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl » dans une sixième phrase personnelle.

D056

Module 56 • page 16/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ik heb pijn in mijn rug.
2. Sinds wanneer heeft u pijn?
3. U moet veel rusten.
4. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
5. Ik voel me niet goed.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D056

Module 56 • page 17/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ik heb _____ in mijn rug.
2. _____ wanneer heeft u pijn?
3. U moet _____ rusten.
4. Waar is de dichtstbijzijnde _____?
5. Ik _____ me niet goed.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Het lichaam en de gezondheid.

D056

Module 56 • page 18/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl ».
3. Adaptez le modèle au thème Het lichaam en de gezondheid.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D056

Module 56 • page 19/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. pijn / in / mijn / rug / Ik / heb
2. heeft / u / pijn / Sinds / wanneer
3. veel / rusten / U / moet
4. apotheek / Waar / is / de / dichtstbijzijnde
5. voel / me / niet / goed / Ik

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D056

Module 56 • page 20/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. en bonne sante
2. le medecin
3. la pharmacie
4. se reposer
5. la tete
6. le bras
7. la jambe
8. le dos
9. la douleur
10. malade

Banque neerlandaise melangee

rusten, het hoofd, de arm, het been, de rug, de pijn, ziek, gezond, de dokter, de apotheek

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D056

Module 56 • page 21/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le corps et la sante ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarna et dan
- integrer la grammaire « Subordonnees avec omdat, dat, als et terwijl »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D056

Module 56 • page 22/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le corps et la sante » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Subordonnees avec omdat, dat, als et terwijl ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D056

Module 56 • page 23/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

huisarts signifie médecin généraliste; mutualiteit est la mutuelle en Belgique.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D056

Module 56 • page 24/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Gardez tous les compléments avant le groupe verbal final.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D056

Module 56 • page 25/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Het lichaam en de gezondheid. Een medewerker zegt: 'Sinds wanneer heeft u pijn?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'U moet veel rusten.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D056

Module 56 • page 26/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : en bonne sante
2. Donnez le neerlandais de : le medecin
3. Donnez le neerlandais de : la pharmacie
4. Donnez le neerlandais de : se reposer

2. Phrase — 4 points

Traduisez : J ai mal au dos.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D056

Module 56 • page 27/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Het lichaam en de gezondheid sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D056

Module 56 • page 28/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le corps et la sante
2. Par exemple : J'ai mal au dos. / Depuis quand avez-vous mal ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Je ne me sens pas bien.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le corps et la sante
2. J'ai mal au dos.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Het lichaam en de gezondheid vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ik heb pijn in mijn rug.
2. Sinds wanneer heeft u pijn?
3. U moet veel rusten.
4. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
5. Ik voel me niet goed.

Traduction NL → FR

1. J'ai mal au dos.
2. Depuis quand avez-vous mal ?
3. Vous devez beaucoup vous reposer.
4. Ou est la pharmacie la plus proche ?
5. Je ne me sens pas bien.

Texte à trous

1. pijn
2. Sinds
3. veel
4. apotheek
5. voel

Phrases mélangées

1. Ik heb pijn in mijn rug.
2. Sinds wanneer heeft u pijn?
3. U moet veel rusten.
4. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
5. Ik voel me niet goed.

D056

Module 56 • page 29/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : gezond, de dokter, de apotheek, rusten.

Phrase : Ik heb pijn in mijn rug.

Grammaire : La conjonction subordonnante envoie le ou les verbes à la fin. La subordonnée peut précéder la principale, qui commence alors par le verbe.

Modèle traduit : Je reste chez moi parce que je suis malade. Si j'ai le temps, je viens.

Écoute : thème Le corps et la santé; conclusion possible : Où est la pharmacie la plus proche ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D056

Module 56 • page 30/30

Het lichaam en de gezondheid — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Subordonnees avec omdat, dat, als et terwijl + Le corps et la sante. Verso : Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik. / Ik heb pijn in mijn rug.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D057

Module 57 • page 1/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Carte du module

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Mission

Module D057 — Tome 2 — Theme 12/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le corps et la sante ».
- Maîtriser le point grammatical : Coordination.
- Réaliser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaître le focus « Liaison et enchainement ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D057

Module 57 • page 2/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- de dokter — le medecin
- de apotheek — la pharmacie
- rusten — se reposer
- het hoofd — la tete
- de arm — le bras

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et repetez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D057

Module 57 • page 3/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- het been — la jambe
- de rug — le dos
- de pijn — la douleur
- ziek — malade
- gezond — en bonne sante

Connecteurs du niveau

dan, ook, tot slot, en, maar, of

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Het lichaam en de gezondheid avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D057

Module 57 • page 4/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Sinds wanneer heeft u pijn?
→ Depuis quand avez-vous mal ?
2. U moet veel rusten.
→ Vous devez beaucoup vous reposer.
3. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
→ Ou est la pharmacie la plus proche ?
4. Ik voel me niet goed.
→ Je ne me sens pas bien.
5. Ik heb pijn in mijn rug.
→ J'ai mal au dos.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D057

Module 57 • page 5/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : Liaison et enchainement

Position et geste

Reliez les mots sans ajouter de pause lorsque le groupe syntaxique continue.

Mots d'entraînement

in een huis, met een vriend

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Sinds wanneer heeft u pijn?

D057

Module 57 • page 6/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Coordination

Regle fonctionnelle

En, maar, of, want et dus relient deux principales sans modifier l'ordre interne. Want donne une raison; omdat introduit une subordonnée.

Modele neerlandais

Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.

Sens français

Je viens, mais je ne reste pas longtemps. Je rentre car je suis fatigué.

Point de vigilance

Après dus, l'inversion est courante: Het regent, dus blijf ik thuis.

D057

Module 57 • page 7/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.

Corpus du theme

1. Sinds wanneer heeft u pijn?
2. U moet veel rusten.
3. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
4. Ik voel me niet goed.
5. Ik heb pijn in mijn rug.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D057

Module 57 • page 8/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. heeft / u / pijn / Sinds / wanneer
2. veel / rusten / U / moet
3. apotheek / Waar / is / de / dichtstbijzijnde
4. voel / me / niet / goed / Ik
5. pijn / in / mijn / rug / Ik / heb

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : dan, ook, tot slot, en.

D057

Module 57 • page 9/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over het lichaam en de gezondheid.

B: Zeker. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ik voel me niet goed.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ik heb pijn in mijn rug.

B: Dat is terecht. Sinds wanneer heeft u pijn?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. U moet veel rusten.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D057

Module 57 • page 10/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le corps et la sante.

B : Bien sûr. Ou est la pharmacie la plus proche ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Je ne me sens pas bien.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : J ai mal au dos.

B : C est juste. Depuis quand avez-vous mal ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Vous devez beaucoup vous reposer.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : huisarts signifie medecin generaliste; mutualiteit est la mutuelle en Belgique.

D057

Module 57 • page 11/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Het lichaam en de gezondheid'. Sinds wanneer heeft u pijn? U moet veel rusten. Daarna bespreken we een praktisch detail. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek? Ik voel me niet goed. Tot slot: Ik heb pijn in mijn rug.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D057

Module 57 • page 12/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D057

Module 57 • page 13/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Het lichaam en de gezondheid.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Het lichaam en de gezondheid'. Sinds wanneer heeft u pijn? U moet veel rusten. Daarna bespreken we een praktisch detail. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek? Ik voel me niet goed. Tot slot: Ik heb pijn in mijn rug.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D057

Module 57 • page 14/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Sinds wanneer heeft u pijn? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le corps et la santé ». Depuis quand avez-vous mal ? Vous devez beaucoup vous reposer. Ensuite nous abordons un détail pratique. Où est la pharmacie la plus proche ? Je ne me sens pas bien. Enfin : J'ai mal au dos.

D057

Module 57 • page 15/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Depuis quand avez-vous mal ?
2. Vous devez beaucoup vous reposer.
3. Ou est la pharmacie la plus proche ?
4. Je ne me sens pas bien.
5. J'ai mal au dos.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Coordination » dans une sixième phrase personnelle.

D057

Module 57 • page 16/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Sinds wanneer heeft u pijn?
2. U moet veel rusten.
3. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
4. Ik voel me niet goed.
5. Ik heb pijn in mijn rug.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D057

Module 57 • page 17/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. _____ wanneer heeft u pijn?
2. U moet _____ rusten.
3. Waar is de dichtstbijzijnde _____?
4. Ik _____ me niet goed.
5. Ik heb _____ in mijn rug.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Het lichaam en de gezondheid.

D057

Module 57 • page 18/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Coordination ».
3. Adaptez le modèle au thème Het lichaam en de gezondheid.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D057

Module 57 • page 19/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. heeft / u / pijn / Sinds / wanneer
2. veel / rusten / U / moet
3. apotheek / Waar / is / de / dichtstbijzijnde
4. voel / me / niet / goed / Ik
5. pijn / in / mijn / rug / Ik / heb

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D057

Module 57 • page 20/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le medecin
2. la pharmacie
3. se reposer
4. la tete
5. le bras
6. la jambe
7. le dos
8. la douleur
9. malade
10. en bonne sante

Banque neerlandaise melangee

het hoofd, de arm, het been, de rug, de pijn, ziek, gezond, de dokter, de apotheek, rusten

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D057

Module 57 • page 21/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le corps et la sante ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser dan et ook
- integrer la grammaire « Coordination »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D057

Module 57 • page 22/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le corps et la sante » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Coordination ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D057

Module 57 • page 23/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

huisarts signifie médecin généraliste; mutualiteit est la mutuelle en Belgique.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D057

Module 57 • page 24/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Après dus, l'inversion est courante: Het regent, dus blijf ik thuis.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D057

Module 57 • page 25/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Het lichaam en de gezondheid. Een medewerker zegt: 'Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Ik voel me niet goed.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Ik heb pijn in mijn rug.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D057

Module 57 • page 26/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le medecin
2. Donnez le neerlandais de : la pharmacie
3. Donnez le neerlandais de : se reposer
4. Donnez le neerlandais de : la tete

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Depuis quand avez-vous mal ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D057

Module 57 • page 27/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Het lichaam en de gezondheid sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Coordination ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D057

Module 57 • page 28/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le corps et la sante
2. Par exemple : Depuis quand avez-vous mal ? / Vous devez beaucoup vous reposer.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. J'ai mal au dos.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le corps et la sante
2. Depuis quand avez-vous mal ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Het lichaam en de gezondheid vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Sinds wanneer heeft u pijn?
2. U moet veel rusten.
3. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
4. Ik voel me niet goed.
5. Ik heb pijn in mijn rug.

Traduction NL → FR

1. Depuis quand avez-vous mal ?
2. Vous devez beaucoup vous reposer.
3. Ou est la pharmacie la plus proche ?
4. Je ne me sens pas bien.
5. J'ai mal au dos.

Texte à trous

1. Sinds
2. veel
3. apotheek
4. voel
5. pijn

Phrases melangees

1. Sinds wanneer heeft u pijn?
2. U moet veel rusten.
3. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
4. Ik voel me niet goed.
5. Ik heb pijn in mijn rug.

D057

Module 57 • page 29/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de dokter, de apotheek, rusten, het hoofd.

Phrase : Sinds wanneer heeft u pijn?

Grammaire : En, maar, of, want et dus relieut deux principales sans modifier l'ordre interne. Want donne une raison; omdat introduit une subordonnée.

Modele traduit : Je viens, mais je ne reste pas longtemps. Je rentre car je suis fatigüe.

Ecoute : theme Le corps et la sante; conclusion possible : J'ai mal au dos.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D057

Module 57 • page 30/30

Het lichaam en de gezondheid — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Coordination + Le corps et la sante. Verso : Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe. / Sinds wanneer heeft u pijn?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D058

Module 58 • page 1/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Carte du module

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze**Mission**

Module D058 — Tome 2 — Theme 12/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le corps et la sante ».
- Maîtriser le point grammatical : Pronoms objets et reflexifs.
- Réaliser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaître le focus « Voyelles réduites ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D058

Module 58 • page 2/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de apotheek — la pharmacie
- rusten — se reposer
- het hoofd — la tête
- de arm — le bras
- het been — la jambe

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D058

Module 58 • page 3/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de rug — le dos
- de pijn — la douleur
- ziek — malade
- gezond — en bonne sante
- de dokter — le medecin

Connecteurs du niveau

ook, tot slot, en, maar, of, want

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Het lichaam en de gezondheid avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D058

Module 58 • page 4/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. U moet veel rusten.
→ Vous devez beaucoup vous reposer.
2. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
→ Ou est la pharmacie la plus proche ?
3. Ik voel me niet goed.
→ Je ne me sens pas bien.
4. Ik heb pijn in mijn rug.
→ J'ai mal au dos.
5. Sinds wanneer heeft u pijn?
→ Depuis quand avez-vous mal ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D058

Module 58 • page 5/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : Voyelles reduites

Position et geste

Le e non accentue de de, het, een, -en et de nombreux prefixes devient tres bref.

Mots d entrainement

de tafel, lopen, betalen

Routine vocale

Ecoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

U moet veel rusten.

D058

Module 58 • page 6/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Pronoms objets et reflexifs

Regle fonctionnelle

Me/mij, je/jou, hem, haar, het, ons, jullie, hen/ze remplacent un objet. Zich est reflexif à la 3e personne.

Modele neerlandais

Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.

Sens français

Il m'appelle. Je la vois. Elle se trompe.

Point de vigilance

Les formes non accentuées me, je, ze sont très fréquentes à l'oral.

D058

Module 58 • page 7/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.

Corpus du theme

1. U moet veel rusten.
2. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
3. Ik voel me niet goed.
4. Ik heb pijn in mijn rug.
5. Sinds wanneer heeft u pijn?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D058

Module 58 • page 8/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. veel / rusten / U / moet
2. apotheek / Waar / is / de / dichtstbijzijnde
3. voel / me / niet / goed / Ik
4. pijn / in / mijn / rug / Ik / heb
5. u / pijn / Sinds / wanneer / heeft

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : ook, tot slot, en, maar.

D058

Module 58 • page 9/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over het lichaam en de gezondheid.

B: Zeker. Ik voel me niet goed.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ik heb pijn in mijn rug.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Sinds wanneer heeft u pijn?

B: Dat is terecht. U moet veel rusten.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D058

Module 58 • page 10/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le corps et la sante.

B : Bien sûr. Je ne me sens pas bien.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. J ai mal au dos.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Depuis quand avez-vous mal ?

B : C est juste. Vous devez beaucoup vous reposer.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Ou est la pharmacie la plus proche ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : huisarts signifie medecin generaliste; mutualiteit est la mutuelle en Belgique.

D058

Module 58 • page 11/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Het lichaam en de gezondheid'. U moet veel rusten. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik voel me niet goed. Ik heb pijn in mijn rug. Tot slot: Sinds wanneer heeft u pijn?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D058

Module 58 • page 12/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D058

Module 58 • page 13/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Het lichaam en de gezondheid.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Het lichaam en de gezondheid'. U moet veel rusten. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik voel me niet goed. Ik heb pijn in mijn rug. Tot slot: Sinds wanneer heeft u pijn?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D058

Module 58 • page 14/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « U moet veel rusten. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le corps et la santé ». Vous devez beaucoup vous reposer. Où est la pharmacie la plus proche ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Je ne me sens pas bien. J'ai mal au dos. Enfin : Depuis quand avez-vous mal ?

D058

Module 58 • page 15/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Vous devez beaucoup vous reposer.
2. Ou est la pharmacie la plus proche ?
3. Je ne me sens pas bien.
4. J'ai mal au dos.
5. Depuis quand avez-vous mal ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Pronoms objets et réflexifs » dans une sixième phrase personnelle.

D058

Module 58 • page 16/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. U moet veel rusten.
2. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
3. Ik voel me niet goed.
4. Ik heb pijn in mijn rug.
5. Sinds wanneer heeft u pijn?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D058

Module 58 • page 17/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. U moet _____ rusten.
2. Waar is de dichtstbijzijnde _____?
3. Ik _____ me niet goed.
4. Ik heb _____ in mijn rug.
5. Sinds wanneer heeft u _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Het lichaam en de gezondheid.

D058

Module 58 • page 18/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Pronoms objets et reflexifs ».
3. Adaptez le modèle au thème Het lichaam en de gezondheid.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D058

Module 58 • page 19/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. veel / rusten / U / moet
2. apotheek / Waar / is / de / dichtstbijzijnde
3. voel / me / niet / goed / Ik
4. pijn / in / mijn / rug / Ik / heb
5. u / pijn / Sinds / wanneer / heeft

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D058

Module 58 • page 20/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la pharmacie
2. se reposer
3. la tête
4. le bras
5. la jambe
6. le dos
7. la douleur
8. malade
9. en bonne santé
10. le médecin

Banque neerlandaise mélangée

de arm, het been, de rug, de pijn, ziek, gezond, de dokter, de apotheek, rusten, het hoofd

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D058

Module 58 • page 21/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le corps et la sante ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser ook et tot slot
- integrer la grammaire « Pronoms objets et reflexifs »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D058

Module 58 • page 22/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le corps et la sante » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Pronoms objets et reflexifs ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D058

Module 58 • page 23/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

huisarts signifie médecin généraliste; mutualiteit est la mutuelle en Belgique.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D058

Module 58 • page 24/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Les formes non accentuées me, je, ze sont très fréquentes à l'oral.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D058

Module 58 • page 25/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Het lichaam en de gezondheid. Een medewerker zegt: 'Ik heb pijn in mijn rug.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Sinds wanneer heeft u pijn?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'U moet veel rusten.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D058

Module 58 • page 26/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la pharmacie
2. Donnez le neerlandais de : se reposer
3. Donnez le neerlandais de : la tête
4. Donnez le neerlandais de : le bras

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Vous devez beaucoup vous reposer.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D058

Module 58 • page 27/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Het lichaam en de gezondheid sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Pronoms objets et reflexifs ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D058

Module 58 • page 28/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le corps et la sante
2. Par exemple : Vous devez beaucoup vous reposer. / Ou est la pharmacie la plus proche ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Depuis quand avez-vous mal ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le corps et la sante
2. Vous devez beaucoup vous reposer.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Het lichaam en de gezondheid vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. U moet veel rusten.
2. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
3. Ik voel me niet goed.
4. Ik heb pijn in mijn rug.
5. Sinds wanneer heeft u pijn?

Traduction NL → FR

1. Vous devez beaucoup vous reposer.
2. Ou est la pharmacie la plus proche ?
3. Je ne me sens pas bien.
4. J ai mal au dos.
5. Depuis quand avez-vous mal ?

Texte à trous

1. veel
2. apotheek
3. voel
4. pijn
5. pijn

Phrases melangees

1. U moet veel rusten.
2. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
3. Ik voel me niet goed.
4. Ik heb pijn in mijn rug.
5. Sinds wanneer heeft u pijn?

D058

Module 58 • page 29/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de apotheek, rusten, het hoofd, de arm.

Phrase : U moet veel rusten.

Grammaire : Me/mij, je/jou, hem, haar, het, ons, jullie, hen/ze remplacent un objet. Zich est reflexif a la 3e personne.

Modele traduit : Il m appelle. Je la vois. Elle se trompe.

Ecoute : theme Le corps et la sante; conclusion possible : Vous devez beaucoup vous reposer.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D058

Module 58 • page 30/30

Het lichaam en de gezondheid — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Pronoms objets et reflexifs + Le corps et la sante. Verso : Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich. / U moet veel rusten.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D059

Module 59 • page 1/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Carte du module

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie**Mission**

Module D059 — Tome 2 — Theme 12/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le corps et la sante ».
- Maîtriser le point grammatical : Er: lieu, existence et quantite.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Accent contrastif ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D059

Module 59 • page 2/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- rusten — se reposer
- het hoofd — la tête
- de arm — le bras
- het been — la jambe
- de rug — le dos

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D059

Module 59 • page 3/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de pijn — la douleur
- ziek — malade
- gezond — en bonne sante
- de dokter — le medecin
- de apotheek — la pharmacie

Connecteurs du niveau

tot slot, en, maar, of, want, dus

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Het lichaam en de gezondheid avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D059

Module 59 • page 4/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
→ Ou est la pharmacie la plus proche ?
2. Ik voel me niet goed.
→ Je ne me sens pas bien.
3. Ik heb pijn in mijn rug.
→ J ai mal au dos.
4. Sinds wanneer heeft u pijn?
→ Depuis quand avez-vous mal ?
5. U moet veel rusten.
→ Vous devez beaucoup vous reposer.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D059

Module 59 • page 5/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : Accent contrastif

Position et geste

Déplacez l'accent principal pour corriger ou opposer une information.

Mots d'entraînement

Ik zei DINSDAG, niet donderdag.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

D059

Module 59 • page 6/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Er: lieu, existence et quantite**Regle fonctionnelle**

Er peut remplacer un lieu, annoncer l'existence ou accompagner un nombre quand le nom est omis.

Modele neerlandais

Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.

Sens francais

J'y habite. Il y a un vélo. J'en ai deux.

Point de vigilance

Er est souvent non accentuée; ne le traduisez pas toujours par un mot français.

D059

Module 59 • page 7/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.

Corpus du theme

1. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
2. Ik voel me niet goed.
3. Ik heb pijn in mijn rug.
4. Sinds wanneer heeft u pijn?
5. U moet veel rusten.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D059

Module 59 • page 8/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. apotheek / Waar / is / de / dichtstbijzijnde
2. voel / me / niet / goed / Ik
3. pijn / in / mijn / rug / Ik / heb
4. u / pijn / Sinds / wanneer / heeft
5. moet / veel / rusten / U

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : tot slot, en, maar, of.

D059

Module 59 • page 9/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over het lichaam en de gezondheid.

B: Zeker. Ik heb pijn in mijn rug.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Sinds wanneer heeft u pijn?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: U moet veel rusten.

B: Dat is terecht. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ik voel me niet goed.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D059

Module 59 • page 10/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le corps et la sante.

B : Bien sûr. J ai mal au dos.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Depuis quand avez-vous mal ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Vous devez beaucoup vous reposer.

B : C est juste. Ou est la pharmacie la plus proche ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Je ne me sens pas bien.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : huisarts signifie medecin generaliste; mutualiteit est la mutuelle en Belgique.

D059

Module 59 • page 11/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Het lichaam en de gezondheid'. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek? Ik voel me niet goed. Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik heb pijn in mijn rug. Sinds wanneer heeft u pijn? Tot slot: U moet veel rusten.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D059

Module 59 • page 12/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D059

Module 59 • page 13/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Het lichaam en de gezondheid.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Het lichaam en de gezondheid'. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek? Ik voel me niet goed. Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik heb pijn in mijn rug. Sinds wanneer heeft u pijn? Tot slot: U moet veel rusten.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D059

Module 59 • page 14/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Waar is de dichtstbijzijnde apotheek? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le corps et la santé ». Où est la pharmacie la plus proche ? Je ne me sens pas bien. Ensuite nous abordons un détail pratique. J'ai mal au dos. Depuis quand avez-vous mal ? Enfin : Vous devez beaucoup vous reposer.

D059

Module 59 • page 15/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Ou est la pharmacie la plus proche ?
2. Je ne me sens pas bien.
3. J'ai mal au dos.
4. Depuis quand avez-vous mal ?
5. Vous devez beaucoup vous reposer.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Er: lieu, existence et quantité » dans une sixième phrase personnelle.

D059

Module 59 • page 16/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
2. Ik voel me niet goed.
3. Ik heb pijn in mijn rug.
4. Sinds wanneer heeft u pijn?
5. U moet veel rusten.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D059

Module 59 • page 17/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Waar is de dichtstbijzijnde _____?
2. Ik _____ me niet goed.
3. Ik heb _____ in mijn rug.
4. Sinds wanneer heeft u _____?
5. U moet veel _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Het lichaam en de gezondheid.

D059

Module 59 • page 18/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Er: lieu, existence et quantite ».
3. Adaptez le modele au theme Het lichaam en de gezondheid.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l interlocuteur.

D059

Module 59 • page 19/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. apotheek / Waar / is / de / dichtstbijzijnde
2. voel / me / niet / goed / Ik
3. pijn / in / mijn / rug / Ik / heb
4. u / pijn / Sinds / wanneer / heeft
5. moet / veel / rusten / U

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D059

Module 59 • page 20/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. se reposer
2. la tête
3. le bras
4. la jambe
5. le dos
6. la douleur
7. malade
8. en bonne santé
9. le médecin
10. la pharmacie

Banque neerlandaise mélangée

het been, de rug, de pijn, ziek, gezond, de dokter, de apotheek, rusten, het hoofd, de arm

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D059

Module 59 • page 21/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le corps et la sante ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser tot slot et en
- integrer la grammaire « Er: lieu, existence et quantite »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D059

Module 59 • page 22/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le corps et la sante » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Er: lieu, existence et quantite ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D059

Module 59 • page 23/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

huisarts signifie médecin généraliste; mutualiteit est la mutuelle en Belgique.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D059

Module 59 • page 24/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Er est souvent non accentuée; ne le traduisez pas toujours par un mot français.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D059

Module 59 • page 25/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Het lichaam en de gezondheid. Een medewerker zegt: 'U moet veel rusten.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Ik voel me niet goed.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D059

Module 59 • page 26/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : se reposer
2. Donnez le neerlandais de : la tête
3. Donnez le neerlandais de : le bras
4. Donnez le neerlandais de : la jambe

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Ou est la pharmacie la plus proche ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D059

Module 59 • page 27/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Het lichaam en de gezondheid sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Er: lieu, existence et quantite ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D059

Module 59 • page 28/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le corps et la sante
2. Par exemple : Ou est la pharmacie la plus proche ? / Je ne me sens pas bien.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Vous devez beaucoup vous reposer.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le corps et la sante
2. Ou est la pharmacie la plus proche ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Het lichaam en de gezondheid vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
2. Ik voel me niet goed.
3. Ik heb pijn in mijn rug.
4. Sinds wanneer heeft u pijn?
5. U moet veel rusten.

Traduction NL → FR

1. Ou est la pharmacie la plus proche ?
2. Je ne me sens pas bien.
3. J ai mal au dos.
4. Depuis quand avez-vous mal ?
5. Vous devez beaucoup vous reposer.

Texte à trous

1. apotheek
2. voel
3. pijn
4. pijn
5. rusten

Phrases melangees

1. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
2. Ik voel me niet goed.
3. Ik heb pijn in mijn rug.
4. Sinds wanneer heeft u pijn?
5. U moet veel rusten.

D059

Module 59 • page 29/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : rusten, het hoofd, de arm, het been.

Phrase : Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

Grammaire : Er peut remplacer un lieu, annoncer l'existence ou accompagner un nombre quand le nom est omis.

Modèle traduit : J y habite. Il y a un vélo. J en ai deux.

Ecoute : thème Le corps et la santé; conclusion possible : Je ne me sens pas bien.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D059

Module 59 • page 30/30

Het lichaam en de gezondheid — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Er: lieu, existence et quantite + Le corps et la sante. Verso : Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee. / Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D060

Module 60 • page 1/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Carte du module

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Mission

Module D060 — Tome 2 — Theme 12/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le corps et la sante ».
- Maitriser le point grammatical : Comparaison et impératif.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Lecture expressive ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D060

Module 60 • page 2/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het hoofd — la tête
- de arm — le bras
- het been — la jambe
- de rug — le dos
- de pijn — la douleur

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D060

Module 60 • page 3/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- ziek — malade
- gezond — en bonne sante
- de dokter — le medecin
- de apotheek — la pharmacie
- rusten — se reposer

Connecteurs du niveau

en, maar, of, want, dus, eerst

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Het lichaam en de gezondheid avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D060

Module 60 • page 4/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ik voel me niet goed.
→ Je ne me sens pas bien.
2. Ik heb pijn in mijn rug.
→ J'ai mal au dos.
3. Sinds wanneer heeft u pijn?
→ Depuis quand avez-vous mal ?
4. U moet veel rusten.
→ Vous devez beaucoup vous reposer.
5. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?
→ Ou est la pharmacie la plus proche ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D060

Module 60 • page 5/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : Lecture expressive**Position et geste**

Marquez les groupes de sens, ralentissez avant une idée importante et terminez chaque unité clairement.

Mots d'entraînement

Hoewel het regent, gaan we toch.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ik voel me niet goed.

D060

Module 60 • page 6/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Comparaison et impératif

Regle fonctionnelle

Le comparatif prend souvent -er, le superlatif het -st. L impératif emploie le radical sans sujet.

Modele neerlandais

groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!

Sens francais

grand — plus grand — le plus grand; Entrez ! Soyez prudent !

Point de vigilance

Pour une demande douce: Kunt u...? Zou u...? ou l impératif avec even/alstublieft.

D060

Module 60 • page 7/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!

Corpus du theme

1. Ik voel me niet goed.
2. Ik heb pijn in mijn rug.
3. Sinds wanneer heeft u pijn?
4. U moet veel rusten.
5. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D060

Module 60 • page 8/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. voel / me / niet / goed / Ik
2. pijn / in / mijn / rug / Ik / heb
3. u / pijn / Sinds / wanneer / heeft
4. moet / veel / rusten / U
5. is / de / dichtstbijzijnde / apotheek / Waar

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : en, maar, of, want.

D060

Module 60 • page 9/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over het lichaam en de gezondheid.

B: Zeker. Sinds wanneer heeft u pijn?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. U moet veel rusten.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

B: Dat is terecht. Ik voel me niet goed.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ik heb pijn in mijn rug.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D060

Module 60 • page 10/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le corps et la sante.

B : Bien sûr. Depuis quand avez-vous mal ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Vous devez beaucoup vous reposer.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Ou est la pharmacie la plus proche ?

B : C est juste. Je ne me sens pas bien.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. J ai mal au dos.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : huisarts signifie medecin generaliste; mutualiteit est la mutuelle en Belgique.

D060

Module 60 • page 11/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Het lichaam en de gezondheid'. Ik voel me niet goed. Ik heb pijn in mijn rug. Daarna bespreken we een praktisch detail. Sinds wanneer heeft u pijn? U moet veel rusten. Tot slot: Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D060

Module 60 • page 12/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28**Questions**

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D060

Module 60 • page 13/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Het lichaam en de gezondheid.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Het lichaam en de gezondheid'. Ik voel me niet goed. Ik heb pijn in mijn rug. Daarna bespreken we een praktisch detail. Sinds wanneer heeft u pijn? U moet veel rusten. Tot slot: Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D060

Module 60 • page 14/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ik voel me niet goed. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le corps et la santé ». Je ne me sens pas bien. J'ai mal au dos. Ensuite nous abordons un détail pratique. Depuis quand avez-vous mal ? Vous devez beaucoup vous reposer. Enfin : Où est la pharmacie la plus proche ?

D060

Module 60 • page 15/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Je ne me sens pas bien.
2. J'ai mal au dos.
3. Depuis quand avez-vous mal ?
4. Vous devez beaucoup vous reposer.
5. Où est la pharmacie la plus proche ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Comparaison et impératif » dans une sixième phrase personnelle.

D060

Module 60 • page 16/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ik voel me niet goed.
2. Ik heb pijn in mijn rug.
3. Sinds wanneer heeft u pijn?
4. U moet veel rusten.
5. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D060

Module 60 • page 17/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ik _____ me niet goed.
2. Ik heb _____ in mijn rug.
3. Sinds wanneer heeft u _____?
4. U moet veel _____.
5. Waar is de _____ apotheek?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Het lichaam en de gezondheid.

D060

Module 60 • page 18/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Comparaison et impératif ».
3. Adaptez le modèle au thème Het lichaam en de gezondheid.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D060

Module 60 • page 19/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. voel / me / niet / goed / Ik
2. pijn / in / mijn / rug / Ik / heb
3. u / pijn / Sinds / wanneer / heeft
4. moet / veel / rusten / U
5. is / de / dichtstbijzijnde / apotheek / Waar

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D060

Module 60 • page 20/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la tête
2. le bras
3. la jambe
4. le dos
5. la douleur
6. malade
7. en bonne santé
8. le médecin
9. la pharmacie
10. se reposer

Banque neerlandaise mélangée

de rug, de pijn, ziek, gezond, de dokter, de apotheek, rusten, het hoofd, de arm, het been

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D060

Module 60 • page 21/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le corps et la sante ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser en et maar
- integrer la grammaire « Comparaison et impératif »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D060

Module 60 • page 22/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le corps et la sante » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Comparaison et impératif ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D060

Module 60 • page 23/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

huisarts signifie médecin généraliste; mutualiteit est la mutuelle en Belgique.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D060

Module 60 • page 24/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour une demande douce: Kunt u...? Zou u...? ou l'imperatif avec even/alstublieft.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D060

Module 60 • page 25/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Het lichaam en de gezondheid. Een medewerker zegt: 'Ik voel me niet goed.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Ik heb pijn in mijn rug.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Sinds wanneer heeft u pijn?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D060

Module 60 • page 26/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la tête
2. Donnez le neerlandais de : le bras
3. Donnez le neerlandais de : la jambe
4. Donnez le neerlandais de : le dos

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Je ne me sens pas bien.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D060

Module 60 • page 27/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Het lichaam en de gezondheid sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Comparaison et impératif ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D060

Module 60 • page 28/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le corps et la sante
2. Par exemple : Je ne me sens pas bien. / J ai mal au dos.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Ou est la pharmacie la plus proche ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le corps et la sante
2. Je ne me sens pas bien.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Het lichaam en de gezondheid vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ik voel me niet goed.
2. Ik heb pijn in mijn rug.
3. Sinds wanneer heeft u pijn?
4. U moet veel rusten.
5. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

Traduction NL → FR

1. Je ne me sens pas bien.
2. J ai mal au dos.
3. Depuis quand avez-vous mal ?
4. Vous devez beaucoup vous reposer.
5. Ou est la pharmacie la plus proche ?

Texte à trous

1. voel
2. pijn
3. pijn
4. rusten
5. dichtstbijzijnde

Phrases melangees

1. Ik voel me niet goed.
2. Ik heb pijn in mijn rug.
3. Sinds wanneer heeft u pijn?
4. U moet veel rusten.
5. Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

D060

Module 60 • page 29/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het hoofd, de arm, het been, de rug.

Phrase : Ik voel me niet goed.

Grammaire : Le comparatif prend souvent -er, le superlatif het -st. L impératif emploie le radical sans sujet.

Modele traduit : grand — plus grand — le plus grand; Entrez ! Soyez prudent !

Ecoute : theme Le corps et la sante; conclusion possible : Depuis quand avez-vous mal ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D060

Module 60 • page 30/30

Het lichaam en de gezondheid — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Comparaison et imperatif + Le corps et la sante. Verso : groot — groter — het grootst; Kom binnen!
Wees voorzichtig! / Ik voel me niet goed.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D061

Module 61 • page 1/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Carte du module

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Mission

Module D061 — Tome 2 — Theme 13/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La meteo et les saisons ».
- Maitriser le point grammatical : Pronoms personnels et zijn.
- Realiser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modeles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « ui ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D061

Module 61 • page 2/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- de zon — le soleil
- de regen — la pluie
- de wind — le vent
- de sneeuw — la neige
- warm — chaud

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D061

Module 61 • page 3/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- koud — froid
- de lente — le printemps
- de zomer — l'été
- de winter — l'hiver
- het weer — le temps

Connecteurs du niveau

maar, of, want, dus, eerst, daarna

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Het weer en de seizoenen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D061

Module 61 • page 4/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Het regent vandaag.
→ Il pleut aujourd'hui.
2. Morgen wordt het warmer.
→ Demain il fera plus chaud.
3. In de winter is het vaak koud.
→ En hiver il fait souvent froid.
4. Neem een paraplu mee.
→ Emportez un parapluie.
5. Wat voor weer is het?
→ Quel temps fait-il ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D061

Module 61 • page 5/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : ui**Position et geste**

Souriez légèrement, arrondissez les lèvres puis glissez sans transformer le son en oui.

Mots d'entraînement

huis, luisteren, duidelijk

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Het regent vandaag.

D061

Module 61 • page 6/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Pronoms personnels et zijn

Regle fonctionnelle

Le verbe zijn est irrégulier: ik ben, jij/u bent, hij/zij/het is, wij/jullie/zij zijn. Dans une phrase principale, le verbe conjugué occupe la deuxième position.

Modele neerlandais

Ik ben klaar. U bent welkom. Wij zijn in Brussel.

Sens français

Je suis prêt. Vous êtes le bienvenu. Nous sommes à Bruxelles.

Point de vigilance

Prononcez zijn avec le son ij; ne calquez pas je suis mot à mot lorsque le sujet est impersonnel.

D061

Module 61 • page 7/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik ben klaar. U bent welkom. Wij zijn in Brussel.

Corpus du theme

1. Het regent vandaag.
2. Morgen wordt het warmer.
3. In de winter is het vaak koud.
4. Neem een paraplu mee.
5. Wat voor weer is het?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D061

Module 61 • page 8/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. vandaag / Het / regent
2. warmer / Morgen / wordt / het
3. het / vaak / koud / In / de / winter / is
4. paraplu / mee / Neem / een
5. weer / is / het / Wat / voor

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : maar, of, want, dus.

D061

Module 61 • page 9/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over het weer en de seizoenen.

B: Zeker. Neem een paraplu mee.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Wat voor weer is het?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Het regent vandaag.

B: Dat is terecht. Morgen wordt het warmer.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. In de winter is het vaak koud.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D061

Module 61 • page 10/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la meteo et les saisons.

B : Bien sûr. Emportez un parapluie.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Quel temps fait-il ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Il pleut aujourd'hui.

B : C'est juste. Demain il fera plus chaud.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D'accord. En hiver il fait souvent froid.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note regionale : Les verbes meteorologiques utilisent het impersonnel: het regent, het sneeuwt.

D061

Module 61 • page 11/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Het weer en de seizoenen'. Het regent vandaag. Morgen wordt het warmer. Daarna bespreken we een praktisch detail. In de winter is het vaak koud. Neem een paraplu mee. Tot slot: Wat voor weer is het?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D061

Module 61 • page 12/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28**Questions**

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D061

Module 61 • page 13/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Het weer en de seizoenen.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Het weer en de seizoenen'. Het regent vandaag. Morgen wordt het warmer. Daarna bespreken we een praktisch detail. In de winter is het vaak koud. Neem een paraplu mee. Tot slot: Wat voor weer is het?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D061

Module 61 • page 14/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Het regent vandaag. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La météo et les saisons ». Il pleut aujourd'hui. Demain il fera plus chaud. Ensuite nous abordons un détail pratique. En hiver il fait souvent froid. Emportez un parapluie. Enfin : Quel temps fait-il ?

D061

Module 61 • page 15/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Il pleut aujourd'hui.
2. Demain il fera plus chaud.
3. En hiver il fait souvent froid.
4. Emportez un parapluie.
5. Quel temps fait-il ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Pronoms personnels et zijn » dans une sixième phrase personnelle.

D061

Module 61 • page 16/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Het regent vandaag.
2. Morgen wordt het warmer.
3. In de winter is het vaak koud.
4. Neem een paraplu mee.
5. Wat voor weer is het?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D061

Module 61 • page 17/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Het regent _____.
2. Morgen wordt het _____.
3. In de _____ is het vaak koud.
4. _____ een paraplu mee.
5. Wat voor _____ is het?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Het weer en de seizoenen.

D061

Module 61 • page 18/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik ben klaar. U bent welkom. Wij zijn in Brussel.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Pronoms personnels et zijn ».
3. Adaptez le modèle au thème Het weer en de seizoenen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D061

Module 61 • page 19/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. vandaag / Het / regent
2. warmer / Morgen / wordt / het
3. het / vaak / koud / In / de / winter / is
4. paraplu / mee / Neem / een
5. weer / is / het / Wat / voor

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D061

Module 61 • page 20/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le soleil
2. la pluie
3. le vent
4. la neige
5. chaud
6. froid
7. le printemps
8. l'été
9. l'hiver
10. le temps

Banque neerlandaise mélangée

de sneeuw, warm, koud, de lente, de zomer, de winter, het weer, de zon, de regen, de wind

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D061

Module 61 • page 21/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La meteo et les saisons ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser maar et of
- integrer la grammaire « Pronoms personnels et zijn »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D061

Module 61 • page 22/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La météo et les saisons » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Pronoms personnels et zijn ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D061

Module 61 • page 23/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les verbes météorologiques utilisent *het* impersonnel: *het regent*, *het sneeuwt*.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D061

Module 61 • page 24/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Prononcez zijn avec le son ij; ne calquez pas je suis mot à mot lorsque le sujet est impersonnel.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D061

Module 61 • page 25/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Het weer en de seizoenen. Een medewerker zegt: 'Morgen wordt het warmer.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'In de winter is het vaak koud.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Neem een paraplu mee.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik ben klaar. U bent welkom. Wij zijn in Brussel.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D061

Module 61 • page 26/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le soleil
2. Donnez le neerlandais de : la pluie
3. Donnez le neerlandais de : le vent
4. Donnez le neerlandais de : la neige

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Il pleut aujourd'hui.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik ben klaar. U bent welkom. Wij zijn in Brussel.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D061

Module 61 • page 27/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Het weer en de seizoenen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Pronoms personnels et zijn ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D061

Module 61 • page 28/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La meteo et les saisons
2. Par exemple : Il pleut aujourd'hui. / Demain il fera plus chaud.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Quel temps fait-il ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La meteo et les saisons
2. Il pleut aujourd'hui.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Het weer en de seizoenen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Het regent vandaag.
2. Morgen wordt het warmer.
3. In de winter is het vaak koud.
4. Neem een paraplu mee.
5. Wat voor weer is het?

Traduction NL → FR

1. Il pleut aujourd'hui.
2. Demain il fera plus chaud.
3. En hiver il fait souvent froid.
4. Emportez un parapluie.
5. Quel temps fait-il ?

Texte à trous

1. vandaag
2. warmer
3. winter
4. Neem
5. weer

Phrases melangees

1. Het regent vandaag.
2. Morgen wordt het warmer.
3. In de winter is het vaak koud.
4. Neem een paraplu mee.
5. Wat voor weer is het?

D061

Module 61 • page 29/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de zon, de regen, de wind, de sneeuw.

Phrase : Het regent vandaag.

Grammaire : Le verbe zijn est irrégulier: ik ben, jij/u bent, hij/zij/het is, wij/jullie/zij zijn. Dans une phrase principale, le verbe conjugué occupe la deuxième position.

Modèle traduit : Je suis prêt. Vous êtes le bienvenu. Nous sommes à Bruxelles.

Écoute : thème La météo et les saisons; conclusion possible : Emportez un parapluie.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D061

Module 61 • page 30/30

Het weer en de seizoenen — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Pronoms personnels et zijn + La meteo et les saisons. Verso : Ik ben klaar. U bent welkom. Wij zijn in Brussel. / Het regent vandaag.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D062

Module 62 • page 1/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Carte du module

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw**Mission**

Module D062 — Tome 2 — Theme 13/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La meteo et les saisons ».
- Maitriser le point grammatical : Avoir, possession et il y a.
- Realiser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « eu ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D062

Module 62 • page 2/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- de regen — la pluie
- de wind — le vent
- de sneeuw — la neige
- warm — chaud
- koud — froid

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D062

Module 62 • page 3/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de lente — le printemps
- de zomer — l'été
- de winter — l'hiver
- het weer — le temps
- de zon — le soleil

Connecteurs du niveau

of, want, dus, eerst, daarna, dan

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Het weer en de seizoenen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D062

Module 62 • page 4/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Morgen wordt het warmer.
→ Demain il fera plus chaud.
2. In de winter is het vaak koud.
→ En hiver il fait souvent froid.
3. Neem een paraplu mee.
→ Emportez un parapluie.
4. Wat voor weer is het?
→ Quel temps fait-il ?
5. Het regent vandaag.
→ Il pleut aujourd'hui.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D062

Module 62 • page 5/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : eu**Position et geste**

Gardez les lèvres arrondies et la langue au milieu; le son est bref ou long selon le mot.

Mots d'entraînement

leuk, duur, gebeuren

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Morgen wordt het warmer.

D062

Module 62 • page 6/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Avoir, possession et il y a

Regle fonctionnelle

Hebben: ik heb, jij/u hebt ou heeft, hij heeft, wij hebben. Pour signaler l'existence, employez er is ou er zijn.

Modele neerlandais

Ik heb een afspraak. Er is een probleem. Er zijn twee opties.

Sens francais

J'ai un rendez-vous. Il y a un problème. Il y a deux options.

Point de vigilance

U heeft est très courant et toujours correct; u hebt est également standard.

D062

Module 62 • page 7/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik heb een afspraak. Er is een probleem. Er zijn twee opties.

Corpus du theme

1. Morgen wordt het warmer.
2. In de winter is het vaak koud.
3. Neem een paraplu mee.
4. Wat voor weer is het?
5. Het regent vandaag.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D062

Module 62 • page 8/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. warmer / Morgen / wordt / het
2. het / vaak / koud / In / de / winter / is
3. paraplu / mee / Neem / een
4. weer / is / het / Wat / voor
5. regent / vandaag / Het

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : of, want, dus, eerst.

D062

Module 62 • page 9/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over het weer en de seizoenen.

B: Zeker. Wat voor weer is het?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Het regent vandaag.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Morgen wordt het warmer.

B: Dat is terecht. In de winter is het vaak koud.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Neem een paraplu mee.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D062

Module 62 • page 10/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la meteo et les saisons.

B : Bien sûr. Quel temps fait-il ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Il pleut aujourd'hui.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Demain il fera plus chaud.

B : C est juste. En hiver il fait souvent froid.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Emportez un parapluie.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Les verbes meteorologiques utilisent het impersonnel: het regent, het sneeuwt.

D062

Module 62 • page 11/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Het weer en de seizoenen'. Morgen wordt het warmer. In de winter is het vaak koud. Daarna bespreken we een praktisch detail. Neem een paraplu mee. Wat voor weer is het? Tot slot: Het regent vandaag.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D062

Module 62 • page 12/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28**Questions**

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D062

Module 62 • page 13/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Het weer en de seizoenen.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Het weer en de seizoenen'. Morgen wordt het warmer. In de winter is het vaak koud. Daarna bespreken we een praktisch detail. Neem een paraplu mee. Wat voor weer is het? Tot slot: Het regent vandaag.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D062

Module 62 • page 14/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Morgen wordt het warmer. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La météo et les saisons ». Demain il fera plus chaud. En hiver il fait souvent froid. Ensuite nous abordons un détail pratique. Emportez un parapluie. Quel temps fait-il ? Enfin : Il pleut aujourd'hui.

D062

Module 62 • page 15/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Demain il fera plus chaud.
2. En hiver il fait souvent froid.
3. Emportez un parapluie.
4. Quel temps fait-il ?
5. Il pleut aujourd'hui.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Avoir, possession et il y a » dans une sixième phrase personnelle.

D062

Module 62 • page 16/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Morgen wordt het warmer.
2. In de winter is het vaak koud.
3. Neem een paraplu mee.
4. Wat voor weer is het?
5. Het regent vandaag.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D062

Module 62 • page 17/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Morgen wordt het _____.
2. In de _____ is het vaak koud.
3. _____ een paraplu mee.
4. Wat voor _____ is het?
5. Het _____ vandaag.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Het weer en de seizoenen.

D062

Module 62 • page 18/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik heb een afspraak. Er is een probleem. Er zijn twee opties.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Avoir, possession et il y a ».
3. Adaptez le modèle au thème Het weer en de seizoenen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D062

Module 62 • page 19/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. warmer / Morgen / wordt / het
2. het / vaak / koud / In / de / winter / is
3. paraplu / mee / Neem / een
4. weer / is / het / Wat / voor
5. regent / vandaag / Het

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D062

Module 62 • page 20/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la pluie
2. le vent
3. la neige
4. chaud
5. froid
6. le printemps
7. l'été
8. l'hiver
9. le temps
10. le soleil

Banque neerlandaise mélangée

warm, koud, de lente, de zomer, de winter, het weer, de zon, de regen, de wind, de sneeuw

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D062

Module 62 • page 21/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La meteo et les saisons ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser of et want
- integrer la grammaire « Avoir, possession et il y a »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D062

Module 62 • page 22/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La météo et les saisons » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Avoir, possession et il y a ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D062

Module 62 • page 23/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les verbes météorologiques utilisent *het* impersonnel: *het regent*, *het sneeuwt*.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D062

Module 62 • page 24/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

U heeft est très courant et toujours correct; u hebt est également standard.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D062

Module 62 • page 25/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Het weer en de seizoenen. Een medewerker zegt: 'Neem een paraplu mee.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Wat voor weer is het?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Het regent vandaag.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik heb een afspraak. Er is een probleem. Er zijn twee opties.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D062

Module 62 • page 26/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la pluie
2. Donnez le neerlandais de : le vent
3. Donnez le neerlandais de : la neige
4. Donnez le neerlandais de : chaud

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Demain il fera plus chaud.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik heb een afspraak. Er is een probleem. Er zijn twee opties.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D062

Module 62 • page 27/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Het weer en de seizoenen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Avoir, possession et il y a ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D062

Module 62 • page 28/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La meteo et les saisons
2. Par exemple : Demain il fera plus chaud. / En hiver il fait souvent froid.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Il pleut aujourd'hui.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La meteo et les saisons
2. Demain il fera plus chaud.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Het weer en de seizoenen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Morgen wordt het warmer.
2. In de winter is het vaak koud.
3. Neem een paraplu mee.
4. Wat voor weer is het?
5. Het regent vandaag.

Traduction NL → FR

1. Demain il fera plus chaud.
2. En hiver il fait souvent froid.
3. Emportez un parapluie.
4. Quel temps fait-il ?
5. Il pleut aujourd'hui.

Texte à trous

1. warmer
2. winter
3. Neem
4. weer
5. regent

Phrases melangees

1. Morgen wordt het warmer.
2. In de winter is het vaak koud.
3. Neem een paraplu mee.
4. Wat voor weer is het?
5. Het regent vandaag.

D062

Module 62 • page 29/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de regen, de wind, de sneeuw, warm.

Phrase : Morgen wordt het warmer.

Grammaire : Hebben: ik heb, jij/u hebt ou heeft, hij heeft, wij hebben. Pour signaler l'existence, employez er is ou er zijn.

Modele traduit : J'ai un rendez-vous. Il y a un problème. Il y a deux options.

Ecoute : thème La météo et les saisons; conclusion possible : Il pleut aujourd'hui.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D062

Module 62 • page 30/30

Het weer en de seizoenen — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Avoir, possession et il y a + La meteo et les saisons. Verso : Ik heb een afspraak. Er is een probleem. Er zijn twee opties. / Morgen wordt het warmer.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D063

Module 63 • page 1/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Carte du module

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Mission

Module D063 — Tome 2 — Theme 13/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La meteo et les saisons ».
- Maitriser le point grammatical : Present des verbes reguliers.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « uu / u ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D063

Module 63 • page 2/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de wind — le vent
- de sneeuw — la neige
- warm — chaud
- koud — froid
- de lente — le printemps

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D063

Module 63 • page 3/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de zomer — l'été
- de winter — l'hiver
- het weer — le temps
- de zon — le soleil
- de regen — la pluie

Connecteurs du niveau

want, dus, eerst, daarna, dan, ook

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Het weer en de seizoenen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D063

Module 63 • page 4/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. In de winter is het vaak koud.
→ En hiver il fait souvent froid.
2. Neem een paraplu mee.
→ Emportez un parapluie.
3. Wat voor weer is het?
→ Quel temps fait-il ?
4. Het regent vandaag.
→ Il pleut aujourd'hui.
5. Morgen wordt het warmer.
→ Demain il fera plus chaud.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D063

Module 63 • page 5/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : uu / u**Position et geste**

Pour uu, avancez les lèvres comme pour ou tout en disant i; u bref est plus relache.

Mots d entraînement

uur, buurt, bus

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

In de winter is het vaak koud.

D063

Module 63 • page 6/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Present des verbes reguliers

Regle fonctionnelle

Retirez -en pour obtenir le radical. Ik prend le radical; jij/hij/u prend en general radical + t; le pluriel reprend l'infinitif.

Modele neerlandais

Ik werk. Jij werkt. Wij werken vandaag thuis.

Sens francais

Je travaille. Tu travailles. Nous travaillons aujourd'hui chez nous.

Point de vigilance

Quand jij suit le verbe dans une question, le t tombe souvent: werk jij?

D063

Module 63 • page 7/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik werk. Jij werkt. Wij werken vandaag thuis.

Corpus du theme

1. In de winter is het vaak koud.
2. Neem een paraplu mee.
3. Wat voor weer is het?
4. Het regent vandaag.
5. Morgen wordt het warmer.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D063

Module 63 • page 8/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. het / vaak / koud / In / de / winter / is
2. paraplu / mee / Neem / een
3. weer / is / het / Wat / voor
4. regent / vandaag / Het
5. het / warmer / Morgen / wordt

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : want, dus, eerst, daarna.

D063

Module 63 • page 9/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over het weer en de seizoenen.

B: Zeker. Het regent vandaag.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Morgen wordt het warmer.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: In de winter is het vaak koud.

B: Dat is terecht. Neem een paraplu mee.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Wat voor weer is het?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D063

Module 63 • page 10/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la meteo et les saisons.

B : Bien sûr. Il pleut aujourd'hui.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Demain il fera plus chaud.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : En hiver il fait souvent froid.

B : C est juste. Emportez un parapluie.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Quel temps fait-il ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Les verbes meteorologiques utilisent het impersonnel: het regent, het sneeuwt.

D063

Module 63 • page 11/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Het weer en de seizoenen'. In de winter is het vaak koud. Neem een paraplu mee. Daarna bespreken we een praktisch detail. Wat voor weer is het? Het regent vandaag. Tot slot: Morgen wordt het warmer.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D063

Module 63 • page 12/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28**Questions**

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D063

Module 63 • page 13/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Het weer en de seizoenen.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Het weer en de seizoenen'. In de winter is het vaak koud. Neem een paraplu mee. Daarna bespreken we een praktisch detail. Wat voor weer is het? Het regent vandaag. Tot slot: Morgen wordt het warmer.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D063

Module 63 • page 14/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « In de winter is het vaak koud. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La météo et les saisons ». En hiver il fait souvent froid. Emportez un parapluie. Ensuite nous abordons un détail pratique. Quel temps fait-il ? Il pleut aujourd'hui. Enfin : Demain il fera plus chaud.

D063

Module 63 • page 15/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. En hiver il fait souvent froid.
2. Emportez un parapluie.
3. Quel temps fait-il ?
4. Il pleut aujourd'hui.
5. Demain il fera plus chaud.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Present des verbes réguliers » dans une sixième phrase personnelle.

D063

Module 63 • page 16/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. In de winter is het vaak koud.
2. Neem een paraplu mee.
3. Wat voor weer is het?
4. Het regent vandaag.
5. Morgen wordt het warmer.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D063

Module 63 • page 17/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. In de _____ is het vaak koud.
2. _____ een paraplu mee.
3. Wat voor _____ is het?
4. Het _____ vandaag.
5. Morgen _____ het warmer.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Het weer en de seizoenen.

D063

Module 63 • page 18/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik werk. Jij werkt. Wij werken vandaag thuis.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Present des verbes reguliers ».
3. Adaptez le modele au theme Het weer en de seizoenen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l interlocuteur.

D063

Module 63 • page 19/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. het / vaak / koud / In / de / winter / is
2. paraplu / mee / Neem / een
3. weer / is / het / Wat / voor
4. regent / vandaag / Het
5. het / warmer / Morgen / wordt

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D063

Module 63 • page 20/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le vent
2. la neige
3. chaud
4. froid
5. le printemps
6. l'été
7. l'hiver
8. le temps
9. le soleil
10. la pluie

Banque neerlandaise mélangée

koud, de lente, de zomer, de winter, het weer, de zon, de regen, de wind, de sneeuw, warm

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D063

Module 63 • page 21/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La meteo et les saisons ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser want et dus
- integrer la grammaire « Present des verbes reguliers »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D063

Module 63 • page 22/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La météo et les saisons » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Present des verbes réguliers ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D063

Module 63 • page 23/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les verbes météorologiques utilisent *het* impersonnel: *het regent*, *het sneeuwt*.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D063

Module 63 • page 24/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Quand jij suit le verbe dans une question, le t tombe souvent: werk jij?

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D063

Module 63 • page 25/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Het weer en de seizoenen. Een medewerker zegt: 'Het regent vandaag.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Morgen wordt het warmer.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'In de winter is het vaak koud.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik werk. Jij werkt. Wij werken vandaag thuis.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D063

Module 63 • page 26/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le vent
2. Donnez le neerlandais de : la neige
3. Donnez le neerlandais de : chaud
4. Donnez le neerlandais de : froid

2. Phrase — 4 points

Traduisez : En hiver il fait souvent froid.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik werk. Jij werkt. Wij werken vandaag thuis.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D063

Module 63 • page 27/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Het weer en de seizoenen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Present des verbes réguliers ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D063

Module 63 • page 28/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La meteo et les saisons
2. Par exemple : En hiver il fait souvent froid. / Emportez un parapluie.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Demain il fera plus chaud.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La meteo et les saisons
2. En hiver il fait souvent froid.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Het weer en de seizoenen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. In de winter is het vaak koud.
2. Neem een paraplu mee.
3. Wat voor weer is het?
4. Het regent vandaag.
5. Morgen wordt het warmer.

Traduction NL → FR

1. En hiver il fait souvent froid.
2. Emportez un parapluie.
3. Quel temps fait-il ?
4. Il pleut aujourd'hui.
5. Demain il fera plus chaud.

Texte à trous

1. winter
2. Neem
3. weer
4. regent
5. wordt

Phrases melangees

1. In de winter is het vaak koud.
2. Neem een paraplu mee.
3. Wat voor weer is het?
4. Het regent vandaag.
5. Morgen wordt het warmer.

D063

Module 63 • page 29/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de wind, de sneeuw, warm, koud.

Phrase : In de winter is het vaak koud.

Grammaire : Retirez -en pour obtenir le radical. Ik prend le radical; jij/hij/u prend en general radical + t; le pluriel reprend l'infinitif.

Modele traduit : Je travaille. Tu travailles. Nous travaillons aujourd'hui chez nous.

Ecoute : theme La meteo et les saisons; conclusion possible : En hiver il fait souvent froid.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D063

Module 63 • page 30/30

Het weer en de seizoenen — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Present des verbes reguliers + La meteo et les saisons. Verso : Ik werk. Jij werkt. Wij werken vandaag thuis. / In de winter is het vaak koud.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D064

Module 64 • page 1/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Carte du module

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie**Mission**

Module D064 — Tome 2 — Theme 13/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La meteo et les saisons ».
- Maitriser le point grammatical : Ordre de la phrase principale.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « g / ch ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D064

Module 64 • page 2/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de sneeuw — la neige
- warm — chaud
- koud — froid
- de lente — le printemps
- de zomer — l'été

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D064

Module 64 • page 3/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de winter — l'hiver
- het weer — le temps
- de zon — le soleil
- de regen — la pluie
- de wind — le vent

Connecteurs du niveau

dus, eerst, daarna, dan, ook, tot slot

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Het weer en de seizoenen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D064

Module 64 • page 4/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Neem een paraplu mee.
→ Emportez un parapluie.
2. Wat voor weer is het?
→ Quel temps fait-il ?
3. Het regent vandaag.
→ Il pleut aujourd'hui.
4. Morgen wordt het warmer.
→ Demain il fera plus chaud.
5. In de winter is het vaak koud.
→ En hiver il fait souvent froid.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D064

Module 64 • page 5/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : g / ch**Position et geste**

Produisez une friction au fond de la bouche, plus douce dans de nombreuses régions belges.

Mots d'entraînement

goed, lachen, graag

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Neem een paraplu mee.

D064

Module 64 • page 6/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Ordre de la phrase principale

Regle fonctionnelle

Un seul groupe peut précéder le verbe conjugué. Le sujet vient ensuite si un autre élément ouvre la phrase.

Modele neerlandais

Vandaag werk ik thuis. Morgen gaat zij naar Gent.

Sens français

Aujourd'hui je travaille chez moi. Demain elle va à Gand.

Point de vigilance

Pensez au schéma: position 1 + verbe + sujet + reste.

D064

Module 64 • page 7/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Vandaag werk ik thuis. Morgen gaat zij naar Gent.

Corpus du theme

1. Neem een paraplu mee.
2. Wat voor weer is het?
3. Het regent vandaag.
4. Morgen wordt het warmer.
5. In de winter is het vaak koud.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D064

Module 64 • page 8/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. paraplu / mee / Neem / een
2. weer / is / het / Wat / voor
3. regent / vandaag / Het
4. het / warmer / Morgen / wordt
5. is / het / vaak / koud / In / de / winter

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : dus, eerst, daarna, dan.

D064

Module 64 • page 9/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over het weer en de seizoenen.

B: Zeker. Morgen wordt het warmer.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. In de winter is het vaak koud.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Neem een paraplu mee.

B: Dat is terecht. Wat voor weer is het?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Het regent vandaag.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D064

Module 64 • page 10/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la meteo et les saisons.

B : Bien sûr. Demain il fera plus chaud.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. En hiver il fait souvent froid.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Emportez un parapluie.

B : C est juste. Quel temps fait-il ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Il pleut aujourd'hui.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Les verbes meteorologiques utilisent het impersonnel: het regent, het sneeuwt.

D064

Module 64 • page 11/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Het weer en de seizoenen'. Neem een paraplu mee. Wat voor weer is het? Daarna bespreken we een praktisch detail. Het regent vandaag. Morgen wordt het warmer. Tot slot: In de winter is het vaak koud.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D064

Module 64 • page 12/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28**Questions**

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D064

Module 64 • page 13/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Het weer en de seizoenen.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Het weer en de seizoenen'. Neem een paraplu mee. Wat voor weer is het? Daarna bespreken we een praktisch detail. Het regent vandaag. Morgen wordt het warmer. Tot slot: In de winter is het vaak koud.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D064

Module 64 • page 14/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Neem een paraplu mee. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La météo et les saisons ». Emportez un parapluie. Quel temps fait-il ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Il pleut aujourd'hui. Demain il fera plus chaud. Enfin : En hiver il fait souvent froid.

D064

Module 64 • page 15/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Emportez un parapluie.
2. Quel temps fait-il ?
3. Il pleut aujourd'hui.
4. Demain il fera plus chaud.
5. En hiver il fait souvent froid.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Ordre de la phrase principale » dans une sixième phrase personnelle.

D064

Module 64 • page 16/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Neem een paraplu mee.
2. Wat voor weer is het?
3. Het regent vandaag.
4. Morgen wordt het warmer.
5. In de winter is het vaak koud.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D064

Module 64 • page 17/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. _____ een paraplu mee.
2. Wat voor _____ is het?
3. Het _____ vandaag.
4. Morgen _____ het warmer.
5. In de winter is het vaak _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Het weer en de seizoenen.

D064

Module 64 • page 18/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Vandaag werk ik thuis. Morgen gaat zij naar Gent.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Ordre de la phrase principale ».
3. Adaptez le modèle au thème Het weer en de seizoenen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D064

Module 64 • page 19/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. paraplu / mee / Neem / een
2. weer / is / het / Wat / voor
3. regent / vandaag / Het
4. het / warmer / Morgen / wordt
5. is / het / vaak / koud / In / de / winter

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D064

Module 64 • page 20/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la neige
2. chaud
3. froid
4. le printemps
5. l'été
6. l'hiver
7. le temps
8. le soleil
9. la pluie
10. le vent

Banque neerlandaise mélangée

de lente, de zomer, de winter, het weer, de zon, de regen, de wind, de sneeuw, warm, koud

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D064

Module 64 • page 21/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La meteo et les saisons ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser dus et eerst
- integrer la grammaire « Ordre de la phrase principale »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D064

Module 64 • page 22/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La météo et les saisons » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Ordre de la phrase principale ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D064

Module 64 • page 23/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les verbes météorologiques utilisent *het* impersonnel: *het regent*, *het sneeuwt*.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D064

Module 64 • page 24/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pensez au schéma: position 1 + verbe + sujet + reste.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D064

Module 64 • page 25/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Het weer en de seizoenen. Een medewerker zegt: 'In de winter is het vaak koud.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Neem een paraplu mee.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Wat voor weer is het?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Vandaag werk ik thuis. Morgen gaat zij naar Gent.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D064

Module 64 • page 26/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la neige
2. Donnez le neerlandais de : chaud
3. Donnez le neerlandais de : froid
4. Donnez le neerlandais de : le printemps

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Emportez un parapluie.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Vandaag werk ik thuis. Morgen gaat zij naar Gent.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D064

Module 64 • page 27/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Het weer en de seizoenen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Ordre de la phrase principale ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D064

Module 64 • page 28/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La meteo et les saisons
2. Par exemple : Emportez un parapluie. / Quel temps fait-il ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. En hiver il fait souvent froid.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La meteo et les saisons
2. Emportez un parapluie.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Het weer en de seizoenen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Neem een paraplu mee.
2. Wat voor weer is het?
3. Het regent vandaag.
4. Morgen wordt het warmer.
5. In de winter is het vaak koud.

Traduction NL → FR

1. Emportez un parapluie.
2. Quel temps fait-il ?
3. Il pleut aujourd'hui.
4. Demain il fera plus chaud.
5. En hiver il fait souvent froid.

Texte à trous

1. Neem
2. weer
3. regent
4. wordt
5. koud

Phrases melangees

1. Neem een paraplu mee.
2. Wat voor weer is het?
3. Het regent vandaag.
4. Morgen wordt het warmer.
5. In de winter is het vaak koud.

D064

Module 64 • page 29/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de sneeuw, warm, koud, de lente.

Phrase : Neem een paraplu mee.

Grammaire : Un seul groupe peut precéder le verbe conjugué. Le sujet vient ensuite si un autre element ouvre la phrase.

Modele traduit : Aujourd'hui je travaille chez moi. Demain elle va a Gand.

Ecoute : theme La meteo et les saisons; conclusion possible : Quel temps fait-il ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D064

Module 64 • page 30/30

Het weer en de seizoenen — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Ordre de la phrase principale + La meteo et les saisons. Verso : Vandaag werk ik thuis. Morgen gaat zij naar Gent. / Neem een paraplu mee.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D065

Module 65 • page 1/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Carte du module

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Mission

Module D065 — Tome 2 — Theme 13/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La meteo et les saisons ».
- Maitriser le point grammatical : Questions fermées et mots interrogatifs.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « sch ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D065

Module 65 • page 2/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- warm — chaud
- koud — froid
- de lente — le printemps
- de zomer — l'été
- de winter — l'hiver

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D065

Module 65 • page 3/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- het weer — le temps
- de zon — le soleil
- de regen — la pluie
- de wind — le vent
- de sneeuw — la neige

Connecteurs du niveau

eerst, daarna, dan, ook, tot slot, en

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Het weer en de seizoenen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D065

Module 65 • page 4/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Wat voor weer is het?
→ Quel temps fait-il ?
2. Het regent vandaag.
→ Il pleut aujourd'hui.
3. Morgen wordt het warmer.
→ Demain il fera plus chaud.
4. In de winter is het vaak koud.
→ En hiver il fait souvent froid.
5. Neem een paraplu mee.
→ Emportez un parapluie.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D065

Module 65 • page 5/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : sch**Position et geste**

Commencez par s puis enchaînez la friction de ch; en fin de mot, sch peut se simplifier.

Mots d'entraînement

school, misschien, logisch

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Wat voor weer is het?

D065

Module 65 • page 6/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Questions fermées et mots interrogatifs

Regle fonctionnelle

Dans une question oui/non, le verbe vient en premier. Avec wie, wat, waar, wanneer, waarom ou hoe, le mot interrogatif vient avant le verbe.

Modele neerlandais

Komt u morgen? Waar woont zij? Hoe laat begint het?

Sens francais

Venez-vous demain ? Ou habite-t-elle ? A quelle heure cela commence-t-il ?

Point de vigilance

Wat voor... demande le type: Wat voor werk doet u?

D065

Module 65 • page 7/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Komt u morgen? Waar woont zij? Hoe laat begint het?

Corpus du theme

1. Wat voor weer is het?
2. Het regent vandaag.
3. Morgen wordt het warmer.
4. In de winter is het vaak koud.
5. Neem een paraplu mee.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D065

Module 65 • page 8/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. weer / is / het / Wat / voor
2. regent / vandaag / Het
3. het / warmer / Morgen / wordt
4. is / het / vaak / koud / In / de / winter
5. een / paraplu / mee / Neem

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : eerst, daarna, dan, ook.

D065

Module 65 • page 9/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over het weer en de seizoenen.

B: Zeker. In de winter is het vaak koud.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Neem een paraplu mee.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Wat voor weer is het?

B: Dat is terecht. Het regent vandaag.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Morgen wordt het warmer.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D065

Module 65 • page 10/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la meteo et les saisons.

B : Bien sûr. En hiver il fait souvent froid.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Emportez un parapluie.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Quel temps fait-il ?

B : C est juste. Il pleut aujourd'hui.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Demain il fera plus chaud.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Les verbes meteorologiques utilisent het impersonnel: het regent, het sneeuwt.

D065

Module 65 • page 11/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Het weer en de seizoenen'. Wat voor weer is het? Het regent vandaag. Daarna bespreken we een praktisch detail. Morgen wordt het warmer. In de winter is het vaak koud. Tot slot: Neem een paraplu mee.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D065

Module 65 • page 12/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28**Questions**

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D065

Module 65 • page 13/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Het weer en de seizoenen.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Het weer en de seizoenen'. Wat voor weer is het? Het regent vandaag. Daarna bespreken we een praktisch detail. Morgen wordt het warmer. In de winter is het vaak koud. Tot slot: Neem een paraplu mee.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D065

Module 65 • page 14/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Wat voor weer is het? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La météo et les saisons ». Quel temps fait-il ? Il pleut aujourd'hui. Ensuite nous abordons un détail pratique. Demain il fera plus chaud. En hiver il fait souvent froid. Enfin : Emportez un parapluie.

D065

Module 65 • page 15/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Quel temps fait-il ?
2. Il pleut aujourd'hui.
3. Demain il fera plus chaud.
4. En hiver il fait souvent froid.
5. Emportez un parapluie.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Questions fermées et mots interrogatifs » dans une sixième phrase personnelle.

D065

Module 65 • page 16/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Wat voor weer is het?
2. Het regent vandaag.
3. Morgen wordt het warmer.
4. In de winter is het vaak koud.
5. Neem een paraplu mee.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D065

Module 65 • page 17/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Wat voor _____ is het?
2. Het _____ vandaag.
3. Morgen _____ het warmer.
4. In de winter is het vaak _____.
5. Neem een _____ mee.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Het weer en de seizoenen.

D065

Module 65 • page 18/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Komt u morgen? Waar woont zij? Hoe laat begint het?
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Questions fermées et mots interrogatifs ».
3. Adaptez le modèle au thème Het weer en de seizoenen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D065

Module 65 • page 19/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. weer / is / het / Wat / voor
2. regent / vandaag / Het
3. het / warmer / Morgen / wordt
4. is / het / vaak / koud / In / de / winter
5. een / paraplu / mee / Neem

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D065

Module 65 • page 20/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. chaud
2. froid
3. le printemps
4. l'été
5. l'hiver
6. le temps
7. le soleil
8. la pluie
9. le vent
10. la neige

Banque neerlandaise mélangée

de zomer, de winter, het weer, de zon, de regen, de wind, de sneeuw, warm, koud, de lente

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D065

Module 65 • page 21/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La meteo et les saisons ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser eerst et daarna
- integrer la grammaire « Questions fermées et mots interrogatifs »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D065

Module 65 • page 22/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La météo et les saisons » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Questions fermées et mots interrogatifs ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D065

Module 65 • page 23/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les verbes météorologiques utilisent *het* impersonnel: *het regent*, *het sneeuwt*.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D065

Module 65 • page 24/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Wat voor... demande le type: Wat voor werk doet u?

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D065

Module 65 • page 25/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Het weer en de seizoenen. Een medewerker zegt: 'Wat voor weer is het?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Het regent vandaag.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Morgen wordt het warmer.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Komt u morgen? Waar woont zij? Hoe laat begint het?

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D065

Module 65 • page 26/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : chaud
2. Donnez le neerlandais de : froid
3. Donnez le neerlandais de : le printemps
4. Donnez le neerlandais de : l'été

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Quel temps fait-il ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Komt u morgen? Waar woont zij? Hoe laat begint het?

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D065

Module 65 • page 27/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Het weer en de seizoenen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Questions fermées et mots interrogatifs ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D065

Module 65 • page 28/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La meteo et les saisons
2. Par exemple : Quel temps fait-il ? / Il pleut aujourd'hui.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Emportez un parapluie.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La meteo et les saisons
2. Quel temps fait-il ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Het weer en de seizoenen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Wat voor weer is het?
2. Het regent vandaag.
3. Morgen wordt het warmer.
4. In de winter is het vaak koud.
5. Neem een paraplu mee.

Traduction NL → FR

1. Quel temps fait-il ?
2. Il pleut aujourd'hui.
3. Demain il fera plus chaud.
4. En hiver il fait souvent froid.
5. Emportez un parapluie.

Texte à trous

1. weer
2. regent
3. wordt
4. koud
5. paraplu

Phrases melangees

1. Wat voor weer is het?
2. Het regent vandaag.
3. Morgen wordt het warmer.
4. In de winter is het vaak koud.
5. Neem een paraplu mee.

D065

Module 65 • page 29/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : warm, koud, de lente, de zomer.

Phrase : Wat voor weer is het?

Grammaire : Dans une question oui/non, le verbe vient en premier. Avec wie, wat, waar, wanneer, waarom ou hoe, le mot interrogatif vient avant le verbe.

Modele traduit : Venez-vous demain ? Ou habite-t-elle ? A quelle heure cela commence-t-il ?

Ecoute : theme La meteo et les saisons; conclusion possible : Demain il fera plus chaud.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D065

Module 65 • page 30/30

Het weer en de seizoenen — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Questions fermées et mots interrogatifs + La meteo et les saisons. Verso : Komt u morgen? Waar woont zij? Hoe laat begint het? / Wat voor weer is het?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D066

Module 66 • page 1/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Carte du module

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Mission

Module D066 — Tome 2 — Theme 14/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Les loisirs et le sport ».
- Maîtriser le point grammatical : Articles de, het et een.
- Réaliser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modèles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « ij / ei ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D066

Module 66 • page 2/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- voetballen — jouer au football
- muziek luisteren — écouter de la musique
- de wedstrijd — le match
- winnen — gagner
- de vrije tijd — le temps libre

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D066

Module 66 • page 3/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de hobby — le loisir
- lezen — lire
- wandelen — se promener
- fietsen — faire du vélo
- zwemmen — nager

Connecteurs du niveau

daarna, dan, ook, tot slot, en, maar

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Vrije tijd en sport avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D066

Module 66 • page 4/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ik wandel graag in het park.
→ J aime me promener dans le parc.
2. Speelt u een sport?
→ Pratiquez-vous un sport ?
3. Wij gaan zaterdag zwemmen.
→ Nous allons nager samedi.
4. Ons team heeft gewonnen.
→ Notre equipe a gagné.
5. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
→ Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D066

Module 66 • page 5/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : ij / ei**Position et geste**

Ces deux graphies ont en neerlandais standard pratiquement le même son diphtongue.

Mots d'entraînement

tijd, blijven, klein

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ik wandel graag in het park.

D066

Module 66 • page 6/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Articles de, het et een

Regle fonctionnelle

Les noms ont de ou het au singulier défini. Au pluriel, tous prennent de. Een est l'article indéfini pour les deux genres.

Modele neerlandais

de tafel, het huis, een tafel, een huis, de huizen

Sens français

la table, la maison, une table, une maison, les maisons

Point de vigilance

Apprenez toujours le nom avec son article; la majorité des noms prend de.

D066

Module 66 • page 7/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

de tafel, het huis, een tafel, een huis, de huizen

Corpus du theme

1. Ik wandel graag in het park.
2. Speelt u een sport?
3. Wij gaan zaterdag zwemmen.
4. Ons team heeft gewonnen.
5. Wat doet u graag in uw vrije tijd?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D066

Module 66 • page 8/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. graag / in / het / park / Ik / wandel
2. een / sport / Speelt / u
3. zwemmen / Wij / gaan / zaterdag
4. team / heeft / gewonnen / Ons
5. doet / u / graag / in / uw / vrije / tijd / Wat

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarna, dan, ook, tot slot.

D066

Module 66 • page 9/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over vrije tijd en sport.

B: Zeker. Wat doet u graag in uw vrije tijd?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ik wandel graag in het park.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Speelt u een sport?

B: Dat is terecht. Wij gaan zaterdag zwemmen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ons team heeft gewonnen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D066

Module 66 • page 10/30
Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de les loisirs et le sport.
B : Bien sûr. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?
B : Bien sûr. J aime me promener dans le parc.
A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Pratiquez-vous un sport ?
B : C est juste. Nous allons nager samedi.
A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.
B : D accord. Notre equipe a gagne.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : gaan plus infinitif annonce souvent un projet proche.

D066

Module 66 • page 11/30
Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee

Consigne

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Vrije tijd en sport'. Ik wandel graag in het park. Speelt u een sport? Daarna bespreken we een praktisch detail. Wij gaan zaterdag zwemmen. Ons team heeft gewonnen. Tot slot: Wat doet u graag in uw vrije tijd?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D066

Module 66 • page 12/30
Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D066

Module 66 • page 13/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Vrije tijd en sport.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Vrije tijd en sport'. Ik wandel graag in het park. Speelt u een sport? Daarna bespreken we een praktisch detail. Wij gaan zaterdag zwemmen. Ons team heeft gewonnen. Tot slot: Wat doet u graag in uw vrije tijd?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D066

Module 66 • page 14/30
Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ik wandel graag in het park. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Les loisirs et le sport ». J'aime me promener dans le parc. Pratiquez-vous un sport ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Nous allons nager samedi. Notre équipe a gagné. Enfin : Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ?

D066

Module 66 • page 15/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. J aime me promener dans le parc.
2. Pratiquez-vous un sport ?
3. Nous allons nager samedi.
4. Notre equipe a gagne.
5. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?

Methode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugue.
4. Verifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Integrez le point « Articles de, het et een » dans une sixieme phrase personnelle.

D066

Module 66 • page 16/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ik wandel graag in het park.
2. Speelt u een sport?
3. Wij gaan zaterdag zwemmen.
4. Ons team heeft gewonnen.
5. Wat doet u graag in uw vrije tijd?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D066

Module 66 • page 17/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ik _____ graag in het park.
2. Speelt u een _____?
3. Wij gaan zaterdag _____.
4. Ons team heeft _____.
5. Wat doet u graag in uw _____ tijd?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Vrije tijd en sport.

D066

Module 66 • page 18/30
Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : de tafel, het huis, een tafel, een huis, de huizen
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Articles de, het et een ».
3. Adaptez le modèle au thème Vrije tijd en sport.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D066

Module 66 • page 19/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. graag / in / het / park / Ik / wandel
2. een / sport / Speelt / u
3. zwemmen / Wij / gaan / zaterdag
4. team / heeft / gewonnen / Ons
5. doet / u / graag / in / uw / vrije / tijd / Wat

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D066

Module 66 • page 20/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. jouer au football
2. écouter de la musique
3. le match
4. gagner
5. le temps libre
6. le loisir
7. lire
8. se promener
9. faire du vélo
10. nager

Banque neerlandaise mélangée

winnen, de vrije tijd, de hobby, lezen, wandelen, fietsen, zwemmen, voetballen, muziek luisteren, de wedstrijd

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D066

Module 66 • page 21/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Les loisirs et le sport ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarna et dan
- integrer la grammaire « Articles de, het et een »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D066

Module 66 • page 22/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Les loisirs et le sport » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Articles de, het et een ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D066

Module 66 • page 23/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gaan plus infinitif annonce souvent un projet proche.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D066

Module 66 • page 24/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Apprenez toujours le nom avec son article; la majorité des noms prend de.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D066

Module 66 • page 25/30
Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Vrije tijd en sport. Een medewerker zegt: 'Speelt u een sport?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Wij gaan zaterdag zwemmen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Ons team heeft gewonnen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. de tafel, het huis, een tafel, een huis, de huizen

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D066

Module 66 • page 26/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : jouer au football
2. Donnez le neerlandais de : écouter de la musique
3. Donnez le neerlandais de : le match
4. Donnez le neerlandais de : gagner

2. Phrase — 4 points

Traduisez : J aime me promener dans le parc.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : de tafel, het huis, een tafel, een huis, de huizen

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D066

Module 66 • page 27/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Vrije tijd en sport sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Articles de, het et een ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D066

Module 66 • page 28/30
Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Les loisirs et le sport
2. Par exemple : J aime me promener dans le parc. / Pratiquez-vous un sport ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Les loisirs et le sport
2. J aime me promener dans le parc.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Vrije tijd en sport vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ik wandel graag in het park.
2. Speelt u een sport?
3. Wij gaan zaterdag zwemmen.
4. Ons team heeft gewonnen.
5. Wat doet u graag in uw vrije tijd?

Traduction NL → FR

1. J aime me promener dans le parc.
2. Pratiquez-vous un sport ?
3. Nous allons nager samedi.
4. Notre equipe a gagne.
5. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?

Texte à trous

1. wandel
2. sport
3. zwemmen
4. gewonnen
5. vrije

Phrases melangees

1. Ik wandel graag in het park.
2. Speelt u een sport?
3. Wij gaan zaterdag zwemmen.
4. Ons team heeft gewonnen.
5. Wat doet u graag in uw vrije tijd?

D066

Module 66 • page 29/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : voetballen, muziek luisteren, de wedstrijd, winnen.

Phrase : Ik wandel graag in het park.

Grammaire : Les noms ont de ou het au singulier défini. Au pluriel, tous prennent de. Een est l'article indéfini pour les deux genres.

Modèle traduit : la table, la maison, une table, une maison, les maisons

Écoute : thème Les loisirs et le sport; conclusion possible : Notre équipe a gagné.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D066

Module 66 • page 30/30

Vrije tijd en sport — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Articles de, het et een + Les loisirs et le sport. Verso : de tafel, het huis, een tafel, een huis, de huizen / Ik wandel graag in het park.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D067

Module 67 • page 1/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Carte du module

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Mission

Module D067 — Tome 2 — Theme 14/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Les loisirs et le sport ».
- Maîtriser le point grammatical : Pluriels et diminutifs.
- Réaliser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaître le focus « ou / au ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D067

Module 67 • page 2/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- muziek luisteren — écouter de la musique
- de wedstrijd — le match
- winnen — gagner
- de vrije tijd — le temps libre
- de hobby — le loisir

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D067

Module 67 • page 3/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- lezen — lire
- wandelen — se promener
- fietsen — faire du vélo
- zwemmen — nager
- voetballen — jouer au football

Connecteurs du niveau

dan, ook, tot slot, en, maar, of

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Vrije tijd en sport avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D067

Module 67 • page 4/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Speelt u een sport?
→ Pratiquez-vous un sport ?
2. Wij gaan zaterdag zwemmen.
→ Nous allons nager samedi.
3. Ons team heeft gewonnen.
→ Notre équipe a gagné.
4. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
→ Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
5. Ik wandel graag in het park.
→ J aime me promener dans le parc.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D067

Module 67 • page 5/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : ou / au**Position et geste**

Ouvrez la bouche puis arrondissez; les deux graphies correspondent au meme son standard.

Mots d entraînement

koud, houden, blauw

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Speelt u een sport?

D067

Module 67 • page 6/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Pluriels et diminutifs

Regle fonctionnelle

Les pluriels prennent souvent -en ou -s. Les diminutifs prennent -je, -tje, -pje, -etje ou -kje et sont toujours des mots en het.

Modele neerlandais

een boek — boeken; een tafel — tafels; het huisje

Sens francais

un livre — des livres; une table — des tables; la petite maison

Point de vigilance

Le diminutif peut exprimer petite taille, affection ou atténuation.

D067

Module 67 • page 7/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

een boek — boeken; een tafel — tafels; het huisje

Corpus du theme

1. Speelt u een sport?
2. Wij gaan zaterdag zwemmen.
3. Ons team heeft gewonnen.
4. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
5. Ik wandel graag in het park.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D067

Module 67 • page 8/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. een / sport / Speelt / u
2. zwemmen / Wij / gaan / zaterdag
3. team / heeft / gewonnen / Ons
4. doet / u / graag / in / uw / vrije / tijd / Wat
5. graag / in / het / park / Ik / wandel

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : dan, ook, tot slot, en.

D067

Module 67 • page 9/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over vrije tijd en sport.

B: Zeker. Ik wandel graag in het park.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Speelt u een sport?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Wij gaan zaterdag zwemmen.

B: Dat is terecht. Ons team heeft gewonnen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Wat doet u graag in uw vrije tijd?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D067

Module 67 • page 10/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de les loisirs et le sport.

B : Bien sûr. J aime me promener dans le parc.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Pratiquez-vous un sport ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Nous allons nager samedi.

B : C est juste. Notre equipe a gagne.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : gaan plus infinitif annonce souvent un projet proche.

D067

Module 67 • page 11/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee

Consigne

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Vrije tijd en sport'. Speelt u een sport? Wij gaan zaterdag zwemmen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Ons team heeft gewonnen. Wat doet u graag in uw vrije tijd? Tot slot: Ik wandel graag in het park.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D067

Module 67 • page 12/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D067

Module 67 • page 13/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Vrije tijd en sport.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Vrije tijd en sport'. Speelt u een sport? Wij gaan zaterdag zwemmen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Ons team heeft gewonnen. Wat doet u graag in uw vrije tijd? Tot slot: Ik wandel graag in het park.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D067

Module 67 • page 14/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Speelt u een sport? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Les loisirs et le sport ». Pratiquez-vous un sport ? Nous allons nager samedi. Ensuite nous abordons un détail pratique. Notre équipe a gagné. Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ? Enfin : J'aime me promener dans le parc.

D067

Module 67 • page 15/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Pratiquez-vous un sport ?
2. Nous allons nager samedi.
3. Notre équipe a gagné.
4. Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
5. J'aime me promener dans le parc.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Pluriels et diminutifs » dans une sixième phrase personnelle.

D067

Module 67 • page 16/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Speelt u een sport?
2. Wij gaan zaterdag zwemmen.
3. Ons team heeft gewonnen.
4. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
5. Ik wandel graag in het park.

Controle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D067

Module 67 • page 17/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Speelt u een _____?
2. Wij gaan zaterdag _____.
3. Ons team heeft _____.
4. Wat doet u graag in uw _____ tijd?
5. Ik wandel graag in het _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Vrije tijd en sport.

D067

Module 67 • page 18/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : een boek — boeken; een tafel — tafels; het huisje
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Pluriels et diminutifs ».
3. Adaptez le modèle au thème Vrije tijd en sport.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D067

Module 67 • page 19/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. een / sport / Speelt / u
2. zwemmen / Wij / gaan / zaterdag
3. team / heeft / gewonnen / Ons
4. doet / u / graag / in / uw / vrije / tijd / Wat
5. graag / in / het / park / Ik / wandel

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D067

Module 67 • page 20/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. écouter de la musique
2. le match
3. gagner
4. le temps libre
5. le loisir
6. lire
7. se promener
8. faire du vélo
9. nager
10. jouer au football

Banque neerlandaise mélangée

de vrije tijd, de hobby, lezen, wandelen, fietsen, zwemmen, voetballen, muziek luisteren, de wedstrijd, winnen

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D067

Module 67 • page 21/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Les loisirs et le sport ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser dan et ook
- integrer la grammaire « Pluriels et diminutifs »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D067

Module 67 • page 22/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Les loisirs et le sport » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Pluriels et diminutifs ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D067

Module 67 • page 23/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gaan plus infinitif annonce souvent un projet proche.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D067

Module 67 • page 24/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Le diminutif peut exprimer petite taille, affection ou atténuation.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D067

Module 67 • page 25/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Vrije tijd en sport. Een medewerker zegt: 'Ons team heeft gewonnen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Wat doet u graag in uw vrije tijd?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Ik wandel graag in het park.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. een boek — boeken; een tafel — tafels; het huisje

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D067

Module 67 • page 26/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : écouter de la musique
2. Donnez le neerlandais de : le match
3. Donnez le neerlandais de : gagner
4. Donnez le neerlandais de : le temps libre

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Pratiquez-vous un sport ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : een boek — boeken; een tafel — tafels; het huisje

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D067

Module 67 • page 27/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Vrije tijd en sport sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Pluriels et diminutifs ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D067

Module 67 • page 28/30
Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Les loisirs et le sport
2. Par exemple : Pratiquez-vous un sport ? / Nous allons nager samedi.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. J aime me promener dans le parc.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Les loisirs et le sport
2. Pratiquez-vous un sport ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Vrije tijd en sport vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Speelt u een sport?
2. Wij gaan zaterdag zwemmen.
3. Ons team heeft gewonnen.
4. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
5. Ik wandel graag in het park.

Traduction NL → FR

1. Pratiquez-vous un sport ?
2. Nous allons nager samedi.
3. Notre equipe a gagne.
4. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
5. J aime me promener dans le parc.

Texte à trous

1. sport
2. zwemmen
3. gewonnen
4. vrije
5. park

Phrases melangees

1. Speelt u een sport?
2. Wij gaan zaterdag zwemmen.
3. Ons team heeft gewonnen.
4. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
5. Ik wandel graag in het park.

D067

Module 67 • page 29/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : muziek luisteren, de wedstrijd, winnen, de vrije tijd.

Phrase : Speelt u een sport?

Grammaire : Les pluriels prennent souvent -en ou -s. Les diminutifs prennent -je, -tje, -pje, -etje ou -kje et sont toujours des mots en het.

Modele traduit : un livre — des livres; une table — des tables; la petite maison

Ecoute : theme Les loisirs et le sport; conclusion possible : J aime me promener dans le parc.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D067

Module 67 • page 30/30

Vrije tijd en sport — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Pluriels et diminutifs + Les loisirs et le sport. Verso : een boek — boeken; een tafel — tafels; het huisje / Speelt u een sport?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D068

Module 68 • page 1/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Carte du module

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze**Mission**

Module D068 — Tome 2 — Theme 14/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Les loisirs et le sport ».
- Maîtriser le point grammatical : Adjectifs epithetes.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaître le focus « oe ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D068

Module 68 • page 2/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de wedstrijd — le match
- winnen — gagner
- de vrije tijd — le temps libre
- de hobby — le loisir
- lezen — lire

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D068

Module 68 • page 3/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- wandelen — se promener
- fietsen — faire du vélo
- zwemmen — nager
- voetballen — jouer au football
- muziek luisteren — écouter de la musique

Connecteurs du niveau

ook, tot slot, en, maar, of, want

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Vrije tijd en sport avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D068

Module 68 • page 4/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Wij gaan zaterdag zwemmen.
→ Nous allons nager samedi.
2. Ons team heeft gewonnen.
→ Notre équipe a gagné.
3. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
→ Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
4. Ik wandel graag in het park.
→ J'aime me promener dans le parc.
5. Speelt u een sport?
→ Pratiquez-vous un sport ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D068

Module 68 • page 5/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : oe**Position et geste**

Un ou français court et net, sans glissement final.

Mots d'entraînement

boek, goed, oefenen

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Wij gaan zaterdag zwemmen.

D068

Module 68 • page 6/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Adjectifs epithetes

Regle fonctionnelle

L adjectif prend generalement -e devant le nom. Il reste sans -e surtout apres een devant un nom neutre singulier: een mooi huis.

Modele neerlandais

de mooie straat; het mooie huis; een mooi huis

Sens francais

la belle rue; la belle maison; une belle maison

Point de vigilance

Apres zijn, worden ou blijven, pas de -e: het huis is mooi.

D068

Module 68 • page 7/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

de mooie straat; het mooie huis; een mooi huis

Corpus du theme

1. Wij gaan zaterdag zwemmen.
2. Ons team heeft gewonnen.
3. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
4. Ik wandel graag in het park.
5. Speelt u een sport?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D068

Module 68 • page 8/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. zwemmen / Wij / gaan / zaterdag
2. team / heeft / gewonnen / Ons
3. doet / u / graag / in / uw / vrije / tijd / Wat
4. graag / in / het / park / Ik / wandel
5. u / een / sport / Speelt

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : ook, tot slot, en, maar.

D068

Module 68 • page 9/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over vrije tijd en sport.

B: Zeker. Speelt u een sport?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Wij gaan zaterdag zwemmen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ons team heeft gewonnen.

B: Dat is terecht. Wat doet u graag in uw vrije tijd?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ik wandel graag in het park.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D068

Module 68 • page 10/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de les loisirs et le sport.

B : Bien sûr. Pratiquez-vous un sport ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Nous allons nager samedi.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Notre equipe a gagne.

B : C est juste. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. J aime me promener dans le parc.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : gaan plus infinitif annonce souvent un projet proche.

D068

Module 68 • page 11/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Vrije tijd en sport'. Wij gaan zaterdag zwemmen. Ons team heeft gewonnen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Wat doet u graag in uw vrije tijd? Ik wandel graag in het park. Tot slot: Speelt u een sport?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D068

Module 68 • page 12/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D068

Module 68 • page 13/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Vrije tijd en sport.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Vrije tijd en sport'. Wij gaan zaterdag zwemmen. Ons team heeft gewonnen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Wat doet u graag in uw vrije tijd? Ik wandel graag in het park. Tot slot: Speelt u een sport?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D068

Module 68 • page 14/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Wij gaan zaterdag zwemmen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Les loisirs et le sport ». Nous allons nager samedi. Notre équipe a gagné. Ensuite nous abordons un détail pratique. Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ? J'aime me promener dans le parc. Enfin : Pratiquez-vous un sport ?

D068

Module 68 • page 15/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Nous allons nager samedi.
2. Notre équipe a gagné.
3. Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
4. J'aime me promener dans le parc.
5. Pratiquez-vous un sport ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Adjectifs épithètes » dans une sixième phrase personnelle.

D068

Module 68 • page 16/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Wij gaan zaterdag zwemmen.
2. Ons team heeft gewonnen.
3. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
4. Ik wandel graag in het park.
5. Speelt u een sport?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D068

Module 68 • page 17/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Wij gaan zaterdag _____.
2. Ons team heeft _____.
3. Wat doet u graag in uw _____ tijd?
4. Ik wandel graag in het _____.
5. _____ u een sport?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Vrije tijd en sport.

D068

Module 68 • page 18/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : de mooie straat; het mooie huis; een mooi huis
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Adjectifs épithètes ».
3. Adaptez le modèle au thème Vrije tijd en sport.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D068

Module 68 • page 19/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. zwemmen / Wij / gaan / zaterdag
2. team / heeft / gewonnen / Ons
3. doet / u / graag / in / uw / vrije / tijd / Wat
4. graag / in / het / park / Ik / wandel
5. u / een / sport / Speelt

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D068

Module 68 • page 20/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le match
2. gagner
3. le temps libre
4. le loisir
5. lire
6. se promener
7. faire du velo
8. nager
9. jouer au football
10. écouter de la musique

Banque neerlandaise melangee

de hobby, lezen, wandelen, fietsen, zwemmen, voetballen, muziek luisteren, de wedstrijd, winnen, de vrije tijd

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D068

Module 68 • page 21/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Les loisirs et le sport ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser ook et tot slot
- integrer la grammaire « Adjectifs epithetes »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D068

Module 68 • page 22/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Les loisirs et le sport » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Adjectifs épithètes ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D068

Module 68 • page 23/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gaan plus infinitif annonce souvent un projet proche.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D068

Module 68 • page 24/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Après zijn, worden ou blijven, pas de -e: het huis is mooi.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D068

Module 68 • page 25/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Vrije tijd en sport. Een medewerker zegt: 'Ik wandel graag in het park.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Speelt u een sport?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Wij gaan zaterdag zwemmen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. de mooie straat; het mooie huis; een mooi huis

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D068

Module 68 • page 26/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le match
2. Donnez le neerlandais de : gagner
3. Donnez le neerlandais de : le temps libre
4. Donnez le neerlandais de : le loisir

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Nous allons nager samedi.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : de mooie straat; het mooie huis; een mooi huis

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D068

Module 68 • page 27/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Vrije tijd en sport sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Adjectifs epithetes ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D068

Module 68 • page 28/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Les loisirs et le sport
2. Par exemple : Nous allons nager samedi. / Notre equipe a gagne.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Pratiquez-vous un sport ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Les loisirs et le sport
2. Nous allons nager samedi.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Vrije tijd en sport vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Wij gaan zaterdag zwemmen.
2. Ons team heeft gewonnen.
3. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
4. Ik wandel graag in het park.
5. Speelt u een sport?

Traduction NL → FR

1. Nous allons nager samedi.
2. Notre equipe a gagne.
3. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
4. J aime me promener dans le parc.
5. Pratiquez-vous un sport ?

Texte à trous

1. zwemmen
2. gewonnen
3. vrije
4. park
5. Speelt

Phrases melangees

1. Wij gaan zaterdag zwemmen.
2. Ons team heeft gewonnen.
3. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
4. Ik wandel graag in het park.
5. Speelt u een sport?

D068

Module 68 • page 29/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de wedstrijd, winnen, de vrije tijd, de hobby.

Phrase : Wij gaan zaterdag zwemmen.

Grammaire : L adjectif prend généralement -e devant le nom. Il reste sans -e surtout après een devant un nom neutre singulier: een mooi huis.

Modèle traduit : la belle rue; la belle maison; une belle maison

Ecoute : thème Les loisirs et le sport; conclusion possible : Nous allons nager samedi.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D068

Module 68 • page 30/30

Vrije tijd en sport — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Adjectifs epithetes + Les loisirs et le sport. Verso : de mooie straat; het mooie huis; een mooi huis / Wij gaan zaterdag zwemmen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D069

Module 69 • page 1/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Carte du module

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie**Mission**

Module D069 — Tome 2 — Theme 14/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Les loisirs et le sport ».
- Maîtriser le point grammatical : Negation avec niet et geen.
- Réaliser la mission de progression : réagir spontanément, nuancer le ton et maintenir un échange naturel.
- Prononcer et reconnaître le focus « aa / a ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D069

Module 69 • page 2/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- winnen — gagner
- de vrije tijd — le temps libre
- de hobby — le loisir
- lezen — lire
- wandelen — se promener

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D069

Module 69 • page 3/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- fietsen — faire du vélo
- zwemmen — nager
- voetballen — jouer au football
- muziek luisteren — écouter de la musique
- de wedstrijd — le match

Connecteurs du niveau

tot slot, en, maar, of, want, dus

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Vrije tijd en sport avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D069

Module 69 • page 4/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ons team heeft gewonnen.
→ Notre équipe a gagné.
2. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
→ Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
3. Ik wandel graag in het park.
→ J'aime me promener dans le parc.
4. Speelt u een sport?
→ Pratiquez-vous un sport ?
5. Wij gaan zaterdag zwemmen.
→ Nous allons nager samedi.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D069

Module 69 • page 5/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : aa / a**Position et geste**

aa est long; a ferme en syllabe ouverte peut aussi être long.

Mots d'entraînement

straat, maken, dag

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ons team heeft gewonnen.

D069

Module 69 • page 6/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Negation avec niet et geen

Regle fonctionnelle

Geen nie un nom indefini ou une absence. Niet nie le verbe, l'adjectif, un complement defini ou la phrase.

Modele neerlandais

Ik heb geen auto. De auto is niet nieuw. Ik kom morgen niet.

Sens francais

Je n'ai pas de voiture. La voiture n'est pas neuve. Je ne viens pas demain.

Point de vigilance

Placez niet avant l'element nie ou vers la fin quand toute la proposition est niee.

D069

Module 69 • page 7/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik heb geen auto. De auto is niet nieuw. Ik kom morgen niet.

Corpus du theme

1. Ons team heeft gewonnen.
2. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
3. Ik wandel graag in het park.
4. Speelt u een sport?
5. Wij gaan zaterdag zwemmen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D069

Module 69 • page 8/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. team / heeft / gewonnen / Ons
2. doet / u / graag / in / uw / vrije / tijd / Wat
3. graag / in / het / park / Ik / wandel
4. u / een / sport / Speelt
5. zaterdag / zwemmen / Wij / gaan

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : tot slot, en, maar, of.

D069

Module 69 • page 9/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over vrije tijd en sport.

B: Zeker. Wij gaan zaterdag zwemmen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ons team heeft gewonnen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Wat doet u graag in uw vrije tijd?

B: Dat is terecht. Ik wandel graag in het park.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Speelt u een sport?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D069

Module 69 • page 10/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de les loisirs et le sport.

B : Bien sûr. Nous allons nager samedi.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Notre equipe a gagne.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?

B : C est juste. J aime me promener dans le parc.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Pratiquez-vous un sport ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : gaan plus infinitif annonce souvent un projet proche.

D069

Module 69 • page 11/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Vrije tijd en sport'. Ons team heeft gewonnen. Wat doet u graag in uw vrije tijd? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik wandel graag in het park. Speelt u een sport? Tot slot: Wij gaan zaterdag zwemmen.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D069

Module 69 • page 12/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D069

Module 69 • page 13/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Vrije tijd en sport.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Vrije tijd en sport'. Ons team heeft gewonnen. Wat doet u graag in uw vrije tijd? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik wandel graag in het park. Speelt u een sport? Tot slot: Wij gaan zaterdag zwemmen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D069

Module 69 • page 14/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ons team heeft gewonnen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Les loisirs et le sport ». Notre équipe a gagné. Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ? Ensuite nous abordons un détail pratique. J'aime me promener dans le parc. Pratiquez-vous un sport ? Enfin : Nous allons nager samedi.

D069

Module 69 • page 15/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Notre équipe a gagné.
2. Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
3. J'aime me promener dans le parc.
4. Pratiquez-vous un sport ?
5. Nous allons nager samedi.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Négation avec niet et geen » dans une sixième phrase personnelle.

D069

Module 69 • page 16/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ons team heeft gewonnen.
2. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
3. Ik wandel graag in het park.
4. Speelt u een sport?
5. Wij gaan zaterdag zwemmen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D069

Module 69 • page 17/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ons team heeft _____.
2. Wat doet u graag in uw _____ tijd?
3. Ik wandel graag in het _____.
4. _____ u een sport?
5. Wij gaan _____ zwemmen.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Vrije tijd en sport.

D069

Module 69 • page 18/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik heb geen auto. De auto is niet nieuw. Ik kom morgen niet.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Negation avec niet et geen ».
3. Adaptez le modèle au thème Vrije tijd en sport.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D069

Module 69 • page 19/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. team / heeft / gewonnen / Ons
2. doet / u / graag / in / uw / vrije / tijd / Wat
3. graag / in / het / park / Ik / wandel
4. u / een / sport / Speelt
5. zaterdag / zwemmen / Wij / gaan

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D069

Module 69 • page 20/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. gagner
2. le temps libre
3. le loisir
4. lire
5. se promener
6. faire du velo
7. nager
8. jouer au football
9. écouter de la musique
10. le match

Banque neerlandaise melangee

lezen, wandelen, fietsen, zwemmen, voetballen, muziek luisteren, de wedstrijd, winnen, de vrije tijd, de hobby

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D069

Module 69 • page 21/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Les loisirs et le sport ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser tot slot et en
- integrer la grammaire « Negation avec niet et geen »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D069

Module 69 • page 22/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Les loisirs et le sport » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Negation avec niet et geen ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D069

Module 69 • page 23/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gaan plus infinitif annonce souvent un projet proche.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D069

Module 69 • page 24/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Placez niet avant l'élément nie ou vers la fin quand toute la proposition est niee.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D069

Module 69 • page 25/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Vrije tijd en sport. Een medewerker zegt: 'Wij gaan zaterdag zwemmen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Ons team heeft gewonnen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Wat doet u graag in uw vrije tijd?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik heb geen auto. De auto is niet nieuw. Ik kom morgen niet.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D069

Module 69 • page 26/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : gagner
2. Donnez le neerlandais de : le temps libre
3. Donnez le neerlandais de : le loisir
4. Donnez le neerlandais de : lire

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Notre equipe a gagne.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik heb geen auto. De auto is niet nieuw. Ik kom morgen niet.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D069

Module 69 • page 27/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Vrije tijd en sport sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Negation avec niet et geen ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D069

Module 69 • page 28/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Les loisirs et le sport
2. Par exemple : Notre equipe a gagne. / Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Nous allons nager samedi.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Les loisirs et le sport
2. Notre equipe a gagne.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Vrije tijd en sport vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ons team heeft gewonnen.
2. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
3. Ik wandel graag in het park.
4. Speelt u een sport?
5. Wij gaan zaterdag zwemmen.

Traduction NL → FR

1. Notre equipe a gagne.
2. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
3. J aime me promener dans le parc.
4. Pratiquez-vous un sport ?
5. Nous allons nager samedi.

Texte à trous

1. gewonnen
2. vrije
3. park
4. Speelt
5. zaterdag

Phrases melangees

1. Ons team heeft gewonnen.
2. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
3. Ik wandel graag in het park.
4. Speelt u een sport?
5. Wij gaan zaterdag zwemmen.

D069

Module 69 • page 29/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : winnen, de vrije tijd, de hobby, lezen.

Phrase : Ons team heeft gewonnen.

Grammaire : Geen nie un nom indefini ou une absence. Niet nie le verbe, l'adjectif, un complement defini ou la phrase.

Modele traduit : Je n'ai pas de voiture. La voiture n'est pas neuve. Je ne viens pas demain.

Ecoute : theme Les loisirs et le sport; conclusion possible : Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D069

Module 69 • page 30/30

Vrije tijd en sport — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Negation avec niet et geen + Les loisirs et le sport. Verso : Ik heb geen auto. De auto is niet nieuw. Ik kom morgen niet. / Ons team heeft gewonnen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D070

Module 70 • page 1/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Carte du module

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Mission

Module D070 — Tome 2 — Theme 14/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Les loisirs et le sport ».
- Maîtriser le point grammatical : Verbes modaux.
- Réaliser la mission de progression : réutiliser les acquis dans une production longue, autonome et réaliste.
- Prononcer et reconnaître le focus « ee / e ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D070

Module 70 • page 2/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de vrije tijd — le temps libre
- de hobby — le loisir
- lezen — lire
- wandelen — se promener
- fietsen — faire du velo

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D070

Module 70 • page 3/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- zwemmen — nager
- voetballen — jouer au football
- muziek luisteren — écouter de la musique
- de wedstrijd — le match
- winnen — gagner

Connecteurs du niveau

en, maar, of, want, dus, eerst

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Vrije tijd en sport avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D070

Module 70 • page 4/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modes bilingues

1. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
→ Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
2. Ik wandel graag in het park.
→ J aime me promener dans le parc.
3. Speelt u een sport?
→ Pratiquez-vous un sport ?
4. Wij gaan zaterdag zwemmen.
→ Nous allons nager samedi.
5. Ons team heeft gewonnen.
→ Notre equipe a gagne.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D070

Module 70 • page 5/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : ee / e**Position et geste**

ee est long; le e non accentue devient souvent un schwa très bref.

Mots d'entraînement

veel, weten, de

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Wat doet u graag in uw vrije tijd?

D070

Module 70 • page 6/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Verbes modaux

Regle fonctionnelle

Kunnen, mogen, moeten, willen et zullen sont conjugués; l'infinitif principal va à la fin.

Modele neerlandais

Ik kan komen. U mag hier zitten. Wij moeten vertrekken.

Sens français

Je peux venir. Vous pouvez vous asseoir ici. Nous devons partir.

Point de vigilance

Mogen exprime permission; kunnen exprime capacité ou possibilité.

D070

Module 70 • page 7/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik kan komen. U mag hier zitten. Wij moeten vertrekken.

Corpus du theme

1. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
2. Ik wandel graag in het park.
3. Speelt u een sport?
4. Wij gaan zaterdag zwemmen.
5. Ons team heeft gewonnen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D070

Module 70 • page 8/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. doet / u / graag / in / uw / vrije / tijd / Wat
2. graag / in / het / park / Ik / wandel
3. u / een / sport / Speelt
4. zaterdag / zwemmen / Wij / gaan
5. gewonnen / Ons / team / heeft

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : en, maar, of, want.

D070

Module 70 • page 9/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over vrije tijd en sport.

B: Zeker. Ons team heeft gewonnen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Wat doet u graag in uw vrije tijd?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ik wandel graag in het park.

B: Dat is terecht. Speelt u een sport?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Wij gaan zaterdag zwemmen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D070

Module 70 • page 10/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de les loisirs et le sport.

B : Bien sûr. Notre equipe a gagne.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : J aime me promener dans le parc.

B : C est juste. Pratiquez-vous un sport ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Nous allons nager samedi.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : gaan plus infinitif annonce souvent un projet proche.

D070

Module 70 • page 11/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Vrije tijd en sport'. Wat doet u graag in uw vrije tijd? Ik wandel graag in het park. Daarna bespreken we een praktisch detail. Speelt u een sport? Wij gaan zaterdag zwemmen. Tot slot: Ons team heeft gewonnen.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D070

Module 70 • page 12/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D070

Module 70 • page 13/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Vrije tijd en sport.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Vrije tijd en sport'. Wat doet u graag in uw vrije tijd? Ik wandel graag in het park. Daarna bespreken we een praktisch detail. Speelt u een sport? Wij gaan zaterdag zwemmen. Tot slot: Ons team heeft gewonnen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D070

Module 70 • page 14/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Wat doet u graag in uw vrije tijd? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Les loisirs et le sport ». Qu'aimez-vous faire pendant votre temps libre ? J'aime me promener dans le parc. Ensuite nous abordons un détail pratique. Pratiquez-vous un sport ? Nous allons nager samedi. Enfin : Notre équipe a gagné.

D070

Module 70 • page 15/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
2. J aime me promener dans le parc.
3. Pratiquez-vous un sport ?
4. Nous allons nager samedi.
5. Notre equipe a gagne.

Methode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugue.
4. Verifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Integrez le point « Verbes modaux » dans une sixieme phrase personnelle.

D070

Module 70 • page 16/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
2. Ik wandel graag in het park.
3. Speelt u een sport?
4. Wij gaan zaterdag zwemmen.
5. Ons team heeft gewonnen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D070

Module 70 • page 17/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Wat doet u graag in uw _____ tijd?
2. Ik wandel graag in het _____.
3. _____ u een sport?
4. Wij gaan _____ zwemmen.
5. Ons _____ heeft gewonnen.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Vrije tijd en sport.

D070

Module 70 • page 18/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik kan komen. U mag hier zitten. Wij moeten vertrekken.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Verbes modaux ».
3. Adaptez le modele au theme Vrije tijd en sport.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l interlocuteur.

D070

Module 70 • page 19/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. doet / u / graag / in / uw / vrije / tijd / Wat
2. graag / in / het / park / Ik / wandel
3. u / een / sport / Speelt
4. zaterdag / zwemmen / Wij / gaan
5. gewonnen / Ons / team / heeft

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D070

Module 70 • page 20/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le temps libre
2. le loisir
3. lire
4. se promener
5. faire du velo
6. nager
7. jouer au football
8. écouter de la musique
9. le match
10. gagner

Banque neerlandaise melangee

wandelen, fietsen, zwemmen, voetballen, muziek luisteren, de wedstrijd, winnen, de vrije tijd, de hobby, lezen

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D070

Module 70 • page 21/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Les loisirs et le sport ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser en et maar
- integrer la grammaire « Verbes modaux »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D070

Module 70 • page 22/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Les loisirs et le sport » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Verbes modaux ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D070

Module 70 • page 23/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gaan plus infinitif annonce souvent un projet proche.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D070

Module 70 • page 24/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Mogen exprime permission; kunnen exprime capacité ou possibilité.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D070

Module 70 • page 25/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Vrije tijd en sport. Een medewerker zegt: 'Wat doet u graag in uw vrije tijd?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Ik wandel graag in het park.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Speelt u een sport?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik kan komen. U mag hier zitten. Wij moeten vertrekken.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D070

Module 70 • page 26/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le temps libre
2. Donnez le neerlandais de : le loisir
3. Donnez le neerlandais de : lire
4. Donnez le neerlandais de : se promener

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik kan komen. U mag hier zitten. Wij moeten vertrekken.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D070

Module 70 • page 27/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Vrije tijd en sport sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Verbes modaux ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D070

Module 70 • page 28/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Les loisirs et le sport
2. Par exemple : Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ? / J aime me promener dans le parc.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Notre equipe a gagne.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Les loisirs et le sport
2. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Vrije tijd en sport vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
2. Ik wandel graag in het park.
3. Speelt u een sport?
4. Wij gaan zaterdag zwemmen.
5. Ons team heeft gewonnen.

Traduction NL → FR

1. Qu aimez-vous faire pendant votre temps libre ?
2. J aime me promener dans le parc.
3. Pratiquez-vous un sport ?
4. Nous allons nager samedi.
5. Notre equipe a gagne.

Texte à trous

1. vrije
2. park
3. Speelt
4. zaterdag
5. team

Phrases melangees

1. Wat doet u graag in uw vrije tijd?
2. Ik wandel graag in het park.
3. Speelt u een sport?
4. Wij gaan zaterdag zwemmen.
5. Ons team heeft gewonnen.

D070

Module 70 • page 29/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de vrije tijd, de hobby, lezen, wandelen.

Phrase : Wat doet u graag in uw vrije tijd?

Grammaire : Kunnen, mogen, moeten, willen et zullen sont conjugués; l'infinitif principal va à la fin.

Modèle traduit : Je peux venir. Vous pouvez vous asseoir ici. Nous devons partir.

Écoute : thème Les loisirs et le sport; conclusion possible : Pratiquez-vous un sport ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D070

Module 70 • page 30/30

Vrije tijd en sport — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Verbes modaux + Les loisirs et le sport. Verso : Ik kan komen. U mag hier zitten. Wij moeten vertrekken. / Wat doet u graag in uw vrije tijd?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D071

Module 71 • page 1/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Carte du module

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking**Mission**

Module D071 — Tome 2 — Theme 15/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Au café et au restaurant ».
- Maîtriser le point grammatical : Verbes séparables.
- Réaliser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modèles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « oo / o ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D071

Module 71 • page 2/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- de ober — le serveur
- bestellen — commander
- het voorgerecht — l'entrée
- het hoofdgerecht — le plat principal
- het dessert — le dessert

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D071

Module 71 • page 3/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de rekening — l'addition
- vegetarisch — végétarien
- zonder — sans
- alstublieft — s'il vous plaît
- de menukaart — la carte

Connecteurs du niveau

maar, of, want, dus, eerst, daarna

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur In het café en het restaurant avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D071

Module 71 • page 4/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ik wil graag bestellen.
→ Je voudrais commander.
2. Heeft u iets vegetarisch?
→ Avez-vous quelque chose de végétarien ?
3. Zonder ui alstublieft.
→ Sans oignon s'il vous plaît.
4. Mag ik de rekening?
→ Puis-je avoir l'addition ?
5. Mag ik de menukaart?
→ Puis-je avoir la carte ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D071

Module 71 • page 5/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : oo / o**Position et geste**

oo est long et peut légèrement glisser; o bref reste plus ouvert.

Mots d'entraînement

boot, wonen, kop

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ik wil graag bestellen.

D071

Module 71 • page 6/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Verbes separables

Regle fonctionnelle

Dans la principale, le préfixe se place en fin de proposition. A l'infinitif et dans la subordonnée, le verbe reste réuni.

Modele neerlandais

Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...

Sens français

Je me lève tôt. Je veux me lever tôt. Parce que je me lève tôt...

Point de vigilance

Apprenez chaque verbe avec son accent: OPstaan, AANkomen, MEEbrengen.

D071

Module 71 • page 7/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...

Corpus du theme

1. Ik wil graag bestellen.
2. Heeft u iets vegetarisch?
3. Zonder ui alstublieft.
4. Mag ik de rekening?
5. Mag ik de menukaart?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D071

Module 71 • page 8/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. bestellen / Ik / wil / graag
2. u / iets / vegetarisch / Heeft
3. alstublieft / Zonder / ui
4. rekening / Mag / ik / de
5. ik / de / menukaart / Mag

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : maar, of, want, dus.

D071

Module 71 • page 9/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over in het café en het restaurant.

B: Zeker. Ik wil graag bestellen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Heeft u iets vegetarisch?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Zonder ui alstublieft.

B: Dat is terecht. Mag ik de rekening?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Mag ik de menukaart?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D071

Module 71 • page 10/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de au cafe et au restaurant.

B : Bien sûr. Je voudrais commander.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Avez-vous quelque chose de vegetarien ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Sans oignon s il vous plait.

B : C est juste. Puis-je avoir l addition ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Puis-je avoir la carte ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : En Flandre, een pintje signifie souvent un verre de biere ordinaire.

D071

Module 71 • page 11/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'In het café en het restaurant'. Ik wil graag bestellen. Heeft u iets vegetarisch? Daarna bespreken we een praktisch detail. Zonder ui alstublieft. Mag ik de rekening? Tot slot: Mag ik de menukaart?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D071

Module 71 • page 12/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D071

Module 71 • page 13/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur In het café en het restaurant.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'In het café en het restaurant'. Ik wil graag bestellen. Heeft u iets vegetarisch? Daarna bespreken we een praktisch detail. Zonder ui alstublieft. Mag ik de rekening? Tot slot: Mag ik de menukaart?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D071

Module 71 • page 14/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ik wil graag bestellen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Au café et au restaurant ». Je voudrais commander. Avez-vous quelque chose de végétarien ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Sans oignon s'il vous plaît. Puis-je avoir l'addition ? Enfin : Puis-je avoir la carte ?

D071

Module 71 • page 15/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Je voudrais commander.
2. Avez-vous quelque chose de végétarien ?
3. Sans oignon s'il vous plaît.
4. Puis-je avoir l'addition ?
5. Puis-je avoir la carte ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Verbes séparables » dans une sixième phrase personnelle.

D071

Module 71 • page 16/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ik wil graag bestellen.
2. Heeft u iets vegetarisch?
3. Zonder ui alstublieft.
4. Mag ik de rekening?
5. Mag ik de menukaart?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D071

Module 71 • page 17/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ik wil graag _____.
2. Heeft u _____ vegetarisch?
3. Zonder ui _____.
4. Mag ik de _____?
5. Mag ik de _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : In het café en het restaurant.

D071

Module 71 • page 18/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Verbes separables ».
3. Adaptez le modele au theme In het café en het restaurant.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l interlocuteur.

D071

Module 71 • page 19/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. bestellen / Ik / wil / graag
2. u / iets / vegetarisch / Heeft
3. alstublieft / Zonder / ui
4. rekening / Mag / ik / de
5. ik / de / menukaart / Mag

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D071

Module 71 • page 20/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le serveur
2. commander
3. l'entrée
4. le plat principal
5. le dessert
6. l'addition
7. végétarien
8. sans
9. s'il vous plaît
10. la carte

Banque neerlandaise mélangée

het hoofdgerecht, het dessert, de rekening, vegetarisch, zonder, alstublieft, de menukaart, de ober, bestellen, het voorgerecht

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D071

Module 71 • page 21/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Au cafe et au restaurant ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser maar et of
- integrer la grammaire « Verbes separables »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D071

Module 71 • page 22/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Au café et au restaurant » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Verbes séparables ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D071

Module 71 • page 23/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

En Flandre, een pintje signifie souvent un verre de bière ordinaire.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D071

Module 71 • page 24/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Apprenez chaque verbe avec son accent: OPstaan, AANkomen, MEEbrengen.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D071

Module 71 • page 25/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Ecoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over In het café en het restaurant. Een medewerker zegt: 'Heeft u iets vegetarisch?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Zonder ui alstublieft.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Mag ik de rekening?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D071

Module 71 • page 26/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le serveur
2. Donnez le neerlandais de : commander
3. Donnez le neerlandais de : l'entrée
4. Donnez le neerlandais de : le plat principal

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Je voudrais commander.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D071

Module 71 • page 27/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de In het café en het restaurant sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Verbes separables ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D071

Module 71 • page 28/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Au café et au restaurant
2. Par exemple : Je voudrais commander. / Avez-vous quelque chose de végétarien ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Puis-je avoir la carte ?
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Au café et au restaurant
2. Je voudrais commander.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema In het café en het restaurant vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ik wil graag bestellen.
2. Heeft u iets vegetarisch?
3. Zonder ui alstublieft.
4. Mag ik de rekening?
5. Mag ik de menukaart?

Traduction NL → FR

1. Je voudrais commander.
2. Avez-vous quelque chose de végétarien ?
3. Sans oignon s'il vous plaît.
4. Puis-je avoir l'addition ?
5. Puis-je avoir la carte ?

Texte à trous

1. bestellen
2. iets
3. alstublieft
4. rekening
5. menukaart

Phrases mélangées

1. Ik wil graag bestellen.
2. Heeft u iets vegetarisch?
3. Zonder ui alstublieft.
4. Mag ik de rekening?
5. Mag ik de menukaart?

D071

Module 71 • page 29/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de ober, bestellen, het voorgerecht, het hoofdgerecht.

Phrase : Ik wil graag bestellen.

Grammaire : Dans la principale, le prefixe se place en fin de proposition. A l'infinitif et dans la subordonnée, le verbe reste réuni.

Modèle traduit : Je me lève tôt. Je veux me lever tôt. Parce que je me lève tôt...

Écoute : thème Au café et au restaurant; conclusion possible : Puis-je avoir l'addition ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D071

Module 71 • page 30/30

In het café en het restaurant — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Verbes separables + Au cafe et au restaurant. Verso : Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta... / Ik wil graag bestellen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D072

Module 72 • page 1/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Carte du module

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Mission

Module D072 — Tome 2 — Theme 15/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Au café et au restaurant ».
- Maîtriser le point grammatical : Prépositions de lieu et de temps.
- Réaliser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaître le focus « Consonnes finales ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D072

Module 72 • page 2/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- bestellen — commander
- het voorgerecht — l entrée
- het hoofdgerecht — le plat principal
- het dessert — le dessert
- de rekening — l addition

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D072

Module 72 • page 3/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- vegetarisch — végétarien
- zonder — sans
- alstublieft — s'il vous plaît
- de menukaart — la carte
- de ober — le serveur

Connecteurs du niveau

of, want, dus, eerst, daarna, dan

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur In het café en het restaurant avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D072

Module 72 • page 4/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Heeft u iets vegetarisch?
→ Avez-vous quelque chose de végétarien ?
2. Zonder ui alstublieft.
→ Sans oignon s'il vous plaît.
3. Mag ik de rekening?
→ Puis-je avoir l'addition ?
4. Mag ik de menukaart?
→ Puis-je avoir la carte ?
5. Ik wil graag bestellen.
→ Je voudrais commander.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D072

Module 72 • page 5/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : Consonnes finales

Position et geste

b, d, v et z se devoient souvent en fin de mot, mais l'orthographe réapparaît dans les dérivés.

Mots d'entraînement

hond, heb, brief

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Heeft u iets vegetarisch?

D072

Module 72 • page 6/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Prepositions de lieu et de temps

Regle fonctionnelle

In, op, aan, bij, naast, tussen, voor, achter décrivent le lieu. Om indique l'heure; op le jour; in le mois, la saison ou l'année.

Modele neerlandais

om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station

Sens français

à huit heures; lundi; en août; à côté de la gare

Point de vigilance

Pour le mouvement: naar Brussel, de France naar België, chez une personne naar Jan.

D072

Module 72 • page 7/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station

Corpus du theme

1. Heeft u iets vegetarisch?
2. Zonder ui alstublieft.
3. Mag ik de rekening?
4. Mag ik de menukaart?
5. Ik wil graag bestellen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugué, repérez la première position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D072

Module 72 • page 8/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. u / iets / vegetarisch / Heeft
2. alstublieft / Zonder / ui
3. rekening / Mag / ik / de
4. ik / de / menukaart / Mag
5. graag / bestellen / Ik / wil

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : of, want, dus, eerst.

D072

Module 72 • page 9/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over in het café en het restaurant.

B: Zeker. Heeft u iets vegetarisch?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Zonder ui alstublieft.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Mag ik de rekening?

B: Dat is terecht. Mag ik de menukaart?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ik wil graag bestellen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D072

Module 72 • page 10/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de au cafe et au restaurant.

B : Bien sûr. Avez-vous quelque chose de vegetarien ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Sans oignon s il vous plait.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Puis-je avoir l addition ?

B : C est juste. Puis-je avoir la carte ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Je voudrais commander.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : En Flandre, een pintje signifie souvent un verre de biere ordinaire.

D072

Module 72 • page 11/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'In het café en het restaurant'. Heeft u iets vegetarisch? Zonder ui alstublieft. Daarna bespreken we een praktisch detail. Mag ik de rekening? Mag ik de menukaart? Tot slot: Ik wil graag bestellen.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D072

Module 72 • page 12/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D072

Module 72 • page 13/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur In het café en het restaurant.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'In het café en het restaurant'. Heeft u iets vegetarisch? Zonder ui alstublieft. Daarna bespreken we een praktisch detail. Mag ik de rekening? Mag ik de menukaart? Tot slot: Ik wil graag bestellen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D072

Module 72 • page 14/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Heeft u iets vegetarisch? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Au café et au restaurant ». Avez-vous quelque chose de végétarien ? Sans oignon s'il vous plaît. Ensuite nous abordons un détail pratique. Puis-je avoir l'addition ? Puis-je avoir la carte ? Enfin : Je voudrais commander.

D072

Module 72 • page 15/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Avez-vous quelque chose de végétarien ?
2. Sans oignon s'il vous plaît.
3. Puis-je avoir l'addition ?
4. Puis-je avoir la carte ?
5. Je voudrais commander.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Prépositions de lieu et de temps » dans une sixième phrase personnelle.

D072

Module 72 • page 16/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Heeft u iets vegetarisch?
2. Zonder ui alstublieft.
3. Mag ik de rekening?
4. Mag ik de menukaart?
5. Ik wil graag bestellen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D072

Module 72 • page 17/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Heeft u _____ vegetarisch?
2. Zonder ui _____.
3. Mag ik de _____?
4. Mag ik de _____?
5. Ik wil _____ bestellen.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : In het café en het restaurant.

D072

Module 72 • page 18/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Prepositions de lieu et de temps ».
3. Adaptez le modèle au thème In het café en het restaurant.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D072

Module 72 • page 19/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. u / iets / vegetarisch / Heeft
2. alstublieft / Zonder / ui
3. rekening / Mag / ik / de
4. ik / de / menukaart / Mag
5. graag / bestellen / Ik / wil

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D072

Module 72 • page 20/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. commander
2. l'entrée
3. le plat principal
4. le dessert
5. l'addition
6. végétarien
7. sans
8. s'il vous plaît
9. la carte
10. le serveur

Banque neerlandaise mélangée

het dessert, de rekening, vegetarisch, zonder, alstublieft, de menukaart, de ober, bestellen, het voorgerecht, het hoofdgerecht

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D072

Module 72 • page 21/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Au cafe et au restaurant ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser of et want
- integrer la grammaire « Prepositions de lieu et de temps »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D072

Module 72 • page 22/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Au café et au restaurant » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Prepositions de lieu et de temps ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D072

Module 72 • page 23/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

En Flandre, een pintje signifie souvent un verre de bière ordinaire.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D072

Module 72 • page 24/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour le mouvement: naar Brussel, de France naar België, chez une personne naar Jan.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D072

Module 72 • page 25/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over In het café en het restaurant. Een medewerker zegt: 'Mag ik de rekening?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Mag ik de menukaart?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Ik wil graag bestellen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D072

Module 72 • page 26/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : commander
2. Donnez le neerlandais de : l entrée
3. Donnez le neerlandais de : le plat principal
4. Donnez le neerlandais de : le dessert

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Avez-vous quelque chose de végétarien ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D072

Module 72 • page 27/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de In het café en het restaurant sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Prepositions de lieu et de temps ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D072

Module 72 • page 28/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Au café et au restaurant
2. Par exemple : Avez-vous quelque chose de végétarien ? / Sans oignon s'il vous plaît.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Je voudrais commander.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Au café et au restaurant
2. Avez-vous quelque chose de végétarien ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema In het café en het restaurant vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Heeft u iets vegetarisch?
2. Zonder ui alstublieft.
3. Mag ik de rekening?
4. Mag ik de menukaart?
5. Ik wil graag bestellen.

Traduction NL → FR

1. Avez-vous quelque chose de végétarien ?
2. Sans oignon s'il vous plaît.
3. Puis-je avoir l'addition ?
4. Puis-je avoir la carte ?
5. Je voudrais commander.

Texte à trous

1. iets
2. alstublieft
3. rekening
4. menukaart
5. graag

Phrases mélangées

1. Heeft u iets vegetarisch?
2. Zonder ui alstublieft.
3. Mag ik de rekening?
4. Mag ik de menukaart?
5. Ik wil graag bestellen.

D072

Module 72 • page 29/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : bestellen, het voorgerecht, het hoofdgerecht, het dessert.

Phrase : Heeft u iets vegetarisch?

Grammaire : In, op, aan, bij, naast, tussen, voor, achter decrivent le lieu. Om indique l heure; op le jour; in le mois, la saison ou l année.

Modele traduit : a huit heures; lundi; en aout; a cote de la gare

Ecoute : theme Au cafe et au restaurant; conclusion possible : Je voudrais commander.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D072

Module 72 • page 30/30

In het café en het restaurant — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Prepositions de lieu et de temps + Au cafe et au restaurant. Verso : om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station / Heeft u iets vegetarisch?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D073

Module 73 • page 1/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Carte du module

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Mission

Module D073 — Tome 2 — Theme 15/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Au café et au restaurant ».
- Maîtriser le point grammatical : Passe compose.
- Réaliser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaître le focus « Accent lexical ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D073

Module 73 • page 2/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het voorgerecht — l entrée
- het hoofdgerecht — le plat principal
- het dessert — le dessert
- de rekening — l addition
- vegetarisch — végétarien

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D073

Module 73 • page 3/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- zonder — sans
- alstublieft — s'il vous plaît
- de menukaart — la carte
- de ober — le serveur
- bestellen — commander

Connecteurs du niveau

want, dus, eerst, daarna, dan, ook

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur In het café en het restaurant avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D073

Module 73 • page 4/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Zonder ui alstublieft.
→ Sans oignon s'il vous plaît.
2. Mag ik de rekening?
→ Puis-je avoir l'addition ?
3. Mag ik de menukaart?
→ Puis-je avoir la carte ?
4. Ik wil graag bestellen.
→ Je voudrais commander.
5. Heeft u iets vegetarisch?
→ Avez-vous quelque chose de végétarien ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D073

Module 73 • page 5/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : Accent lexical**Position et geste**

Dans les verbes séparables, le préfixe est accentué; les préfixes inséparables sont généralement non accentués.

Mots d'entraînement

OPstaan, beTALen, verTEllen

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Zonder ui alstublieft.

D073

Module 73 • page 6/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Passe compose

Regle fonctionnelle

Le parfait utilise hebben ou zijn + participe passe. Le participe prend souvent ge-...-d/t; les verbes de mouvement/changement prennent souvent zijn.

Modele neerlandais

Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.

Sens francais

J ai travaillé. Elle est arrivée. Nous l avons vu.

Point de vigilance

Les verbes séparables inserent ge: opbellen → opgebeld; prefixes be-, ge-, her-, ont-, ver- sans ge.

D073

Module 73 • page 7/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.

Corpus du theme

1. Zonder ui alstublieft.
2. Mag ik de rekening?
3. Mag ik de menukaart?
4. Ik wil graag bestellen.
5. Heeft u iets vegetarisch?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D073

Module 73 • page 8/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. alstublieft / Zonder / ui
2. rekening / Mag / ik / de
3. ik / de / menukaart / Mag
4. graag / bestellen / Ik / wil
5. vegetarisch / Heeft / u / iets

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : want, dus, eerst, daarna.

D073

Module 73 • page 9/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over in het café en het restaurant.

B: Zeker. Zonder ui alstublieft.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Mag ik de rekening?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Mag ik de menukaart?

B: Dat is terecht. Ik wil graag bestellen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Heeft u iets vegetarisch?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D073

Module 73 • page 10/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de au cafe et au restaurant.

B : Bien sûr. Sans oignon s il vous plait.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Puis-je avoir l addition ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Puis-je avoir la carte ?

B : C est juste. Je voudrais commander.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Avez-vous quelque chose de vegetarien ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : En Flandre, een pintje signifie souvent un verre de biere ordinaire.

D073

Module 73 • page 11/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'In het café en het restaurant'. Zonder ui alstublieft. Mag ik de rekening? Daarna bespreken we een praktisch detail. Mag ik de menukaart? Ik wil graag bestellen. Tot slot: Heeft u iets vegetarisch?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D073

Module 73 • page 12/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D073

Module 73 • page 13/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur In het café en het restaurant.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'In het café en het restaurant'. Zonder ui alstublieft. Mag ik de rekening? Daarna bespreken we een praktisch detail. Mag ik de menukaart? Ik wil graag bestellen. Tot slot: Heeft u iets vegetarisch?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D073

Module 73 • page 14/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Zonder ui alstublieft. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Au café et au restaurant ». Sans oignon s'il vous plaît. Puis-je avoir l'addition ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Puis-je avoir la carte ? Je voudrais commander. Enfin : Avez-vous quelque chose de végétarien ?

D073

Module 73 • page 15/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Sans oignon s'il vous plaît.
2. Puis-je avoir l'addition ?
3. Puis-je avoir la carte ?
4. Je voudrais commander.
5. Avez-vous quelque chose de végétarien ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Passe composé » dans une sixième phrase personnelle.

D073

Module 73 • page 16/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Zonder ui alstublieft.
2. Mag ik de rekening?
3. Mag ik de menukaart?
4. Ik wil graag bestellen.
5. Heeft u iets vegetarisch?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D073

Module 73 • page 17/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Zonder ui _____.
2. Mag ik de _____?
3. Mag ik de _____?
4. Ik wil _____ bestellen.
5. Heeft u iets _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : In het café en het restaurant.

D073

Module 73 • page 18/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Passe compose ».
3. Adaptez le modele au theme In het café en het restaurant.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

D073

Module 73 • page 19/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. alstublieft / Zonder / ui
2. rekening / Mag / ik / de
3. ik / de / menukaart / Mag
4. graag / bestellen / Ik / wil
5. vegetarisch / Heeft / u / iets

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D073

Module 73 • page 20/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. l'entrée
2. le plat principal
3. le dessert
4. l'addition
5. végétarien
6. sans
7. s'il vous plaît
8. la carte
9. le serveur
10. commander

Banque neerlandaise mélangée

de rekening, vegetarisch, zonder, alstublieft, de menukaart, de ober, bestellen, het voorgerecht, het hoofdgerecht, het dessert

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D073

Module 73 • page 21/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Au cafe et au restaurant ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser want et dus
- integrer la grammaire « Passe compose »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D073

Module 73 • page 22/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Au café et au restaurant » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Passe compose ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D073

Module 73 • page 23/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

En Flandre, een pintje signifie souvent un verre de bière ordinaire.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D073

Module 73 • page 24/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Les verbes séparables insèrent ge: opbellen → opgebeld; préfixes be-, ge-, her-, ont-, ver- sans ge.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D073

Module 73 • page 25/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over In het café en het restaurant. Een medewerker zegt: 'Ik wil graag bestellen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Heeft u iets vegetarisch?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Zonder ui alstublieft.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D073

Module 73 • page 26/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : l'entrée
2. Donnez le neerlandais de : le plat principal
3. Donnez le neerlandais de : le dessert
4. Donnez le neerlandais de : l'addition

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Sans oignon s'il vous plaît.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D073

Module 73 • page 27/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de In het café en het restaurant sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Passe compose ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D073

Module 73 • page 28/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Au café et au restaurant
2. Par exemple : Sans oignon s'il vous plaît. / Puis-je avoir l'addition ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Avez-vous quelque chose de végétarien ?
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Au café et au restaurant
2. Sans oignon s'il vous plaît.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema In het café en het restaurant vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Zonder ui alstublieft.
2. Mag ik de rekening?
3. Mag ik de menukaart?
4. Ik wil graag bestellen.
5. Heeft u iets vegetarisch?

Traduction NL → FR

1. Sans oignon s'il vous plaît.
2. Puis-je avoir l'addition ?
3. Puis-je avoir la carte ?
4. Je voudrais commander.
5. Avez-vous quelque chose de végétarien ?

Texte à trous

1. alstublieft
2. rekening
3. menukaart
4. graag
5. vegetarisch

Phrases mélangées

1. Zonder ui alstublieft.
2. Mag ik de rekening?
3. Mag ik de menukaart?
4. Ik wil graag bestellen.
5. Heeft u iets vegetarisch?

D073

Module 73 • page 29/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het voorgerecht, het hoofdgerecht, het dessert, de rekening.

Phrase : Zonder ui alstublieft.

Grammaire : Le parfait utilise hebben ou zijn + participe passe. Le participe prend souvent ge-...-d/t; les verbes de mouvement/changement prennent souvent zijn.

Modele traduit : J ai travaille. Elle est arrivee. Nous l avons vu.

Ecoute : theme Au cafe et au restaurant; conclusion possible : Sans oignon s il vous plait.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D073

Module 73 • page 30/30

In het café en het restaurant — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Passe compose + Au cafe et au restaurant. Verso : Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien. / Zonder ui alstublieft.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D074

Module 74 • page 1/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Carte du module

In het café en het restaurant — Nuance en interactie**Mission**

Module D074 — Tome 2 — Theme 15/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Au café et au restaurant ».
- Maîtriser le point grammatical : Imparfait des verbes fréquents.
- Réaliser la mission de progression : réagir spontanément, nuancer le ton et maintenir un échange naturel.
- Prononcer et reconnaître le focus « Rythme de phrase ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D074

Module 74 • page 2/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het hoofdgerecht — le plat principal
- het dessert — le dessert
- de rekening — l'addition
- vegetarisch — végétarien
- zonder — sans

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D074

Module 74 • page 3/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- alstublieft — s'il vous plaît
- de menukaart — la carte
- de ober — le serveur
- bestellen — commander
- het voorgerecht — l'entrée

Connecteurs du niveau

dus, eerst, daarna, dan, ook, tot slot

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur In het café en het restaurant avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D074

Module 74 • page 4/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Mag ik de rekening?
→ Puis-je avoir l'addition ?
2. Mag ik de menukaart?
→ Puis-je avoir la carte ?
3. Ik wil graag bestellen.
→ Je voudrais commander.
4. Heeft u iets vegetarisch?
→ Avez-vous quelque chose de végétarien ?
5. Zonder ui alstublieft.
→ Sans oignon s'il vous plaît.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D074

Module 74 • page 5/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : Rythme de phrase

Position et geste

Accentuez les mots porteurs d'information et réduisez articles, pronoms et auxiliaires.

Mots d'entraînement

Ik WIL het MORgen DOEN.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Mag ik de rekening?

D074

Module 74 • page 6/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Imparfait des verbes fréquents

Regle fonctionnelle

Le prétérit raconte, décrit ou exprime une habitude passée. Les formes de *zijn*, *hebben* et modaux sont très fréquentes.

Modele neerlandais

Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.

Sens français

J'étais chez moi. Nous avions le temps. Elle ne pouvait pas venir.

Point de vigilance

Pour un récit simple, combinez imparfait de situation et parfait des actions terminées.

D074

Module 74 • page 7/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.

Corpus du theme

1. Mag ik de rekening?
2. Mag ik de menukaart?
3. Ik wil graag bestellen.
4. Heeft u iets vegetarisch?
5. Zonder ui alstublieft.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D074

Module 74 • page 8/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. rekening / Mag / ik / de
2. ik / de / menukaart / Mag
3. graag / bestellen / Ik / wil
4. vegetarisch / Heeft / u / iets
5. ui / alstublieft / Zonder

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : dus, eerst, daarna, dan.

D074

Module 74 • page 9/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over in het café en het restaurant.

B: Zeker. Mag ik de rekening?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Mag ik de menukaart?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ik wil graag bestellen.

B: Dat is terecht. Heeft u iets vegetarisch?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Zonder ui alstublieft.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D074

Module 74 • page 10/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de au cafe et au restaurant.

B : Bien sûr. Puis-je avoir l addition ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Puis-je avoir la carte ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Je voudrais commander.

B : C est juste. Avez-vous quelque chose de vegetarien ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Sans oignon s il vous plait.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : En Flandre, een pintje signifie souvent un verre de biere ordinaire.

D074

Module 74 • page 11/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'In het café en het restaurant'. Mag ik de rekening? Mag ik de menukaart? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik wil graag bestellen. Heeft u iets vegetarisch? Tot slot: Zonder ui alstublieft.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D074

Module 74 • page 12/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D074

Module 74 • page 13/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur In het café en het restaurant.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'In het café en het restaurant'. Mag ik de rekening? Mag ik de menukaart? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik wil graag bestellen. Heeft u iets vegetarisch? Tot slot: Zonder ui alstublieft.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D074

Module 74 • page 14/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Mag ik de rekening? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Au café et au restaurant ». Puis-je avoir l'addition ? Puis-je avoir la carte ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Je voudrais commander. Avez-vous quelque chose de végétarien ? Enfin : Sans oignon s'il vous plaît.

D074

Module 74 • page 15/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Puis-je avoir l'addition ?
2. Puis-je avoir la carte ?
3. Je voudrais commander.
4. Avez-vous quelque chose de végétarien ?
5. Sans oignon s'il vous plaît.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Imparfait des verbes fréquents » dans une sixième phrase personnelle.

D074

Module 74 • page 16/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Mag ik de rekening?
2. Mag ik de menukaart?
3. Ik wil graag bestellen.
4. Heeft u iets vegetarisch?
5. Zonder ui alstublieft.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D074

Module 74 • page 17/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Mag ik de _____?
2. Mag ik de _____?
3. Ik wil _____ bestellen.
4. Heeft u iets _____?
5. _____ ui alstublieft.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : In het café en het restaurant.

D074

Module 74 • page 18/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Imparfait des verbes fréquents ».
3. Adaptez le modèle au thème In het café en het restaurant.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D074

Module 74 • page 19/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. rekening / Mag / ik / de
2. ik / de / menukaart / Mag
3. graag / bestellen / Ik / wil
4. vegetarisch / Heeft / u / iets
5. ui / alstublieft / Zonder

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D074

Module 74 • page 20/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le plat principal
2. le dessert
3. l'addition
4. végétarien
5. sans
6. s'il vous plaît
7. la carte
8. le serveur
9. commander
10. l'entrée

Banque neerlandaise mélangée

vegetarisch, zonder, alstublieft, de menukaart, de ober, bestellen, het voorgerecht, het hoofdgerecht, het dessert, de rekening

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D074

Module 74 • page 21/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Au cafe et au restaurant ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser dus et eerst
- integrer la grammaire « Imparfait des verbes frequents »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D074

Module 74 • page 22/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Au café et au restaurant » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Imparfait des verbes fréquents ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D074

Module 74 • page 23/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

En Flandre, een pintje signifie souvent un verre de bière ordinaire.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D074

Module 74 • page 24/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour un récit simple, combinez imparfait de situation et parfait des actions terminées.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D074

Module 74 • page 25/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over In het café en het restaurant. Een medewerker zegt: 'Zonder ui alstublieft.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Mag ik de rekening?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Mag ik de menukaart?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D074

Module 74 • page 26/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le plat principal
2. Donnez le neerlandais de : le dessert
3. Donnez le neerlandais de : l'addition
4. Donnez le neerlandais de : végétarien

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Puis-je avoir l'addition ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D074

Module 74 • page 27/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de In het café en het restaurant sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Imparfait des verbes frequents ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D074

Module 74 • page 28/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Au café et au restaurant
2. Par exemple : Puis-je avoir l'addition ? / Puis-je avoir la carte ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Sans oignon s'il vous plaît.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Au café et au restaurant
2. Puis-je avoir l'addition ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema In het café en het restaurant vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Mag ik de rekening?
2. Mag ik de menukaart?
3. Ik wil graag bestellen.
4. Heeft u iets vegetarisch?
5. Zonder ui alstublieft.

Traduction NL → FR

1. Puis-je avoir l'addition ?
2. Puis-je avoir la carte ?
3. Je voudrais commander.
4. Avez-vous quelque chose de végétarien ?
5. Sans oignon s'il vous plaît.

Texte à trous

1. rekening
2. menukaart
3. graag
4. vegetarisch
5. Zonder

Phrases mélangées

1. Mag ik de rekening?
2. Mag ik de menukaart?
3. Ik wil graag bestellen.
4. Heeft u iets vegetarisch?
5. Zonder ui alstublieft.

D074

Module 74 • page 29/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het hoofdgerecht, het dessert, de rekening, vegetarisch.

Phrase : Mag ik de rekening?

Grammaire : Le preterit raconte, decrit ou exprime une habitude passee. Les formes de zijn, hebben et modaux sont tres frequentes.

Modele traduit : J etais chez moi. Nous avions le temps. Elle ne pouvait pas venir.

Ecoute : theme Au cafe et au restaurant; conclusion possible : Puis-je avoir la carte ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D074

Module 74 • page 30/30

In het café en het restaurant — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Imparfait des verbes frequents + Au cafe et au restaurant. Verso : Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen. / Mag ik de rekening?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D075

Module 75 • page 1/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Carte du module

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer**Mission**

Module D075 — Tome 2 — Theme 15/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Au café et au restaurant ».
- Maîtriser le point grammatical : Futur, projet et intention.
- Réaliser la mission de progression : réutiliser les acquis dans une production longue, autonome et réaliste.
- Prononcer et reconnaître le focus « Intonation ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D075

Module 75 • page 2/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het dessert — le dessert
- de rekening — l'addition
- vegetarisch — végétarien
- zonder — sans
- alstublieft — s'il vous plaît

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D075

Module 75 • page 3/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de menukaart — la carte
- de ober — le serveur
- bestellen — commander
- het voorgerecht — l'entrée
- het hoofdgerecht — le plat principal

Connecteurs du niveau

eerst, daarna, dan, ook, tot slot, en

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur In het café en het restaurant avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D075

Module 75 • page 4/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Mag ik de menukaart?
→ Puis-je avoir la carte ?
2. Ik wil graag bestellen.
→ Je voudrais commander.
3. Heeft u iets vegetarisch?
→ Avez-vous quelque chose de végétarien ?
4. Zonder ui alstublieft.
→ Sans oignon s'il vous plaît.
5. Mag ik de rekening?
→ Puis-je avoir l'addition ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D075

Module 75 • page 5/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : Intonation**Position et geste**

La question oui/non monte souvent; une question informative peut descendre sur l'élément central.

Mots d'entraînement

Kom je MEE? WAAR woon je?

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Mag ik de menukaart?

D075

Module 75 • page 6/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Futur, projet et intention

Regle fonctionnelle

Le present avec un repere temporel suffit souvent. Gaan + infinitif marque un projet; zullen exprime prediction, promesse ou proposition.

Modele neerlandais

Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.

Sens francais

Demain je travaille chez moi. Je vais appeler. Je vous aiderai.

Point de vigilance

N abusez pas de zullen: le neerlandais emploie beaucoup le present pour le futur.

D075

Module 75 • page 7/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.

Corpus du theme

1. Mag ik de menukaart?
2. Ik wil graag bestellen.
3. Heeft u iets vegetarisch?
4. Zonder ui alstublieft.
5. Mag ik de rekening?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D075

Module 75 • page 8/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. ik / de / menukaart / Mag
2. graag / bestellen / Ik / wil
3. vegetarisch / Heeft / u / iets
4. ui / alstublieft / Zonder
5. de / rekening / Mag / ik

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : eerst, daarna, dan, ook.

D075

Module 75 • page 9/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over in het café en het restaurant.

B: Zeker. Mag ik de menukaart?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ik wil graag bestellen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Heeft u iets vegetarisch?

B: Dat is terecht. Zonder ui alstublieft.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Mag ik de rekening?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D075

Module 75 • page 10/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de au cafe et au restaurant.

B : Bien sûr. Puis-je avoir la carte ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Je voudrais commander.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Avez-vous quelque chose de vegetarien ?

B : C est juste. Sans oignon s il vous plait.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Puis-je avoir l addition ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : En Flandre, een pintje signifie souvent un verre de biere ordinaire.

D075

Module 75 • page 11/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'In het café en het restaurant'. Mag ik de menukaart? Ik wil graag bestellen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Heeft u iets vegetarisch? Zonder ui alstublieft. Tot slot: Mag ik de rekening?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D075

Module 75 • page 12/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D075

Module 75 • page 13/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur In het café en het restaurant.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'In het café en het restaurant'. Mag ik de menukaart? Ik wil graag bestellen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Heeft u iets vegetarisch? Zonder ui alstublieft. Tot slot: Mag ik de rekening?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D075

Module 75 • page 14/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Mag ik de menukaart? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Au café et au restaurant ». Puis-je avoir la carte ? Je voudrais commander. Ensuite nous abordons un détail pratique. Avez-vous quelque chose de végétarien ? Sans oignon s'il vous plaît. Enfin : Puis-je avoir l'addition ?

D075

Module 75 • page 15/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Puis-je avoir la carte ?
2. Je voudrais commander.
3. Avez-vous quelque chose de végétarien ?
4. Sans oignon s'il vous plaît.
5. Puis-je avoir l'addition ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Futur, projet et intention » dans une sixième phrase personnelle.

D075

Module 75 • page 16/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Mag ik de menukaart?
2. Ik wil graag bestellen.
3. Heeft u iets vegetarisch?
4. Zonder ui alstublieft.
5. Mag ik de rekening?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D075

Module 75 • page 17/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Mag ik de _____?
2. Ik wil _____ bestellen.
3. Heeft u iets _____?
4. _____ ui alstublieft.
5. Mag ik de _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : In het café en het restaurant.

D075

Module 75 • page 18/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Futur, projet et intention ».
3. Adaptez le modèle au thème In het café en het restaurant.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D075

Module 75 • page 19/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. ik / de / menukaart / Mag
2. graag / bestellen / Ik / wil
3. vegetarisch / Heeft / u / iets
4. ui / alstublieft / Zonder
5. de / rekening / Mag / ik

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D075

Module 75 • page 20/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le dessert
2. l'addition
3. végétarien
4. sans
5. s'il vous plaît
6. la carte
7. le serveur
8. commander
9. l'entrée
10. le plat principal

Banque neerlandaise mélangée

zonder, alstublieft, de menukaart, de ober, bestellen, het voorgerecht, het hoofdgerecht, het dessert, de rekening, vegetarisch

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D075

Module 75 • page 21/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Au cafe et au restaurant ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser eerst et daarna
- integrer la grammaire « Futur, projet et intention »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D075

Module 75 • page 22/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Au café et au restaurant » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Futur, projet et intention ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D075

Module 75 • page 23/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

En Flandre, een pintje signifie souvent un verre de bière ordinaire.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D075

Module 75 • page 24/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

N abusez pas de zullen: le néerlandais emploie beaucoup le présent pour le futur.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D075

Module 75 • page 25/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over In het café en het restaurant. Een medewerker zegt: 'Mag ik de menukaart?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Ik wil graag bestellen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Heeft u iets vegetarisch?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D075

Module 75 • page 26/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le dessert
2. Donnez le neerlandais de : l'addition
3. Donnez le neerlandais de : végétarien
4. Donnez le neerlandais de : sans

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Puis-je avoir la carte ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D075

Module 75 • page 27/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de In het café en het restaurant sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Futur, projet et intention ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D075

Module 75 • page 28/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Au café et au restaurant
2. Par exemple : Puis-je avoir la carte ? / Je voudrais commander.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Puis-je avoir l'addition ?
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Au café et au restaurant
2. Puis-je avoir la carte ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema In het café en het restaurant vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Mag ik de menukaart?
2. Ik wil graag bestellen.
3. Heeft u iets vegetarisch?
4. Zonder ui alstublieft.
5. Mag ik de rekening?

Traduction NL → FR

1. Puis-je avoir la carte ?
2. Je voudrais commander.
3. Avez-vous quelque chose de végétarien ?
4. Sans oignon s'il vous plaît.
5. Puis-je avoir l'addition ?

Texte à trous

1. menukaart
2. graag
3. vegetarisch
4. Zonder
5. rekening

Phrases mélangées

1. Mag ik de menukaart?
2. Ik wil graag bestellen.
3. Heeft u iets vegetarisch?
4. Zonder ui alstublieft.
5. Mag ik de rekening?

D075

Module 75 • page 29/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het dessert, de rekening, vegetarisch, zonder.

Phrase : Mag ik de menukaart?

Grammaire : Le present avec un repere temporel suffit souvent. Gaan + infinitif marque un projet; zullen exprime prediction, promesse ou proposition.

Modele traduit : Demain je travaille chez moi. Je vais appeler. Je vous aiderai.

Ecoute : theme Au cafe et au restaurant; conclusion possible : Avez-vous quelque chose de vegetarien ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D075

Module 75 • page 30/30

In het café en het restaurant — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Futur, projet et intention + Au cafe et au restaurant. Verso : Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen. / Mag ik de menukaart?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D076

Module 76 • page 1/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Carte du module

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking**Mission**

Module D076 — Tome 2 — Theme 16/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « A l'hotel et dans un logement ».
- Maîtriser le point grammatical : Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl.
- Réaliser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modèles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « Assimilation ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D076

Module 76 • page 2/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de handdoek — la serviette
- stil — calme
- beschikbaar — disponible
- de nacht — la nuit
- de kamer — la chambre

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D076

Module 76 • page 3/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de reservering — la réservation
- de receptie — la réception
- inchecken — s enregistrer
- uitchecken — libérer la chambre
- het ontbijt — le petit-déjeuner

Connecteurs du niveau

daarna, dan, ook, tot slot, en, maar

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur In een hotel en een verblijf avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D076

Module 76 • page 4/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Is er een kamer beschikbaar?
→ Y a-t-il une chambre disponible ?
2. Is het ontbijt inbegrepen?
→ Le petit-dejeuner est-il compris ?
3. Kunt u een extra handdoek brengen?
→ Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?
4. Hoe laat moeten we uitchecken?
→ A quelle heure devons-nous partir ?
5. Ik heb een reservering.
→ J ai une reservation.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D076

Module 76 • page 5/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : Assimilation**Position et geste**

Les sons voisins s'influencent dans la parole fluide; visez la clarté avant la vitesse.

Mots d'entraînement

heb je, dat is, op straat

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Is er een kamer beschikbaar?

D076

Module 76 • page 6/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Subordonnees avec omdat, dat, als et terwijl

Regle fonctionnelle

La conjonction subordonnante envoie le ou les verbes à la fin. La subordonnée peut précéder la principale, qui commence alors par le verbe.

Modele neerlandais

Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.

Sens français

Je reste chez moi parce que je suis malade. Si j'ai le temps, je viens.

Point de vigilance

Gardez tous les compléments avant le groupe verbal final.

D076

Module 76 • page 7/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.

Corpus du theme

1. Is er een kamer beschikbaar?
2. Is het ontbijt inbegrepen?
3. Kunt u een extra handdoek brengen?
4. Hoe laat moeten we uitchecken?
5. Ik heb een reservering.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D076

Module 76 • page 8/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. er / een / kamer / beschikbaar / Is
2. inbegrepen / Is / het / ontbijt
3. handdoek / brengen / Kunt / u / een / extra
4. uitschecken / Hoe / laat / moeten / we
5. reservering / Ik / heb / een

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarna, dan, ook, tot slot.

D076

Module 76 • page 9/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over in een hotel en een verblijf.

B: Zeker. Is het ontbijt inbegrepen?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Kunt u een extra handdoek brengen?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Hoe laat moeten we uitchecken?

B: Dat is terecht. Ik heb een reservering.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Is er een kamer beschikbaar?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D076

Module 76 • page 10/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de a l hotel et dans un logement.

B : Bien sûr. Le petit-dejeuner est-il compris ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Pouvez-vous apporter une serviette supplementaire ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : A quelle heure devons-nous partir ?

B : C est juste. J ai une reservation.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Y a-t-il une chambre disponible ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : inchecken et uitchecken sont des emprunts tres frequents.

D076

Module 76 • page 11/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'In een hotel en een verblijf'. Is er een kamer beschikbaar? Is het ontbijt inbegrepen? Daarna bespreken we een praktisch detail. Kunt u een extra handdoek brengen? Hoe laat moeten we uitchecken? Tot slot: Ik heb een reservering.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D076

Module 76 • page 12/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D076

Module 76 • page 13/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur In een hotel en een verblijf.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'In een hotel en een verblijf'. Is er een kamer beschikbaar? Is het ontbijt inbegrepen? Daarna bespreken we een praktisch detail. Kunt u een extra handdoek brengen? Hoe laat moeten we uitchecken? Tot slot: Ik heb een reservering.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D076

Module 76 • page 14/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Is er een kamer beschikbaar? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « A l'hôtel et dans un logement ». Y a-t-il une chambre disponible ? Le petit-déjeuner est-il compris ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ? A quelle heure devons-nous partir ? Enfin : J'ai une réservation.

D076

Module 76 • page 15/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Y a-t-il une chambre disponible ?
2. Le petit-dejeuner est-il compris ?
3. Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?
4. A quelle heure devons-nous partir ?
5. J ai une reservation.

Methode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugue.
4. Verifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Integrez le point « Subordonnees avec omdat, dat, als et terwijl » dans une sixieme phrase personnelle.

D076

Module 76 • page 16/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Is er een kamer beschikbaar?
2. Is het ontbijt inbegrepen?
3. Kunt u een extra handdoek brengen?
4. Hoe laat moeten we uitchecken?
5. Ik heb een reservering.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D076

Module 76 • page 17/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Is er een _____ beschikbaar?
2. Is het ontbijt _____?
3. Kunt u een extra _____ brengen?
4. Hoe laat moeten we _____?
5. Ik heb een _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : In een hotel en een verblijf.

D076

Module 76 • page 18/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl ».
3. Adaptez le modèle au thème In een hotel en een verblijf.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D076

Module 76 • page 19/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. er / een / kamer / beschikbaar / Is
2. inbegrepen / Is / het / ontbijt
3. handdoek / brengen / Kunt / u / een / extra
4. uitchecken / Hoe / laat / moeten / we
5. reservering / Ik / heb / een

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D076

Module 76 • page 20/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la serviette
2. calme
3. disponible
4. la nuit
5. la chambre
6. la reservation
7. la reception
8. s enregistrer
9. liberer la chambre
10. le petit-dejeuner

Banque neerlandaise melangee

de nacht, de kamer, de reservering, de receptie, inchecken, uitchecken, het ontbijt, de handdoek, stil, beschikbaar

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D076

Module 76 • page 21/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « A l hotel et dans un logement ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarna et dan
- integrer la grammaire « Subordonnees avec omdat, dat, als et terwijl »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D076

Module 76 • page 22/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « A l'hôtel et dans un logement » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D076

Module 76 • page 23/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

inchecken et uitchecken sont des emprunts très fréquents.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D076

Module 76 • page 24/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Gardez tous les compléments avant le groupe verbal final.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D076

Module 76 • page 25/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over In een hotel en een verblijf. Een medewerker zegt: 'Is het ontbijt inbegrepen?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Kunt u een extra handdoek brengen?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Hoe laat moeten we uitchecken?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D076

Module 76 • page 26/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la serviette
2. Donnez le neerlandais de : calme
3. Donnez le neerlandais de : disponible
4. Donnez le neerlandais de : la nuit

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Y a-t-il une chambre disponible ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D076

Module 76 • page 27/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de In een hotel en een verblijf sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D076

Module 76 • page 28/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. A l'hotel et dans un logement
2. Par exemple : Y a-t-il une chambre disponible ? / Le petit-dejeuner est-il compris ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. J'ai une reservation.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. A l'hotel et dans un logement
2. Y a-t-il une chambre disponible ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema In een hotel en een verblijf vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Is er een kamer beschikbaar?
2. Is het ontbijt inbegrepen?
3. Kunt u een extra handdoek brengen?
4. Hoe laat moeten we uitchecken?
5. Ik heb een reservering.

Traduction NL → FR

1. Y a-t-il une chambre disponible ?
2. Le petit-dejeuner est-il compris ?
3. Pouvez-vous apporter une serviette supplementaire ?
4. A quelle heure devons-nous partir ?
5. J'ai une reservation.

Texte à trous

1. kamer
2. inbegrepen
3. handdoek
4. uitchecken
5. reservering

Phrases melangees

1. Is er een kamer beschikbaar?
2. Is het ontbijt inbegrepen?
3. Kunt u een extra handdoek brengen?
4. Hoe laat moeten we uitchecken?
5. Ik heb een reservering.

D076

Module 76 • page 29/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de handdoek, stil, beschikbaar, de nacht.

Phrase : Is er een kamer beschikbaar?

Grammaire : La conjonction subordonnante envoie le ou les verbes à la fin. La subordonnée peut précéder la principale, qui commence alors par le verbe.

Modèle traduit : Je reste chez moi parce que je suis malade. Si j'ai le temps, je viens.

Écoute : thème A l'hôtel et dans un logement; conclusion possible : À quelle heure devons-nous partir ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D076

Module 76 • page 30/30

In een hotel en een verblijf — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Subordonnees avec omdat, dat, als et terwijl + A l hotel et dans un logement. Verso : Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik. / Is er een kamer beschikbaar?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D077

Module 77 • page 1/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Carte du module

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw**Mission**

Module D077 — Tome 2 — Theme 16/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « A l'hotel et dans un logement ».
- Maîtriser le point grammatical : Coordination.
- Réaliser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaître le focus « Liaison et enchainement ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D077

Module 77 • page 2/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- stil — calme
- beschikbaar — disponible
- de nacht — la nuit
- de kamer — la chambre
- de reservering — la reservation

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D077

Module 77 • page 3/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de receptie — la reception
- inchecken — s enregistrer
- uitchecken — liberer la chambre
- het ontbijt — le petit-dejeuner
- de handdoek — la serviette

Connecteurs du niveau

dan, ook, tot slot, en, maar, of

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur In een hotel en een verblijf avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D077

Module 77 • page 4/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Is het ontbijt inbegrepen?
→ Le petit-dejeuner est-il compris ?
2. Kunt u een extra handdoek brengen?
→ Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?
3. Hoe laat moeten we uitchecken?
→ A quelle heure devons-nous partir ?
4. Ik heb een reservering.
→ J ai une reservation.
5. Is er een kamer beschikbaar?
→ Y a-t-il une chambre disponible ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantite ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D077

Module 77 • page 5/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : Liaison et enchainement

Position et geste

Reliez les mots sans ajouter de pause lorsque le groupe syntaxique continue.

Mots d'entraînement

in een huis, met een vriend

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Is het ontbijt inbegrepen?

D077

Module 77 • page 6/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Coordination

Regle fonctionnelle

En, maar, of, want et dus relient deux principales sans modifier l'ordre interne. Want donne une raison; omdat introduit une subordonnée.

Modele neerlandais

Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.

Sens français

Je viens, mais je ne reste pas longtemps. Je rentre car je suis fatigué.

Point de vigilance

Après dus, l'inversion est courante: Het regent, dus blijf ik thuis.

D077

Module 77 • page 7/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.

Corpus du theme

1. Is het ontbijt inbegrepen?
2. Kunt u een extra handdoek brengen?
3. Hoe laat moeten we uitchecken?
4. Ik heb een reservering.
5. Is er een kamer beschikbaar?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D077

Module 77 • page 8/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. inbegrepen / Is / het / ontbijt
2. handdoek / brengen / Kunt / u / een / extra
3. uitschecken / Hoe / laat / moeten / we
4. reservering / Ik / heb / een
5. een / kamer / beschikbaar / Is / er

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : dan, ook, tot slot, en.

D077

Module 77 • page 9/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over in een hotel en een verblijf.

B: Zeker. Kunt u een extra handdoek brengen?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Hoe laat moeten we uitchecken?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ik heb een reservering.

B: Dat is terecht. Is er een kamer beschikbaar?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Is het ontbijt inbegrepen?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D077

Module 77 • page 10/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de a l hotel et dans un logement.

B : Bien sûr. Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. A quelle heure devons-nous partir ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : J ai une reservation.

B : C est juste. Y a-t-il une chambre disponible ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Le petit-dejeuner est-il compris ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : inchecken et uitchecken sont des emprunts tres frequents.

D077

Module 77 • page 11/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'In een hotel en een verblijf'. Is het ontbijt inbegrepen? Kunt u een extra handdoek brengen? Daarna bespreken we een praktisch detail. Hoe laat moeten we uitchecken? Ik heb een reservering. Tot slot: Is er een kamer beschikbaar?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D077

Module 77 • page 12/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D077

Module 77 • page 13/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur In een hotel en een verblijf.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'In een hotel en een verblijf'. Is het ontbijt inbegrepen? Kunt u een extra handdoek brengen? Daarna bespreken we een praktisch detail. Hoe laat moeten we uitchecken? Ik heb een reservering. Tot slot: Is er een kamer beschikbaar?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D077

Module 77 • page 14/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Is het ontbijt inbegrepen? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « A l'hôtel et dans un logement ». Le petit-déjeuner est-il compris ? Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ? Ensuite nous abordons un détail pratique. À quelle heure devons-nous partir ? J'ai une réservation. Enfin : Y a-t-il une chambre disponible ?

D077

Module 77 • page 15/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Le petit-dejeuner est-il compris ?
2. Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?
3. A quelle heure devons-nous partir ?
4. J ai une reservation.
5. Y a-t-il une chambre disponible ?

Methode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugue.
4. Verifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Integrez le point « Coordination » dans une sixieme phrase personnelle.

D077

Module 77 • page 16/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Is het ontbijt inbegrepen?
2. Kunt u een extra handdoek brengen?
3. Hoe laat moeten we uitchecken?
4. Ik heb een reservering.
5. Is er een kamer beschikbaar?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D077

Module 77 • page 17/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Is het ontbijt _____?
2. Kunt u een extra _____ brengen?
3. Hoe laat moeten we _____?
4. Ik heb een _____.
5. Is er een kamer _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : In een hotel en een verblijf.

D077

Module 77 • page 18/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Coordination ».
3. Adaptez le modèle au thème In een hotel en een verblijf.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D077

Module 77 • page 19/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. inbegrepen / Is / het / ontbijt
2. handdoek / brengen / Kunt / u / een / extra
3. uitschecken / Hoe / laat / moeten / we
4. reservering / Ik / heb / een
5. een / kamer / beschikbaar / Is / er

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D077

Module 77 • page 20/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. calme
2. disponible
3. la nuit
4. la chambre
5. la reservation
6. la reception
7. s enregistrer
8. liberer la chambre
9. le petit-dejeuner
10. la serviette

Banque neerlandaise melangee

de kamer, de reservering, de receptie, inchecken, uitchecken, het ontbijt, de handdoek, stil, beschikbaar, de nacht

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D077

Module 77 • page 21/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « A l hotel et dans un logement ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser dan et ook
- integrer la grammaire « Coordination »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D077

Module 77 • page 22/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « A l'hôtel et dans un logement » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Coordination ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D077

Module 77 • page 23/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

inchecken et uitchecken sont des emprunts très fréquents.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D077

Module 77 • page 24/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Après dus, l'inversion est courante: Het regent, dus blijf ik thuis.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D077

Module 77 • page 25/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over In een hotel en een verblijf. Een medewerker zegt: 'Hoe laat moeten we uitchecken?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Ik heb een reservering.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Is er een kamer beschikbaar?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D077

Module 77 • page 26/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : calme
2. Donnez le neerlandais de : disponible
3. Donnez le neerlandais de : la nuit
4. Donnez le neerlandais de : la chambre

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Le petit-dejeuner est-il compris ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D077

Module 77 • page 27/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de In een hotel en een verblijf sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Coordination ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D077

Module 77 • page 28/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. A l'hotel et dans un logement
2. Par exemple : Le petit-dejeuner est-il compris ? / Pouvez-vous apporter une serviette supplementaire ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Y a-t-il une chambre disponible ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. A l'hotel et dans un logement
2. Le petit-dejeuner est-il compris ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema In een hotel en een verblijf vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Is het ontbijt inbegrepen?
2. Kunt u een extra handdoek brengen?
3. Hoe laat moeten we uitchecken?
4. Ik heb een reservering.
5. Is er een kamer beschikbaar?

Traduction NL → FR

1. Le petit-dejeuner est-il compris ?
2. Pouvez-vous apporter une serviette supplementaire ?
3. A quelle heure devons-nous partir ?
4. J'ai une reservation.
5. Y a-t-il une chambre disponible ?

Texte à trous

1. inbegrepen
2. handdoek
3. uitchecken
4. reservering
5. beschikbaar

Phrases melangees

1. Is het ontbijt inbegrepen?
2. Kunt u een extra handdoek brengen?
3. Hoe laat moeten we uitchecken?
4. Ik heb een reservering.
5. Is er een kamer beschikbaar?

D077

Module 77 • page 29/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : stil, beschikbaar, de nacht, de kamer.

Phrase : Is het ontbijt inbegrepen?

Grammaire : En, maar, of, want et dus relieut deux principales sans modifier l'ordre interne. Want donne une raison; omdat introduit une subordonnée.

Modele traduit : Je viens, mais je ne reste pas longtemps. Je rentre car je suis fatigüe.

Ecoute : theme A l'hotel et dans un logement; conclusion possible : Y a-t-il une chambre disponible ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D077

Module 77 • page 30/30

In een hotel en een verblijf — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Coordination + A l hotel et dans un logement. Verso : Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe. / Is het ontbijt inbegrepen?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D078

Module 78 • page 1/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Carte du module

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze**Mission**

Module D078 — Tome 2 — Theme 16/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « A l'hotel et dans un logement ».
- Maîtriser le point grammatical : Pronoms objets et reflexifs.
- Réaliser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaître le focus « Voyelles réduites ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D078

Module 78 • page 2/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- beschikbaar — disponible
- de nacht — la nuit
- de kamer — la chambre
- de reservering — la reservation
- de receptie — la reception

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D078

Module 78 • page 3/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- inchecken — s enregistrer
- uitchecken — libérer la chambre
- het ontbijt — le petit-dejeuner
- de handdoek — la serviette
- stil — calme

Connecteurs du niveau

ook, tot slot, en, maar, of, want

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur In een hotel en een verblijf avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D078

Module 78 • page 4/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Kunt u een extra handdoek brengen?
→ Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?
2. Hoe laat moeten we uitchecken?
→ A quelle heure devons-nous partir ?
3. Ik heb een reservering.
→ J'ai une réservation.
4. Is er een kamer beschikbaar?
→ Y a-t-il une chambre disponible ?
5. Is het ontbijt inbegrepen?
→ Le petit-déjeuner est-il compris ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D078

Module 78 • page 5/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : Voyelles reduites

Position et geste

Le e non accentue de de, het, een, -en et de nombreux prefixes devient tres bref.

Mots d entrainement

de tafel, lopen, betalen

Routine vocale

Ecoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Kunt u een extra handdoek brengen?

D078

Module 78 • page 6/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Pronoms objets et reflexifs

Regle fonctionnelle

Me/mij, je/jou, hem, haar, het, ons, jullie, hen/ze remplacent un objet. Zich est reflexif à la 3e personne.

Modele neerlandais

Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.

Sens francais

Il m'appelle. Je la vois. Elle se trompe.

Point de vigilance

Les formes non accentuées me, je, ze sont très fréquentes à l'oral.

D078

Module 78 • page 7/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.

Corpus du theme

1. Kunt u een extra handdoek brengen?
2. Hoe laat moeten we uitchecken?
3. Ik heb een reservering.
4. Is er een kamer beschikbaar?
5. Is het ontbijt inbegrepen?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D078

Module 78 • page 8/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. handdoek / brengen / Kunt / u / een / extra
2. uitschecken / Hoe / laat / moeten / we
3. reservering / Ik / heb / een
4. een / kamer / beschikbaar / Is / er
5. ontbijt / inbegrepen / Is / het

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : ook, tot slot, en, maar.

D078

Module 78 • page 9/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over in een hotel en een verblijf.

B: Zeker. Hoe laat moeten we uitchecken?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ik heb een reservering.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Is er een kamer beschikbaar?

B: Dat is terecht. Is het ontbijt inbegrepen?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Kunt u een extra handdoek brengen?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D078

Module 78 • page 10/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de a l hotel et dans un logement.

B : Bien sûr. A quelle heure devons-nous partir ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. J ai une reservation.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Y a-t-il une chambre disponible ?

B : C est juste. Le petit-dejeuner est-il compris ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Pouvez-vous apporter une serviette supplementaire ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : inchecken et uitchecken sont des emprunts tres frequents.

D078

Module 78 • page 11/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'In een hotel en een verblijf'. Kunt u een extra handdoek brengen? Hoe laat moeten we uitchecken? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik heb een reservering. Is er een kamer beschikbaar? Tot slot: Is het ontbijt inbegrepen?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D078

Module 78 • page 12/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D078

Module 78 • page 13/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur In een hotel en een verblijf.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'In een hotel en een verblijf'. Kunt u een extra handdoek brengen? Hoe laat moeten we uitchecken? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik heb een reservering. Is er een kamer beschikbaar? Tot slot: Is het ontbijt inbegrepen?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D078

Module 78 • page 14/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Kunt u een extra handdoek brengen? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « A l'hôtel et dans un logement ». Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ? A quelle heure devons-nous partir ? Ensuite nous abordons un détail pratique. J'ai une réservation. Y a-t-il une chambre disponible ? Enfin : Le petit-déjeuner est-il compris ?

D078

Module 78 • page 15/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?
2. A quelle heure devons-nous partir ?
3. J ai une reservation.
4. Y a-t-il une chambre disponible ?
5. Le petit-dejeuner est-il compris ?

Methode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugue.
4. Verifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Integrez le point « Pronoms objets et reflexifs » dans une sixieme phrase personnelle.

D078

Module 78 • page 16/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Kunt u een extra handdoek brengen?
2. Hoe laat moeten we uitchecken?
3. Ik heb een reservering.
4. Is er een kamer beschikbaar?
5. Is het ontbijt inbegrepen?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D078

Module 78 • page 17/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Kunt u een extra _____ brengen?
2. Hoe laat moeten we _____?
3. Ik heb een _____.
4. Is er een kamer _____?
5. Is het _____ inbegrepen?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : In een hotel en een verblijf.

D078

Module 78 • page 18/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Pronoms objets et reflexifs ».
3. Adaptez le modele au theme In een hotel en een verblijf.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

D078

Module 78 • page 19/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. handdoek / brengen / Kunt / u / een / extra
2. uitchecken / Hoe / laat / moeten / we
3. reservering / Ik / heb / een
4. een / kamer / beschikbaar / Is / er
5. ontbijt / inbegrepen / Is / het

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D078

Module 78 • page 20/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. disponible
2. la nuit
3. la chambre
4. la reservation
5. la reception
6. s enregistrer
7. liberer la chambre
8. le petit-dejeuner
9. la serviette
10. calme

Banque neerlandaise melangee

de reservering, de receptie, inchecken, uitchecken, het ontbijt, de handdoek, stil, beschikbaar, de nacht, de kamer

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D078

Module 78 • page 21/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « A l hotel et dans un logement ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser ook et tot slot
- integrer la grammaire « Pronoms objets et reflexifs »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D078

Module 78 • page 22/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « A l'hôtel et dans un logement » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Pronoms objets et réflexifs ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D078

Module 78 • page 23/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

inchecken et uitchecken sont des emprunts très fréquents.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D078

Module 78 • page 24/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Les formes non accentuées me, je, ze sont très fréquentes à l'oral.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D078

Module 78 • page 25/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over In een hotel en een verblijf. Een medewerker zegt: 'Is er een kamer beschikbaar?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Is het ontbijt inbegrepen?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Kunt u een extra handdoek brengen?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D078

Module 78 • page 26/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : disponible
2. Donnez le neerlandais de : la nuit
3. Donnez le neerlandais de : la chambre
4. Donnez le neerlandais de : la reservation

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Pouvez-vous apporter une serviette supplementaire ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D078

Module 78 • page 27/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de In een hotel en een verblijf sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Pronoms objets et reflexifs ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D078

Module 78 • page 28/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. A l'hotel et dans un logement
2. Par exemple : Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ? / A quelle heure devons-nous partir ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Le petit-dejeuner est-il compris ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. A l'hotel et dans un logement
2. Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema In een hotel en een verblijf vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Kunt u een extra handdoek brengen?
2. Hoe laat moeten we uitchecken?
3. Ik heb een reservering.
4. Is er een kamer beschikbaar?
5. Is het ontbijt inbegrepen?

Traduction NL → FR

1. Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?
2. A quelle heure devons-nous partir ?
3. J'ai une reservation.
4. Y a-t-il une chambre disponible ?
5. Le petit-dejeuner est-il compris ?

Texte à trous

1. handdoek
2. uitchecken
3. reservering
4. beschikbaar
5. ontbijt

Phrases melangees

1. Kunt u een extra handdoek brengen?
2. Hoe laat moeten we uitchecken?
3. Ik heb een reservering.
4. Is er een kamer beschikbaar?
5. Is het ontbijt inbegrepen?

D078

Module 78 • page 29/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : beschikbaar, de nacht, de kamer, de reservering.

Phrase : Kunt u een extra handdoek brengen?

Grammaire : Me/mij, je/jou, hem, haar, het, ons, jullie, hen/ze remplacent un objet. Zich est reflexif à la 3^e personne.

Modèle traduit : Il m'appelle. Je la vois. Elle se trompe.

Écoute : thème A | hôtel et dans un logement; conclusion possible : Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D078

Module 78 • page 30/30

In een hotel en een verblijf — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Pronoms objets et reflexifs + A l hotel et dans un logement. Verso : Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich. / Kunt u een extra handdoek brengen?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D079

Module 79 • page 1/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Carte du module

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie**Mission**

Module D079 — Tome 2 — Theme 16/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « A l'hotel et dans un logement ».
- Maîtriser le point grammatical : Er: lieu, existence et quantite.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Accent contrastif ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D079

Module 79 • page 2/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de nacht — la nuit
- de kamer — la chambre
- de reservering — la reservation
- de receptie — la reception
- inchecken — s enregistrer

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D079

Module 79 • page 3/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- uitchecken — libérer la chambre
- het ontbijt — le petit-dejeuner
- de handdoek — la serviette
- stil — calme
- beschikbaar — disponible

Connecteurs du niveau

tot slot, en, maar, of, want, dus

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur In een hotel en een verblijf avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D079

Module 79 • page 4/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Hoe laat moeten we uitchecken?
→ A quelle heure devons-nous partir ?
2. Ik heb een reservering.
→ J ai une reservation.
3. Is er een kamer beschikbaar?
→ Y a-t-il une chambre disponible ?
4. Is het ontbijt inbegrepen?
→ Le petit-dejeuner est-il compris ?
5. Kunt u een extra handdoek brengen?
→ Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D079

Module 79 • page 5/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : Accent contrastif

Position et geste

Déplacez l'accent principal pour corriger ou opposer une information.

Mots d'entraînement

Ik zei DINSDAG, niet donderdag.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Hoe laat moeten we uitchecken?

D079

Module 79 • page 6/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Er: lieu, existence et quantite**Regle fonctionnelle**

Er peut remplacer un lieu, annoncer l'existence ou accompagner un nombre quand le nom est omis.

Modele neerlandais

Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.

Sens francais

J'y habite. Il y a un vélo. J'en ai deux.

Point de vigilance

Er est souvent non accentué; ne le traduisez pas toujours par un mot français.

D079

Module 79 • page 7/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.

Corpus du theme

1. Hoe laat moeten we uitchecken?
2. Ik heb een reservering.
3. Is er een kamer beschikbaar?
4. Is het ontbijt inbegrepen?
5. Kunt u een extra handdoek brengen?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D079

Module 79 • page 8/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. uitschecken / Hoe / laat / moeten / we
2. reservering / Ik / heb / een
3. een / kamer / beschikbaar / Is / er
4. ontbijt / inbegrepen / Is / het
5. handdoek / brengen / Kunt / u / een / extra

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : tot slot, en, maar, of.

D079

Module 79 • page 9/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over in een hotel en een verblijf.

B: Zeker. Ik heb een reservering.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Is er een kamer beschikbaar?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Is het ontbijt inbegrepen?

B: Dat is terecht. Kunt u een extra handdoek brengen?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Hoe laat moeten we uitchecken?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D079

Module 79 • page 10/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de a l hotel et dans un logement.

B : Bien sûr. J ai une reservation.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Y a-t-il une chambre disponible ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Le petit-dejeuner est-il compris ?

B : C est juste. Pouvez-vous apporter une serviette supplementaire ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. A quelle heure devons-nous partir ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : inchecken et uitchecken sont des emprunts tres frequents.

D079

Module 79 • page 11/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'In een hotel en een verblijf'. Hoe laat moeten we uitchecken? Ik heb een reservering. Daarna bespreken we een praktisch detail. Is er een kamer beschikbaar? Is het ontbijt inbegrepen? Tot slot: Kunt u een extra handdoek brengen?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D079

Module 79 • page 12/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D079

Module 79 • page 13/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur In een hotel en een verblijf.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'In een hotel en een verblijf'. Hoe laat moeten we uitchecken? Ik heb een reservering. Daarna bespreken we een praktisch detail. Is er een kamer beschikbaar? Is het ontbijt inbegrepen? Tot slot: Kunt u een extra handdoek brengen?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D079

Module 79 • page 14/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Hoe laat moeten we uitchecken? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « A l'hôtel et dans un logement ». À quelle heure devons-nous partir ? J'ai une réservation. Ensuite nous abordons un détail pratique. Y a-t-il une chambre disponible ? Le petit-déjeuner est-il compris ? Enfin : Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?

D079

Module 79 • page 15/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. A quelle heure devons-nous partir ?
2. J'ai une réservation.
3. Y a-t-il une chambre disponible ?
4. Le petit-déjeuner est-il compris ?
5. Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Er: lieu, existence et quantité » dans une sixième phrase personnelle.

D079

Module 79 • page 16/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Hoe laat moeten we uitchecken?
2. Ik heb een reservering.
3. Is er een kamer beschikbaar?
4. Is het ontbijt inbegrepen?
5. Kunt u een extra handdoek brengen?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D079

Module 79 • page 17/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Hoe laat moeten we _____?
2. Ik heb een _____.
3. Is er een kamer _____?
4. Is het _____ inbegrepen?
5. Kunt u een extra handdoek _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : In een hotel en een verblijf.

D079

Module 79 • page 18/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Er: lieu, existence et quantite ».
3. Adaptez le modele au theme In een hotel en een verblijf.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

D079

Module 79 • page 19/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. uitschecken / Hoe / laat / moeten / we
2. reservering / Ik / heb / een
3. een / kamer / beschikbaar / Is / er
4. ontbijt / inbegrepen / Is / het
5. handdoek / brengen / Kunt / u / een / extra

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D079

Module 79 • page 20/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la nuit
2. la chambre
3. la reservation
4. la reception
5. s enregistrer
6. liberer la chambre
7. le petit-dejeuner
8. la serviette
9. calme
10. disponible

Banque neerlandaise melangee

de receptie, inchecken, uitchecken, het ontbijt, de handdoek, stil, beschikbaar, de nacht, de kamer, de reservering

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D079

Module 79 • page 21/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « A l hotel et dans un logement ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser tot slot et en
- integrer la grammaire « Er: lieu, existence et quantite »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D079

Module 79 • page 22/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « A l'hôtel et dans un logement » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Er: lieu, existence et quantité ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D079

Module 79 • page 23/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

inchecken et uitchecken sont des emprunts très fréquents.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D079

Module 79 • page 24/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Er est souvent non accentuée; ne le traduisez pas toujours par un mot français.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D079

Module 79 • page 25/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Écoutez la situation. Une personne demande à un employé d'un hôtel : 'Kunt u een extra handdoek brengen?' L'employé demande des précisions. L'employé répond : 'Hoe laat moeten we uitzekken?' Après une brève discussion, ils arrivent à cet accord : 'Ik heb een reservering.' Ten slotte controleert hij of de formulering past bij het doel. Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D079

Module 79 • page 26/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la nuit
2. Donnez le neerlandais de : la chambre
3. Donnez le neerlandais de : la reservation
4. Donnez le neerlandais de : la reception

2. Phrase — 4 points

Traduisez : A quelle heure devons-nous partir ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D079

Module 79 • page 27/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de In een hotel en een verblijf sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Er: lieu, existence et quantite ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D079

Module 79 • page 28/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. A l'hotel et dans un logement
2. Par exemple : A quelle heure devons-nous partir ? / J'ai une réservation.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. A l'hotel et dans un logement
2. A quelle heure devons-nous partir ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema In een hotel en een verblijf vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Hoe laat moeten we uitchecken?
2. Ik heb een reservering.
3. Is er een kamer beschikbaar?
4. Is het ontbijt inbegrepen?
5. Kunt u een extra handdoek brengen?

Traduction NL → FR

1. A quelle heure devons-nous partir ?
2. J'ai une réservation.
3. Y a-t-il une chambre disponible ?
4. Le petit-déjeuner est-il compris ?
5. Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?

Texte à trous

1. uitchecken
2. reservering
3. beschikbaar
4. ontbijt
5. brengen

Phrases mélangées

1. Hoe laat moeten we uitchecken?
2. Ik heb een reservering.
3. Is er een kamer beschikbaar?
4. Is het ontbijt inbegrepen?
5. Kunt u een extra handdoek brengen?

D079

Module 79 • page 29/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de nacht, de kamer, de reservering, de receptie.

Phrase : Hoe laat moeten we uitchecken?

Grammaire : Er peut remplacer un lieu, annoncer l'existence ou accompagner un nombre quand le nom est omis.

Modele traduit : J y habite. Il y a un velo. J en ai deux.

Ecoute : theme A l'hotel et dans un logement; conclusion possible : J ai une reservation.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D079

Module 79 • page 30/30

In een hotel en een verblijf — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Er: lieu, existence et quantite + A l hotel et dans un logement. Verso : Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee. / Hoe laat moeten we uitchecken?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D080

Module 80 • page 1/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Carte du module

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer**Mission**

Module D080 — Tome 2 — Theme 16/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « A l'hotel et dans un logement ».
- Maîtriser le point grammatical : Comparaison et impératif.
- Réaliser la mission de progression : réutiliser les acquis dans une production longue, autonome et réaliste.
- Prononcer et reconnaître le focus « Lecture expressive ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D080

Module 80 • page 2/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- de kamer — la chambre
- de reservering — la reservation
- de receptie — la reception
- inchecken — s enregistrer
- uitchecken — liberer la chambre

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et repetez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D080

Module 80 • page 3/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- het ontbijt — le petit-dejeuner
- de handdoek — la serviette
- stil — calme
- beschikbaar — disponible
- de nacht — la nuit

Connecteurs du niveau

en, maar, of, want, dus, eerst

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur In een hotel en een verblijf avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D080

Module 80 • page 4/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ik heb een reservering.
→ J ai une reservation.
2. Is er een kamer beschikbaar?
→ Y a-t-il une chambre disponible ?
3. Is het ontbijt inbegrepen?
→ Le petit-dejeuner est-il compris ?
4. Kunt u een extra handdoek brengen?
→ Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?
5. Hoe laat moeten we uitchecken?
→ A quelle heure devons-nous partir ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D080

Module 80 • page 5/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : Lecture expressive**Position et geste**

Marquez les groupes de sens, ralentissez avant une idée importante et terminez chaque unité clairement.

Mots d'entraînement

Hoewel het regent, gaan we toch.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ik heb een reservering.

D080

Module 80 • page 6/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Comparaison et impératif

Regle fonctionnelle

Le comparatif prend souvent -er, le superlatif het -st. L impératif emploie le radical sans sujet.

Modele neerlandais

groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!

Sens francais

grand — plus grand — le plus grand; Entrez ! Soyez prudent !

Point de vigilance

Pour une demande douce: Kunt u...? Zou u...? ou l impératif avec even/alstublieft.

D080

Module 80 • page 7/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!

Corpus du theme

1. Ik heb een reservering.
2. Is er een kamer beschikbaar?
3. Is het ontbijt inbegrepen?
4. Kunt u een extra handdoek brengen?
5. Hoe laat moeten we uitchecken?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D080

Module 80 • page 8/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. reservering / Ik / heb / een
2. een / kamer / beschikbaar / Is / er
3. ontbijt / inbegrepen / Is / het
4. handdoek / brengen / Kunt / u / een / extra
5. laat / moeten / we / uitchecken / Hoe

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : en, maar, of, want.

D080

Module 80 • page 9/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over in een hotel en een verblijf.

B: Zeker. Is er een kamer beschikbaar?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Is het ontbijt inbegrepen?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Kunt u een extra handdoek brengen?

B: Dat is terecht. Hoe laat moeten we uitchecken?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ik heb een reservering.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D080

Module 80 • page 10/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de a l hotel et dans un logement.

B : Bien sûr. Y a-t-il une chambre disponible ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Le petit-dejeuner est-il compris ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Pouvez-vous apporter une serviette supplementaire ?

B : C est juste. A quelle heure devons-nous partir ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. J ai une reservation.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : inchecken et uitchecken sont des emprunts tres frequents.

D080

Module 80 • page 11/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'In een hotel en een verblijf'. Ik heb een reservering. Is er een kamer beschikbaar? Daarna bespreken we een praktisch detail. Is het ontbijt inbegrepen? Kunt u een extra handdoek brengen? Tot slot: Hoe laat moeten we uitchecken?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D080

Module 80 • page 12/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D080

Module 80 • page 13/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur In een hotel en een verblijf.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'In een hotel en een verblijf'. Ik heb een reservering. Is er een kamer beschikbaar? Daarna bespreken we een praktisch detail. Is het ontbijt inbegrepen? Kunt u een extra handdoek brengen? Tot slot: Hoe laat moeten we uitchecken?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D080

Module 80 • page 14/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ik heb een reservering. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « A l'hôtel et dans un logement ». J'ai une réservation. Y a-t-il une chambre disponible ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Le petit-déjeuner est-il compris ? Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ? Enfin : A quelle heure devons-nous partir ?

D080

Module 80 • page 15/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. J'ai une réservation.
2. Y a-t-il une chambre disponible ?
3. Le petit-déjeuner est-il compris ?
4. Pouvez-vous apporter une serviette supplémentaire ?
5. A quelle heure devons-nous partir ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Comparaison et impératif » dans une sixième phrase personnelle.

D080

Module 80 • page 16/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ik heb een reservering.
2. Is er een kamer beschikbaar?
3. Is het ontbijt inbegrepen?
4. Kunt u een extra handdoek brengen?
5. Hoe laat moeten we uitchecken?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D080

Module 80 • page 17/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ik heb een _____.
2. Is er een kamer _____?
3. Is het _____ inbegrepen?
4. Kunt u een extra handdoek _____?
5. Hoe _____ moeten we uitchecken?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : In een hotel en een verblijf.

D080

Module 80 • page 18/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Comparaison et impératif ».
3. Adaptez le modèle au thème In een hotel en een verblijf.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D080

Module 80 • page 19/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. reservering / Ik / heb / een
2. een / kamer / beschikbaar / Is / er
3. ontbijt / inbegrepen / Is / het
4. handdoek / brengen / Kunt / u / een / extra
5. laat / moeten / we / uitchecken / Hoe

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D080

Module 80 • page 20/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la chambre
2. la reservation
3. la reception
4. s enregistrer
5. liberer la chambre
6. le petit-dejeuner
7. la serviette
8. calme
9. disponible
10. la nuit

Banque neerlandaise melangee

inchecken, uitchecken, het ontbijt, de handdoek, stil, beschikbaar, de nacht, de kamer, de reservering, de receptie

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D080

Module 80 • page 21/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « A l hotel et dans un logement ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser en et maar
- integrer la grammaire « Comparaison et impératif »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D080

Module 80 • page 22/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « A l'hôtel et dans un logement » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Comparaison et impératif ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D080

Module 80 • page 23/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

inchecken et uitchecken sont des emprunts très fréquents.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D080

Module 80 • page 24/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour une demande douce: Kunt u...? Zou u...? ou l'imperatif avec even/alstublieft.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D080

Module 80 • page 25/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over In een hotel en een verblijf. Een medewerker zegt: 'Ik heb een reservering.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Is er een kamer beschikbaar?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Is het ontbijt inbegrepen?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D080

Module 80 • page 26/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la chambre
2. Donnez le neerlandais de : la reservation
3. Donnez le neerlandais de : la reception
4. Donnez le neerlandais de : s enregistrer

2. Phrase — 4 points

Traduisez : J ai une reservation.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D080

Module 80 • page 27/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de In een hotel en een verblijf sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Comparaison et impératif ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D080

Module 80 • page 28/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. A l'hotel et dans un logement
2. Par exemple : J'ai une reservation. / Y a-t-il une chambre disponible ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. A quelle heure devons-nous partir ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. A l'hotel et dans un logement
2. J'ai une reservation.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema In een hotel en een verblijf vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ik heb een reservering.
2. Is er een kamer beschikbaar?
3. Is het ontbijt inbegrepen?
4. Kunt u een extra handdoek brengen?
5. Hoe laat moeten we uitchecken?

Traduction NL → FR

1. J'ai une reservation.
2. Y a-t-il une chambre disponible ?
3. Le petit-dejeuner est-il compris ?
4. Pouvez-vous apporter une serviette supplementaire ?
5. A quelle heure devons-nous partir ?

Texte à trous

1. reservering
2. beschikbaar
3. ontbijt
4. brengen
5. laat

Phrases melangees

1. Ik heb een reservering.
2. Is er een kamer beschikbaar?
3. Is het ontbijt inbegrepen?
4. Kunt u een extra handdoek brengen?
5. Hoe laat moeten we uitchecken?

D080

Module 80 • page 29/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de kamer, de reservering, de receptie, inchecken.

Phrase : Ik heb een reservering.

Grammaire : Le comparatif prend souvent -er, le superlatif het -st. L impératif emploie le radical sans sujet.

Modele traduit : grand — plus grand — le plus grand; Entrez ! Soyez prudent !

Ecoute : theme A l hotel et dans un logement; conclusion possible : Le petit-dejeuner est-il compris ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D080

Module 80 • page 30/30

In een hotel en een verblijf — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Comparaison et imperatif + A I hotel et dans un logement. Verso : groot — groter — het grootst;
Kom binnen! Wees voorzichtig! / Ik heb een reservering.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D081

Module 81 • page 1/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Carte du module

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Mission

Module D081 — Tome 2 — Theme 17/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le telephone et Internet ».
- Maitriser le point grammatical : Pronoms personnels et zijn.
- Realiser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modeles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « ui ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D081

Module 81 • page 2/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- de gsm — le portable en Belgique
- bellen — téléphoner
- opnemen — décrocher
- het bericht — le message
- de website — le site web

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D081

Module 81 • page 3/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- het wachtwoord — le mot de passe
- de verbinding — la connexion
- downloaden — télécharger
- online — en ligne
- de telefoon — le téléphone

Connecteurs du niveau

maar, of, want, dus, eerst, daarna

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Telefoon en internet avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D081

Module 81 • page 4/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Laat een bericht achter.
→ Laissez un message.
2. Wat is het wifwachtwoord?
→ Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
3. De verbinding werkt niet.
→ La connexion ne fonctionne pas.
4. U kunt het formulier online invullen.
→ Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
5. Kan ik u later terugbellen?
→ Puis-je vous rappeler plus tard ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D081

Module 81 • page 5/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : ui**Position et geste**

Souriez légèrement, arrondissez les lèvres puis glissez sans transformer le son en oui.

Mots d'entraînement

huis, luisteren, duidelijk

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Laat een bericht achter.

D081

Module 81 • page 6/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Pronoms personnels et zijn

Regle fonctionnelle

Le verbe zijn est irrégulier: ik ben, jij/u bent, hij/zij/het is, wij/jullie/zij zijn. Dans une phrase principale, le verbe conjugué occupe la deuxième position.

Modele neerlandais

Ik ben klaar. U bent welkom. Wij zijn in Brussel.

Sens français

Je suis prêt. Vous êtes le bienvenu. Nous sommes à Bruxelles.

Point de vigilance

Prononcez zijn avec le son ij; ne calquez pas je suis mot à mot lorsque le sujet est impersonnel.

D081

Module 81 • page 7/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik ben klaar. U bent welkom. Wij zijn in Brussel.

Corpus du theme

1. Laat een bericht achter.
2. Wat is het wifiwachtwoord?
3. De verbinding werkt niet.
4. U kunt het formulier online invullen.
5. Kan ik u later terugbellen?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D081

Module 81 • page 8/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. een / bericht / achter / Laat
2. het / wifwachtwoord / Wat / is
3. niet / De / verbinding / werkt
4. invullen / U / kunt / het / formulier / online
5. u / later / terugbellen / Kan / ik

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : maar, of, want, dus.

D081

Module 81 • page 9/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over telefoon en internet.

B: Zeker. De verbinding werkt niet.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. U kunt het formulier online invullen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Kan ik u later terugbellen?

B: Dat is terecht. Laat een bericht achter.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Wat is het wifwachtwoord?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D081

Module 81 • page 10/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le telephone et internet.

B : Bien sûr. La connexion ne fonctionne pas.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Puis-je vous rappeler plus tard ?

B : C est juste. Laissez un message.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : gsm est tres courant en Belgique; mobiele telefoon est plus courant aux Pays-Bas.

D081

Module 81 • page 11/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Telefoon en internet'. Laat een bericht achter. Wat is het wifiwachtwoord? Daarna bespreken we een praktisch detail. De verbinding werkt niet. U kunt het formulier online invullen. Tot slot: Kan ik u later terugbellen?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D081

Module 81 • page 12/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D081

Module 81 • page 13/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Telefoon en internet.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Telefoon en internet'. Laat een bericht achter. Wat is het wifwachtwoord? Daarna bespreken we een praktisch detail. De verbinding werkt niet. U kunt het formulier online invullen. Tot slot: Kan ik u later terugbellen?

Apres la premiere lecture

Soulignez mentalement le theme, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D081

Module 81 • page 14/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Laat een bericht achter. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le téléphone et Internet ». Laissez un message. Quel est le mot de passe Wi-Fi ? Ensuite nous abordons un détail pratique. La connexion ne fonctionne pas. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne. Enfin : Puis-je vous rappeler plus tard ?

D081

Module 81 • page 15/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Laissez un message.
2. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
3. La connexion ne fonctionne pas.
4. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
5. Puis-je vous rappeler plus tard ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Pronoms personnels et zijn » dans une sixième phrase personnelle.

D081

Module 81 • page 16/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Laat een bericht achter.
2. Wat is het wifwachtwoord?
3. De verbinding werkt niet.
4. U kunt het formulier online invullen.
5. Kan ik u later terugbellen?

Controle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D081

Module 81 • page 17/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. _____ een bericht achter.
2. Wat is het _____?
3. De verbinding _____ niet.
4. U _____ het formulier online invullen.
5. Kan ik u later _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Telefoon en internet.

D081

Module 81 • page 18/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik ben klaar. U bent welkom. Wij zijn in Brussel.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Pronoms personnels et zijn ».
3. Adaptez le modèle au thème Telefoon en internet.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D081

Module 81 • page 19/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. een / bericht / achter / Laat
2. het / wifwachtwoord / Wat / is
3. niet / De / verbinding / werkt
4. invullen / U / kunt / het / formulier / online
5. u / later / terugbellen / Kan / ik

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D081

Module 81 • page 20/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le portable en Belgique
2. téléphoner
3. décrocher
4. le message
5. le site web
6. le mot de passe
7. la connexion
8. télécharger
9. en ligne
10. le téléphone

Banque neerlandaise melangee

het bericht, de website, het wachtwoord, de verbinding, downloaden, online, de telefoon, de gsm, bellen, opnemen

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D081

Module 81 • page 21/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le telephone et Internet ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser maar et of
- integrer la grammaire « Pronoms personnels et zijn »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D081

Module 81 • page 22/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le telephone et Internet » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Pronoms personnels et zijn ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D081

Module 81 • page 23/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gsm est très courant en Belgique; mobiele telefoon est plus courant aux Pays-Bas.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D081

Module 81 • page 24/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Prononcez zijn avec le son ij; ne calquez pas je suis mot à mot lorsque le sujet est impersonnel.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D081

Module 81 • page 25/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Telefoon en internet. Een medewerker zegt: 'Wat is het wifwachtwoord?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De verbinding werkt niet.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'U kunt het formulier online invullen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik ben klaar. U bent welkom. Wij zijn in Brussel.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D081

Module 81 • page 26/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le portable en Belgique
2. Donnez le neerlandais de : téléphoner
3. Donnez le neerlandais de : décrocher
4. Donnez le neerlandais de : le message

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Laissez un message.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik ben klaar. U bent welkom. Wij zijn in Brussel.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D081

Module 81 • page 27/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Telefoon en internet sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Pronoms personnels et zijn ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D081

Module 81 • page 28/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le telephone et Internet
2. Par exemple : Laissez un message. / Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Puis-je vous rappeler plus tard ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le telephone et Internet
2. Laissez un message.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Telefoon en internet vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Laat een bericht achter.
2. Wat is het wifwachtwoord?
3. De verbinding werkt niet.
4. U kunt het formulier online invullen.
5. Kan ik u later terugbellen?

Traduction NL → FR

1. Laissez un message.
2. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
3. La connexion ne fonctionne pas.
4. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
5. Puis-je vous rappeler plus tard ?

Texte à trous

1. Laat
2. wifwachtwoord
3. werkt
4. kunt
5. terugbellen

Phrases melangees

1. Laat een bericht achter.
2. Wat is het wifwachtwoord?
3. De verbinding werkt niet.
4. U kunt het formulier online invullen.
5. Kan ik u later terugbellen?

D081

Module 81 • page 29/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de gsm, bellen, opnemen, het bericht.

Phrase : Laat een bericht achter.

Grammaire : Le verbe zijn est irregulier: ik ben, jij/u bent, hij/zij/het is, wij/jullie/zij zijn. Dans une phrase principale, le verbe conjugué occupe la deuxième position.

Modele traduit : Je suis prêt. Vous êtes le bienvenu. Nous sommes à Bruxelles.

Ecoute : thème Le téléphone et Internet; conclusion possible : Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D081

Module 81 • page 30/30

Telefoon en internet — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Pronoms personnels et zijn + Le telephone et Internet. Verso : Ik ben klaar. U bent welkom. Wij zijn in Brussel. / Laat een bericht achter.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D082

Module 82 • page 1/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Carte du module

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Mission

Module D082 — Tome 2 — Theme 17/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le telephone et Internet ».
- Maitriser le point grammatical : Avoir, possession et il y a.
- Realiser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « eu ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D082

Module 82 • page 2/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- bellen — téléphoner
- opnemen — décrocher
- het bericht — le message
- de website — le site web
- het wachtwoord — le mot de passe

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D082

Module 82 • page 3/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de verbinding — la connexion
- downloaden — télécharger
- online — en ligne
- de telefoon — le téléphone
- de gsm — le portable en Belgique

Connecteurs du niveau

of, want, dus, eerst, daarna, dan

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Telefoon en internet avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D082

Module 82 • page 4/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Wat is het wifwachtwoord?
→ Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
2. De verbinding werkt niet.
→ La connexion ne fonctionne pas.
3. U kunt het formulier online invullen.
→ Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
4. Kan ik u later terugbellen?
→ Puis-je vous rappeler plus tard ?
5. Laat een bericht achter.
→ Laissez un message.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D082

Module 82 • page 5/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : eu**Position et geste**

Gardez les lèvres arrondies et la langue au milieu; le son est bref ou long selon le mot.

Mots d'entraînement

leuk, duur, gebeuren

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Wat is het wifwachtwoord?

D082

Module 82 • page 6/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Avoir, possession et il y a

Regle fonctionnelle

Hebben: ik heb, jij/u hebt ou heeft, hij heeft, wij hebben. Pour signaler l'existence, employez er is ou er zijn.

Modele neerlandais

Ik heb een afspraak. Er is een probleem. Er zijn twee opties.

Sens francais

J'ai un rendez-vous. Il y a un problème. Il y a deux options.

Point de vigilance

U heeft est très courant et toujours correct; u hebt est également standard.

D082

Module 82 • page 7/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik heb een afspraak. Er is een probleem. Er zijn twee opties.

Corpus du theme

1. Wat is het wifwachtwoord?
2. De verbinding werkt niet.
3. U kunt het formulier online invullen.
4. Kan ik u later terugbellen?
5. Laat een bericht achter.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D082

Module 82 • page 8/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. het / wifwachtwoord / Wat / is
2. niet / De / verbinding / werkt
3. invullen / U / kunt / het / formulier / online
4. u / later / terugbellen / Kan / ik
5. achter / Laat / een / bericht

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : of, want, dus, eerst.

D082

Module 82 • page 9/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over telefoon en internet.

B: Zeker. U kunt het formulier online invullen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Kan ik u later terugbellen?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Laat een bericht achter.

B: Dat is terecht. Wat is het wifiwachtwoord?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De verbinding werkt niet.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D082

Module 82 • page 10/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le telephone et internet.

B : Bien sûr. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Puis-je vous rappeler plus tard ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Laissez un message.

B : C est juste. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. La connexion ne fonctionne pas.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : gsm est tres courant en Belgique; mobiele telefoon est plus courant aux Pays-Bas.

D082Module 82 • page 11/30
Telefoon en internet — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Telefoon en internet'. Wat is het wifiwachtwoord? De verbinding werkt niet. Daarna bespreken we een praktisch detail. U kunt het formulier online invullen. Kan ik u later terugbellen? Tot slot: Laat een bericht achter.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D082

Module 82 • page 12/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D082

Module 82 • page 13/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Telefoon en internet.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Telefoon en internet'. Wat is het wifiwachtwoord? De verbinding werkt niet. Daarna bespreken we een praktisch detail. U kunt het formulier online invullen. Kan ik u later terugbellen? Tot slot: Laat een bericht achter.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D082

Module 82 • page 14/30
Telefoon en internet — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Wat is het wifwachtwoord? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le téléphone et Internet ». Quel est le mot de passe Wi-Fi ? La connexion ne fonctionne pas. Ensuite nous abordons un détail pratique. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne. Puis-je vous rappeler plus tard ? Enfin : Laissez un message.

D082

Module 82 • page 15/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
2. La connexion ne fonctionne pas.
3. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
4. Puis-je vous rappeler plus tard ?
5. Laissez un message.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Avoir, possession et il y a » dans une sixième phrase personnelle.

D082

Module 82 • page 16/30
Telefoon en internet — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Wat is het wifiwachtwoord?
2. De verbinding werkt niet.
3. U kunt het formulier online invullen.
4. Kan ik u later terugbellen?
5. Laat een bericht achter.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D082

Module 82 • page 17/30
Telefoon en internet — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Wat is het _____?
2. De verbinding _____ niet.
3. U _____ het formulier online invullen.
4. Kan ik u later _____?
5. Laat een bericht _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Telefoon en internet.

D082

Module 82 • page 18/30
Telefoon en internet — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik heb een afspraak. Er is een probleem. Er zijn twee opties.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Avoir, possession et il y a ».
3. Adaptez le modele au theme Telefoon en internet.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

D082

Module 82 • page 19/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. het / wifiwachtwoord / Wat / is
2. niet / De / verbinding / werkt
3. invullen / U / kunt / het / formulier / online
4. u / later / terugbellen / Kan / ik
5. achter / Laat / een / bericht

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D082

Module 82 • page 20/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. téléphoner
2. décrocher
3. le message
4. le site web
5. le mot de passe
6. la connexion
7. télécharger
8. en ligne
9. le téléphone
10. le portable en Belgique

Banque neerlandaise melangee

de website, het wachtwoord, de verbinding, downloaden, online, de telefoon, de gsm, bellen, opnemen, het bericht

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D082

Module 82 • page 21/30
Telefoon en internet — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le telephone et Internet ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser of et want
- integrer la grammaire « Avoir, possession et il y a »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D082

Module 82 • page 22/30
Telefoon en internet — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le telephone et Internet » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Avoir, possession et il y a ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D082

Module 82 • page 23/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gsm est très courant en Belgique; mobiele telefoon est plus courant aux Pays-Bas.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D082

Module 82 • page 24/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

U heeft est très courant et toujours correct; u hebt est également standard.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D082

Module 82 • page 25/30
Telefoon en internet — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Telefoon en internet. Een medewerker zegt: 'U kunt het formulier online invullen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Kan ik u later terugbellen?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Laat een bericht achter.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik heb een afspraak. Er is een probleem. Er zijn twee opties.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D082

Module 82 • page 26/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : telephoner
2. Donnez le neerlandais de : décrocher
3. Donnez le neerlandais de : le message
4. Donnez le neerlandais de : le site web

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Quel est le mot de passe Wi-Fi ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik heb een afspraak. Er is een probleem. Er zijn twee opties.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D082

Module 82 • page 27/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Telefoon en internet sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Avoir, possession et il y a ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D082

Module 82 • page 28/30
Telefoon en internet — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le telephone et Internet
2. Par exemple : Quel est le mot de passe Wi-Fi ? / La connexion ne fonctionne pas.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Laissez un message.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le telephone et Internet
2. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Telefoon en internet vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Wat is het wifwachtwoord?
2. De verbinding werkt niet.
3. U kunt het formulier online invullen.
4. Kan ik u later terugbellen?
5. Laat een bericht achter.

Traduction NL → FR

1. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
2. La connexion ne fonctionne pas.
3. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
4. Puis-je vous rappeler plus tard ?
5. Laissez un message.

Texte à trous

1. wifwachtwoord
2. werkt
3. kunt
4. terugbellen
5. achter

Phrases melangees

1. Wat is het wifwachtwoord?
2. De verbinding werkt niet.
3. U kunt het formulier online invullen.
4. Kan ik u later terugbellen?
5. Laat een bericht achter.

D082

Module 82 • page 29/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : bellen, opnemen, het bericht, de website.

Phrase : Wat is het wifwachwoord?

Grammaire : Hebben: ik heb, jij/u hebt ou heeft, hij heeft, wij hebben. Pour signaler l'existence, employez er is ou er zijn.

Modele traduit : J'ai un rendez-vous. Il y a un probleme. Il y a deux options.

Ecoute : theme Le telephone et Internet; conclusion possible : Laissez un message.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D082

Module 82 • page 30/30

Telefoon en internet — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Avoir, possession et il y a + Le telephone et Internet. Verso : Ik heb een afspraak. Er is een probleem. Er zijn twee opties. / Wat is het wifiwachtwoord?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D083

Module 83 • page 1/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Carte du module

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Mission

Module D083 — Tome 2 — Theme 17/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le telephone et Internet ».
- Maitriser le point grammatical : Present des verbes reguliers.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « uu / u ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D083

Module 83 • page 2/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- opnemen — décrocher
- het bericht — le message
- de website — le site web
- het wachtwoord — le mot de passe
- de verbinding — la connexion

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D083

Module 83 • page 3/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- downloaden — télécharger
- online — en ligne
- de telefoon — le téléphone
- de gsm — le portable en Belgique
- bellen — téléphoner

Connecteurs du niveau

want, dus, eerst, daarna, dan, ook

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Telefoon en internet avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D083

Module 83 • page 4/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De verbinding werkt niet.
→ La connexion ne fonctionne pas.
2. U kunt het formulier online invullen.
→ Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
3. Kan ik u later terugbellen?
→ Puis-je vous rappeler plus tard ?
4. Laat een bericht achter.
→ Laissez un message.
5. Wat is het wifwachtwoord?
→ Quel est le mot de passe Wi-Fi ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D083

Module 83 • page 5/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : uu / u**Position et geste**

Pour uu, avancez les lèvres comme pour ou tout en disant i; u bref est plus relache.

Mots d entraînement

uur, buurt, bus

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De verbinding werkt niet.

D083

Module 83 • page 6/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Present des verbes reguliers

Regle fonctionnelle

Retirez -en pour obtenir le radical. Ik prend le radical; jij/hij/u prend en general radical + t; le pluriel reprend l'infinitif.

Modele neerlandais

Ik werk. Jij werkt. Wij werken vandaag thuis.

Sens francais

Je travaille. Tu travailles. Nous travaillons aujourd'hui chez nous.

Point de vigilance

Quand jij suit le verbe dans une question, le t tombe souvent: werk jij?

D083

Module 83 • page 7/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik werk. Jij werkt. Wij werken vandaag thuis.

Corpus du theme

1. De verbinding werkt niet.
2. U kunt het formulier online invullen.
3. Kan ik u later terugbellen?
4. Laat een bericht achter.
5. Wat is het wifiwachtwoord?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D083

Module 83 • page 8/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. niet / De / verbinding / werkt
2. invullen / U / kunt / het / formulier / online
3. u / later / terugbellen / Kan / ik
4. achter / Laat / een / bericht
5. is / het / wifwachtwoord / Wat

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : want, dus, eerst, daarna.

D083

Module 83 • page 9/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over telefoon en internet.

B: Zeker. Kan ik u later terugbellen?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Laat een bericht achter.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Wat is het wifiwachtwoord?

B: Dat is terecht. De verbinding werkt niet.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. U kunt het formulier online invullen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D083

Module 83 • page 10/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le telephone et internet.

B : Bien sûr. Puis-je vous rappeler plus tard ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Laissez un message.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Quel est le mot de passe Wi-Fi ?

B : C est juste. La connexion ne fonctionne pas.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : gsm est tres courant en Belgique; mobiele telefoon est plus courant aux Pays-Bas.

D083

Module 83 • page 11/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Telefoon en internet'. De verbinding werkt niet. U kunt het formulier online invullen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Kan ik u later terugbellen? Laat een bericht achter. Tot slot: Wat is het wifiwachtwoord?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D083

Module 83 • page 12/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D083

Module 83 • page 13/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Telefoon en internet.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Telefoon en internet'. De verbinding werkt niet. U kunt het formulier online invullen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Kan ik u later terugbellen? Laat een bericht achter. Tot slot: Wat is het wifwachtwoord?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D083

Module 83 • page 14/30
Telefoon en internet — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De verbinding werkt niet. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le téléphone et Internet ». La connexion ne fonctionne pas. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne. Ensuite nous abordons un détail pratique. Puis-je vous rappeler plus tard ? Laissez un message. Enfin : Quel est le mot de passe Wi-Fi ?

D083

Module 83 • page 15/30
Telefoon en internet — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. La connexion ne fonctionne pas.
2. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
3. Puis-je vous rappeler plus tard ?
4. Laissez un message.
5. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Present des verbes réguliers » dans une sixième phrase personnelle.

D083

Module 83 • page 16/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De verbinding werkt niet.
2. U kunt het formulier online invullen.
3. Kan ik u later terugbellen?
4. Laat een bericht achter.
5. Wat is het wifwachtwoord?

Controle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D083

Module 83 • page 17/30
Telefoon en internet — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De verbinding _____ niet.
2. U _____ het formulier online invullen.
3. Kan ik u later _____?
4. Laat een bericht _____.
5. Wat is het _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Telefoon en internet.

D083

Module 83 • page 18/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik werk. Jij werkt. Wij werken vandaag thuis.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Present des verbes reguliers ».
3. Adaptez le modele au theme Telefoon en internet.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l interlocuteur.

D083

Module 83 • page 19/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. niet / De / verbinding / werkt
2. invullen / U / kunt / het / formulier / online
3. u / later / terugbellen / Kan / ik
4. achter / Laat / een / bericht
5. is / het / wifiwachtwoord / Wat

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D083

Module 83 • page 20/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. décrocher
2. le message
3. le site web
4. le mot de passe
5. la connexion
6. télécharger
7. en ligne
8. le téléphone
9. le portable en Belgique
10. téléphoner

Banque neerlandaise melangee

het wachtwoord, de verbinding, downloaden, online, de telefoon, de gsm, bellen, opnemen, het bericht, de website

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D083

Module 83 • page 21/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le telephone et Internet ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser want et dus
- integrer la grammaire « Present des verbes reguliers »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D083

Module 83 • page 22/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le telephone et Internet » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Present des verbes reguliers ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D083

Module 83 • page 23/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gsm est très courant en Belgique; mobiele telefoon est plus courant aux Pays-Bas.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D083

Module 83 • page 24/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Quand jij suit le verbe dans une question, le t tombe souvent: werk jij?

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D083

Module 83 • page 25/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Telefoon en internet. Een medewerker zegt: 'Laat een bericht achter.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Wat is het wifwachtwoord?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De verbinding werkt niet.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik werk. Jij werkt. Wij werken vandaag thuis.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D083

Module 83 • page 26/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : décrocher
2. Donnez le neerlandais de : le message
3. Donnez le neerlandais de : le site web
4. Donnez le neerlandais de : le mot de passe

2. Phrase — 4 points

Traduisez : La connexion ne fonctionne pas.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik werk. Jij werkt. Wij werken vandaag thuis.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D083

Module 83 • page 27/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Telefoon en internet sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Present des verbes reguliers ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D083

Module 83 • page 28/30
Telefoon en internet — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le telephone et Internet
2. Par exemple : La connexion ne fonctionne pas. / Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le telephone et Internet
2. La connexion ne fonctionne pas.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Telefoon en internet vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De verbinding werkt niet.
2. U kunt het formulier online invullen.
3. Kan ik u later terugbellen?
4. Laat een bericht achter.
5. Wat is het wifwachtwoord?

Traduction NL → FR

1. La connexion ne fonctionne pas.
2. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
3. Puis-je vous rappeler plus tard ?
4. Laissez un message.
5. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?

Texte à trous

1. werkt
2. kunt
3. terugbellen
4. achter
5. wifwachtwoord

Phrases melangees

1. De verbinding werkt niet.
2. U kunt het formulier online invullen.
3. Kan ik u later terugbellen?
4. Laat een bericht achter.
5. Wat is het wifwachtwoord?

D083

Module 83 • page 29/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : opnemen, het bericht, de website, het wachtwoord.

Phrase : De verbinding werkt niet.

Grammaire : Retirez -en pour obtenir le radical. Ik prend le radical; jij/hij/u prend en general radical + t; le pluriel reprend l'infinitif.

Modele traduit : Je travaille. Tu travailles. Nous travaillons aujourd'hui chez nous.

Ecoute : theme Le telephone et Internet; conclusion possible : La connexion ne fonctionne pas.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D083

Module 83 • page 30/30

Telefoon en internet — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Present des verbes reguliers + Le telephone et Internet. Verso : Ik werk. Jij werkt. Wij werken vandaag thuis. / De verbinding werkt niet.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D084

Module 84 • page 1/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Carte du module

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Mission

Module D084 — Tome 2 — Theme 17/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le telephone et Internet ».
- Maitriser le point grammatical : Ordre de la phrase principale.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « g / ch ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D084

Module 84 • page 2/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het bericht — le message
- de website — le site web
- het wachtwoord — le mot de passe
- de verbinding — la connexion
- downloaden — télécharger

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D084

Module 84 • page 3/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- online — en ligne
- de telefoon — le téléphone
- de gsm — le portable en Belgique
- bellen — téléphoner
- opnemen — décrocher

Connecteurs du niveau

dus, eerst, daarna, dan, ook, tot slot

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Telefoon en internet avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D084

Module 84 • page 4/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. U kunt het formulier online invullen.
→ Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
2. Kan ik u later terugbellen?
→ Puis-je vous rappeler plus tard ?
3. Laat een bericht achter.
→ Laissez un message.
4. Wat is het wifwachtwoord?
→ Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
5. De verbinding werkt niet.
→ La connexion ne fonctionne pas.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D084

Module 84 • page 5/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : g / ch**Position et geste**

Produisez une friction au fond de la bouche, plus douce dans de nombreuses régions belges.

Mots d'entraînement

goed, lachen, graag

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

U kunt het formulier online invullen.

D084

Module 84 • page 6/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Ordre de la phrase principale

Regle fonctionnelle

Un seul groupe peut précéder le verbe conjugué. Le sujet vient ensuite si un autre élément ouvre la phrase.

Modele neerlandais

Vandaag werk ik thuis. Morgen gaat zij naar Gent.

Sens français

Aujourd'hui je travaille chez moi. Demain elle va à Gand.

Point de vigilance

Pensez au schéma: position 1 + verbe + sujet + reste.

D084

Module 84 • page 7/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Vandaag werk ik thuis. Morgen gaat zij naar Gent.

Corpus du theme

1. U kunt het formulier online invullen.
2. Kan ik u later terugbellen?
3. Laat een bericht achter.
4. Wat is het wifiwachtwoord?
5. De verbinding werkt niet.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D084

Module 84 • page 8/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. invullen / U / kunt / het / formulier / online
2. u / later / terugbellen / Kan / ik
3. achter / Laat / een / bericht
4. is / het / wifwachtwoord / Wat
5. werkt / niet / De / verbinding

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : dus, eerst, daarna, dan.

D084

Module 84 • page 9/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over telefoon en internet.

B: Zeker. Laat een bericht achter.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Wat is het wifiwachtwoord?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De verbinding werkt niet.

B: Dat is terecht. U kunt het formulier online invullen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Kan ik u later terugbellen?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D084

Module 84 • page 10/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le telephone et internet.

B : Bien sûr. Laissez un message.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : La connexion ne fonctionne pas.

B : C est juste. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Puis-je vous rappeler plus tard ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : gsm est tres courant en Belgique; mobiele telefoon est plus courant aux Pays-Bas.

D084

Module 84 • page 11/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Telefoon en internet'. U kunt het formulier online invullen. Kan ik u later terugbellen? Daarna bespreken we een praktisch detail. Laat een bericht achter. Wat is het wifwachtwoord? Tot slot: De verbinding werkt niet.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D084

Module 84 • page 12/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D084

Module 84 • page 13/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Telefoon en internet.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Telefoon en internet'. U kunt het formulier online invullen. Kan ik u later terugbellen? Daarna bespreken we een praktisch detail. Laat een bericht achter. Wat is het wifwachtwoord? Tot slot: De verbinding werkt niet.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D084

Module 84 • page 14/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « U kunt het formulier online invullen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le téléphone et Internet ». Vous pouvez remplir le formulaire en ligne. Puis-je vous rappeler plus tard ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Laissez un message. Quel est le mot de passe Wi-Fi ? Enfin : La connexion ne fonctionne pas.

D084

Module 84 • page 15/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
2. Puis-je vous rappeler plus tard ?
3. Laissez un message.
4. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
5. La connexion ne fonctionne pas.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Ordre de la phrase principale » dans une sixième phrase personnelle.

D084

Module 84 • page 16/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. U kunt het formulier online invullen.
2. Kan ik u later terugbellen?
3. Laat een bericht achter.
4. Wat is het wifiwachtwoord?
5. De verbinding werkt niet.

Controle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D084

Module 84 • page 17/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. U _____ het formulier online invullen.
2. Kan ik u later _____?
3. Laat een bericht _____.
4. Wat is het _____?
5. De _____ werkt niet.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Telefoon en internet.

D084

Module 84 • page 18/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Vandaag werk ik thuis. Morgen gaat zij naar Gent.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Ordre de la phrase principale ».
3. Adaptez le modèle au thème Telefoon en internet.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D084

Module 84 • page 19/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. invullen / U / kunt / het / formulier / online
2. u / later / terugbellen / Kan / ik
3. achter / Laat / een / bericht
4. is / het / wifiwachtwoord / Wat
5. werkt / niet / De / verbinding

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D084

Module 84 • page 20/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le message
2. le site web
3. le mot de passe
4. la connexion
5. télécharger
6. en ligne
7. le téléphone
8. le portable en Belgique
9. téléphoner
10. décrocher

Banque neerlandaise melangée

de verbinding, downloaden, online, de telefoon, de gsm, bellen, opnemen, het bericht, de website, het wachtwoord

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D084

Module 84 • page 21/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le telephone et Internet ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser dus et eerst
- integrer la grammaire « Ordre de la phrase principale »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D084

Module 84 • page 22/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le telephone et Internet » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Ordre de la phrase principale ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D084

Module 84 • page 23/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gsm est très courant en Belgique; mobiele telefoon est plus courant aux Pays-Bas.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D084

Module 84 • page 24/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pensez au schéma: position 1 + verbe + sujet + reste.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D084

Module 84 • page 25/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Telefoon en internet. Een medewerker zegt: 'De verbinding werkt niet.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'U kunt het formulier online invullen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Kan ik u later terugbellen?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Vandaag werk ik thuis. Morgen gaat zij naar Gent.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D084

Module 84 • page 26/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le message
2. Donnez le neerlandais de : le site web
3. Donnez le neerlandais de : le mot de passe
4. Donnez le neerlandais de : la connexion

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Vandaag werk ik thuis. Morgen gaat zij naar Gent.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D084

Module 84 • page 27/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Telefoon en internet sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Ordre de la phrase principale ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D084

Module 84 • page 28/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le telephone et Internet
2. Par exemple : Vous pouvez remplir le formulaire en ligne. / Puis-je vous rappeler plus tard ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. La connexion ne fonctionne pas.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le telephone et Internet
2. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Telefoon en internet vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. U kunt het formulier online invullen.
2. Kan ik u later terugbellen?
3. Laat een bericht achter.
4. Wat is het wifwachtwoord?
5. De verbinding werkt niet.

Traduction NL → FR

1. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
2. Puis-je vous rappeler plus tard ?
3. Laissez un message.
4. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
5. La connexion ne fonctionne pas.

Texte à trous

1. kunt
2. terugbellen
3. achter
4. wifwachtwoord
5. verbinding

Phrases melangees

1. U kunt het formulier online invullen.
2. Kan ik u later terugbellen?
3. Laat een bericht achter.
4. Wat is het wifwachtwoord?
5. De verbinding werkt niet.

D084

Module 84 • page 29/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het bericht, de website, het wachtwoord, de verbinding.

Phrase : U kunt het formulier online invullen.

Grammaire : Un seul groupe peut precéder le verbe conjugué. Le sujet vient ensuite si un autre element ouvre la phrase.

Modele traduit : Aujourd'hui je travaille chez moi. Demain elle va a Gand.

Ecoute : theme Le telephone et Internet; conclusion possible : Puis-je vous rappeler plus tard ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D084

Module 84 • page 30/30

Telefoon en internet — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Ordre de la phrase principale + Le telephone et Internet. Verso : Vandaag werk ik thuis. Morgen gaat zij naar Gent. / U kunt het formulier online invullen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D085

Module 85 • page 1/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Carte du module

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Mission

Module D085 — Tome 2 — Theme 17/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Le telephone et Internet ».
- Maitriser le point grammatical : Questions fermées et mots interrogatifs.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « sch ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D085

Module 85 • page 2/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de website — le site web
- het wachtwoord — le mot de passe
- de verbinding — la connexion
- downloaden — télécharger
- online — en ligne

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D085

Module 85 • page 3/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de telefoon — le téléphone
- de gsm — le portable en Belgique
- bellen — téléphoner
- opnemen — décrocher
- het bericht — le message

Connecteurs du niveau

eerst, daarna, dan, ook, tot slot, en

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Telefoon en internet avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D085

Module 85 • page 4/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Kan ik u later terugbellen?
→ Puis-je vous rappeler plus tard ?
2. Laat een bericht achter.
→ Laissez un message.
3. Wat is het wifwachtwoord?
→ Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
4. De verbinding werkt niet.
→ La connexion ne fonctionne pas.
5. U kunt het formulier online invullen.
→ Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D085

Module 85 • page 5/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : sch**Position et geste**

Commencez par s puis enchaînez la friction de ch; en fin de mot, sch peut se simplifier.

Mots d'entraînement

school, misschien, logisch

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Kan ik u later terugbellen?

D085

Module 85 • page 6/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Questions fermées et mots interrogatifs

Regle fonctionnelle

Dans une question oui/non, le verbe vient en premier. Avec wie, wat, waar, wanneer, waarom ou hoe, le mot interrogatif vient avant le verbe.

Modele neerlandais

Komt u morgen? Waar woont zij? Hoe laat begint het?

Sens francais

Venez-vous demain ? Ou habite-t-elle ? A quelle heure cela commence-t-il ?

Point de vigilance

Wat voor... demande le type: Wat voor werk doet u?

D085

Module 85 • page 7/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Komt u morgen? Waar woont zij? Hoe laat begint het?

Corpus du theme

1. Kan ik u later terugbellen?
2. Laat een bericht achter.
3. Wat is het wifiwachtwoord?
4. De verbinding werkt niet.
5. U kunt het formulier online invullen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D085

Module 85 • page 8/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. u / later / terugbellen / Kan / ik
2. achter / Laat / een / bericht
3. is / het / wifiwachtwoord / Wat
4. werkt / niet / De / verbinding
5. invullen / U / kunt / het / formulier / online

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : eerst, daarna, dan, ook.

D085

Module 85 • page 9/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over telefoon en internet.

B: Zeker. Wat is het wifwachtwoord?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De verbinding werkt niet.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: U kunt het formulier online invullen.

B: Dat is terecht. Kan ik u later terugbellen?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Laat een bericht achter.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D085

Module 85 • page 10/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de le telephone et internet.

B : Bien sûr. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. La connexion ne fonctionne pas.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.

B : C est juste. Puis-je vous rappeler plus tard ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Laissez un message.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : gsm est tres courant en Belgique; mobiele telefoon est plus courant aux Pays-Bas.

D085

Module 85 • page 11/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Telefoon en internet'. Kan ik u later terugbellen? Laat een bericht achter. Daarna bespreken we een praktisch detail. Wat is het wifiwachtwoord? De verbinding werkt niet. Tot slot: U kunt het formulier online invullen.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D085

Module 85 • page 12/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D085

Module 85 • page 13/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Telefoon en internet.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Telefoon en internet'. Kan ik u later terugbellen? Laat een bericht achter. Daarna bespreken we een praktisch detail. Wat is het wifwachtwoord? De verbinding werkt niet. Tot slot: U kunt het formulier online invullen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D085

Module 85 • page 14/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Kan ik u later terugbellen? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Le téléphone et Internet ». Puis-je vous rappeler plus tard ? Laissez un message. Ensuite nous abordons un détail pratique. Quel est le mot de passe Wi-Fi ? La connexion ne fonctionne pas. Enfin : Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.

D085

Module 85 • page 15/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Puis-je vous rappeler plus tard ?
2. Laissez un message.
3. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
4. La connexion ne fonctionne pas.
5. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Questions fermées et mots interrogatifs » dans une sixième phrase personnelle.

D085

Module 85 • page 16/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Kan ik u later terugbellen?
2. Laat een bericht achter.
3. Wat is het wifwachtwoord?
4. De verbinding werkt niet.
5. U kunt het formulier online invullen.

Controle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D085

Module 85 • page 17/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Kan ik u later _____?
2. Laat een bericht _____.
3. Wat is het _____?
4. De _____ werkt niet.
5. U kunt het _____ online invullen.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Telefoon en internet.

D085

Module 85 • page 18/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Komt u morgen? Waar woont zij? Hoe laat begint het?
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Questions fermées et mots interrogatifs ».
3. Adaptez le modele au theme Telefoon en internet.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l interlocuteur.

D085

Module 85 • page 19/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. u / later / terugbellen / Kan / ik
2. achter / Laat / een / bericht
3. is / het / wifiwachtwoord / Wat
4. werkt / niet / De / verbinding
5. invullen / U / kunt / het / formulier / online

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D085

Module 85 • page 20/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le site web
2. le mot de passe
3. la connexion
4. télécharger
5. en ligne
6. le téléphone
7. le portable en Belgique
8. téléphoner
9. décrocher
10. le message

Banque neerlandaise melangée

downloaden, online, de telefoon, de gsm, bellen, opnemen, het bericht, de website, het wachtwoord, de verbinding

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D085

Module 85 • page 21/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Le telephone et Internet ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser eerst et daarna
- integrer la grammaire « Questions fermées et mots interrogatifs »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D085

Module 85 • page 22/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Le telephone et Internet » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Questions fermées et mots interrogatifs ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D085

Module 85 • page 23/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gsm est très courant en Belgique; mobiele telefoon est plus courant aux Pays-Bas.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D085

Module 85 • page 24/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la preposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Wat voor... demande le type: Wat voor werk doet u?

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D085

Module 85 • page 25/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Telefoon en internet. Een medewerker zegt: 'Kan ik u later terugbellen?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Laat een bericht achter.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Wat is het wifwachtwoord?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Komt u morgen? Waar woont zij? Hoe laat begint het?

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D085

Module 85 • page 26/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le site web
2. Donnez le neerlandais de : le mot de passe
3. Donnez le neerlandais de : la connexion
4. Donnez le neerlandais de : telecharger

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Puis-je vous rappeler plus tard ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Komt u morgen? Waar woont zij? Hoe laat begint het?

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D085

Module 85 • page 27/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Telefoon en internet sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Questions fermées et mots interrogatifs ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D085

Module 85 • page 28/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Le telephone et Internet
2. Par exemple : Puis-je vous rappeler plus tard ? / Laissez un message.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Le telephone et Internet
2. Puis-je vous rappeler plus tard ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Telefoon en internet vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Kan ik u later terugbellen?
2. Laat een bericht achter.
3. Wat is het wifwachtwoord?
4. De verbinding werkt niet.
5. U kunt het formulier online invullen.

Traduction NL → FR

1. Puis-je vous rappeler plus tard ?
2. Laissez un message.
3. Quel est le mot de passe Wi-Fi ?
4. La connexion ne fonctionne pas.
5. Vous pouvez remplir le formulaire en ligne.

Texte à trous

1. terugbellen
2. achter
3. wifwachtwoord
4. verbinding
5. formulier

Phrases melangees

1. Kan ik u later terugbellen?
2. Laat een bericht achter.
3. Wat is het wifwachtwoord?
4. De verbinding werkt niet.
5. U kunt het formulier online invullen.

D085

Module 85 • page 29/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de website, het wachtwoord, de verbinding, downloaden.

Phrase : Kan ik u later terugbellen?

Grammaire : Dans une question oui/non, le verbe vient en premier. Avec wie, wat, waar, wanneer, waarom ou hoe, le mot interrogatif vient avant le verbe.

Modele traduit : Venez-vous demain ? Ou habite-t-elle ? A quelle heure cela commence-t-il ?

Ecoute : theme Le telephone et Internet; conclusion possible : Quel est le mot de passe Wi-Fi ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D085

Module 85 • page 30/30

Telefoon en internet — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Questions fermées et mots interrogatifs + Le telephone et Internet. Verso : Komt u morgen? Waar woont zij? Hoe laat begint het? / Kan ik u later terugbellen?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D086

Module 86 • page 1/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Carte du module

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Mission

Module D086 — Tome 2 — Theme 18/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La banque, la poste et les démarches ».
- Maîtriser le point grammatical : Articles de, het et een.
- Réaliser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modèles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « ij / ei ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D086

Module 86 • page 2/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de identiteitskaart — la carte d identité
- het loket — le guichet
- de brief — la lettre
- de postzegel — le timbre
- de bank — la banque

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D086

Module 86 • page 3/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de rekening — le compte
- geld opnemen — retirer de l'argent
- overschrijven — faire un virement
- het formulier — le formulaire
- de handtekening — la signature

Connecteurs du niveau

daarna, dan, ook, tot slot, en, maar

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Bank, post en administratie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D086

Module 86 • page 4/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Waar kan ik geld opnemen?
→ Ou puis-je retirer de l'argent ?
2. Vul dit formulier in.
→ Remplissez ce formulaire.
3. Mag ik uw identiteitskaart zien?
→ Puis-je voir votre carte d'identité ?
4. Ik wil deze brief versturen.
→ Je voudrais envoyer cette lettre.
5. Ik wil een rekening openen.
→ Je voudrais ouvrir un compte.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D086

Module 86 • page 5/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : ij / ei**Position et geste**

Ces deux graphies ont en neerlandais standard pratiquement le même son diphtongue.

Mots d'entraînement

tijd, blijven, klein

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Waar kan ik geld opnemen?

D086

Module 86 • page 6/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Articles de, het et een

Regle fonctionnelle

Les noms ont de ou het au singulier défini. Au pluriel, tous prennent de. Een est l'article indéfini pour les deux genres.

Modele neerlandais

de tafel, het huis, een tafel, een huis, de huizen

Sens français

la table, la maison, une table, une maison, les maisons

Point de vigilance

Apprenez toujours le nom avec son article; la majorité des noms prend de.

D086

Module 86 • page 7/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

de tafel, het huis, een tafel, een huis, de huizen

Corpus du theme

1. Waar kan ik geld opnemen?
2. Vul dit formulier in.
3. Mag ik uw identiteitskaart zien?
4. Ik wil deze brief versturen.
5. Ik wil een rekening openen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D086

Module 86 • page 8/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. geld / opnemen / Waar / kan / ik
2. dit / formulier / in / Vul
3. ik / uw / identiteitskaart / zien / Mag
4. deze / brief / versturen / Ik / wil
5. rekening / openen / Ik / wil / een

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarna, dan, ook, tot slot.

D086

Module 86 • page 9/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over bank, post en administratie.

B: Zeker. Ik wil deze brief versturen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ik wil een rekening openen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Waar kan ik geld opnemen?

B: Dat is terecht. Vul dit formulier in.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Mag ik uw identiteitskaart zien?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D086

Module 86 • page 10/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la banque, la poste et les démarches.

B : Bien sûr. Je voudrais envoyer cette lettre.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Je voudrais ouvrir un compte.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Ou puis-je retirer de l'argent ?

B : C'est juste. Remplissez ce formulaire.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Puis-je voir votre carte d'identité ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : gemeentehuis ou stadhuis désigne l'administration communale en Belgique.

D086

Module 86 • page 11/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Bank, post en administratie'. Waar kan ik geld opnemen? Vul dit formulier in. Daarna bespreken we een praktisch detail. Mag ik uw identiteitskaart zien? Ik wil deze brief versturen. Tot slot: Ik wil een rekening openen.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D086

Module 86 • page 12/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28**Questions**

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D086

Module 86 • page 13/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Bank, post en administratie.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Bank, post en administratie'. Waar kan ik geld opnemen? Vul dit formulier in. Daarna bespreken we een praktisch detail. Mag ik uw identiteitskaart zien? Ik wil deze brief versturen. Tot slot: Ik wil een rekening openen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D086

Module 86 • page 14/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Waar kan ik geld opnemen? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La banque, la poste et les démarches ». Ou puis-je retirer de l'argent ? Remplissez ce formulaire. Ensuite nous abordons un détail pratique. Puis-je voir votre carte d'identité ? Je voudrais envoyer cette lettre. Enfin : Je voudrais ouvrir un compte.

D086

Module 86 • page 15/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Ou puis-je retirer de l'argent ?
2. Remplissez ce formulaire.
3. Puis-je voir votre carte d'identité ?
4. Je voudrais envoyer cette lettre.
5. Je voudrais ouvrir un compte.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Articles de, het et een » dans une sixième phrase personnelle.

D086

Module 86 • page 16/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Waar kan ik geld opnemen?
2. Vul dit formulier in.
3. Mag ik uw identiteitskaart zien?
4. Ik wil deze brief versturen.
5. Ik wil een rekening openen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D086

Module 86 • page 17/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Waar kan ik geld _____?
2. Vul dit _____ in.
3. Mag ik uw _____ zien?
4. Ik wil deze brief _____.
5. Ik wil een _____ openen.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Bank, post en administratie.

D086

Module 86 • page 18/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : de tafel, het huis, een tafel, een huis, de huizen
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Articles de, het et een ».
3. Adaptez le modèle au thème Bank, post en administratie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D086

Module 86 • page 19/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. geld / opnemen / Waar / kan / ik
2. dit / formulier / in / Vul
3. ik / uw / identiteitskaart / zien / Mag
4. deze / brief / versturen / Ik / wil
5. rekening / openen / Ik / wil / een

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D086

Module 86 • page 20/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la carte d identité
2. le guichet
3. la lettre
4. le timbre
5. la banque
6. le compte
7. retirer de l argent
8. faire un virement
9. le formulaire
10. la signature

Banque neerlandaise melangee

de postzegel, de bank, de rekening, geld opnemen, overschrijven, het formulier, de handtekening, de identiteitskaart, het loket, de brief

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D086

Module 86 • page 21/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La banque, la poste et les demarches ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarna et dan
- integrer la grammaire « Articles de, het et een »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D086

Module 86 • page 22/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La banque, la poste et les démarches » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Articles de, het et een ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D086

Module 86 • page 23/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gemeentehuis ou stadhuis designe l'administration communale en Belgique.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D086

Module 86 • page 24/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Apprenez toujours le nom avec son article; la majorité des noms prend de.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D086

Module 86 • page 25/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Bank, post en administratie. Een medewerker zegt: 'Vul dit formulier in.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Mag ik uw identiteitskaart zien?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Ik wil deze brief versturen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. de tafel, het huis, een tafel, een huis, de huizen

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D086

Module 86 • page 26/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la carte d identité
2. Donnez le neerlandais de : le guichet
3. Donnez le neerlandais de : la lettre
4. Donnez le neerlandais de : le timbre

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Ou puis-je retirer de l argent ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : de tafel, het huis, een tafel, een huis, de huizen

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D086

Module 86 • page 27/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Bank, post en administratie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Articles de, het et een ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D086

Module 86 • page 28/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La banque, la poste et les démarches
2. Par exemple : Ou puis-je retirer de l'argent ? / Remplissez ce formulaire.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Je voudrais ouvrir un compte.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La banque, la poste et les démarches
2. Ou puis-je retirer de l'argent ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Bank, post en administratie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Waar kan ik geld opnemen?
2. Vul dit formulier in.
3. Mag ik uw identiteitskaart zien?
4. Ik wil deze brief versturen.
5. Ik wil een rekening openen.

Traduction NL → FR

1. Ou puis-je retirer de l'argent ?
2. Remplissez ce formulaire.
3. Puis-je voir votre carte d'identité ?
4. Je voudrais envoyer cette lettre.
5. Je voudrais ouvrir un compte.

Texte à trous

1. opnemen
2. formulier
3. identiteitskaart
4. versturen
5. rekening

Phrases mélangées

1. Waar kan ik geld opnemen?
2. Vul dit formulier in.
3. Mag ik uw identiteitskaart zien?
4. Ik wil deze brief versturen.
5. Ik wil een rekening openen.

D086

Module 86 • page 29/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de identiteitskaart, het loket, de brief, de postzegel.

Phrase : Waar kan ik geld opnemen?

Grammaire : Les noms ont de ou het au singulier defini. Au pluriel, tous prennent de. Een est l'article indefini pour les deux genres.

Modele traduit : la table, la maison, une table, une maison, les maisons

Ecoute : theme La banque, la poste et les demarches; conclusion possible : Je voudrais envoyer cette lettre.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D086

Module 86 • page 30/30

Bank, post en administratie — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Articles de, het et een + La banque, la poste et les demarches. Verso : de tafel, het huis, een tafel, een huis, de huizen / Waar kan ik geld opnemen?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D087

Module 87 • page 1/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Carte du module

Bank, post en administratie — Actieve opbouw**Mission**

Module D087 — Tome 2 — Theme 18/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La banque, la poste et les démarches ».
- Maîtriser le point grammatical : Pluriels et diminutifs.
- Réaliser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaître le focus « ou / au ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D087

Module 87 • page 2/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het loket — le guichet
- de brief — la lettre
- de postzegel — le timbre
- de bank — la banque
- de rekening — le compte

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D087

Module 87 • page 3/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- geld opnemen — retirer de l'argent
- overschrijven — faire un virement
- het formulier — le formulaire
- de handtekening — la signature
- de identiteitskaart — la carte d'identité

Connecteurs du niveau

dan, ook, tot slot, en, maar, of

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Bank, post en administratie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D087

Module 87 • page 4/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Vul dit formulier in.
→ Remplissez ce formulaire.
2. Mag ik uw identiteitskaart zien?
→ Puis-je voir votre carte d'identité ?
3. Ik wil deze brief versturen.
→ Je voudrais envoyer cette lettre.
4. Ik wil een rekening openen.
→ Je voudrais ouvrir un compte.
5. Waar kan ik geld opnemen?
→ Ou puis-je retirer de l'argent ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D087

Module 87 • page 5/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : ou / au**Position et geste**

Ouvrez la bouche puis arrondissez; les deux graphies correspondent au meme son standard.

Mots d entraînement

koud, houden, blauw

Routine vocale

Ecoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Vul dit formulier in.

D087

Module 87 • page 6/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Pluriels et diminutifs

Regle fonctionnelle

Les pluriels prennent souvent -en ou -s. Les diminutifs prennent -je, -tje, -pje, -etje ou -kje et sont toujours des mots en het.

Modele neerlandais

een boek — boeken; een tafel — tafels; het huisje

Sens francais

un livre — des livres; une table — des tables; la petite maison

Point de vigilance

Le diminutif peut exprimer petite taille, affection ou atténuation.

D087

Module 87 • page 7/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

een boek — boeken; een tafel — tafels; het huisje

Corpus du theme

1. Vul dit formulier in.
2. Mag ik uw identiteitskaart zien?
3. Ik wil deze brief versturen.
4. Ik wil een rekening openen.
5. Waar kan ik geld opnemen?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D087

Module 87 • page 8/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. dit / formulier / in / Vul
2. ik / uw / identiteitskaart / zien / Mag
3. deze / brief / versturen / Ik / wil
4. rekening / openen / Ik / wil / een
5. opnemen / Waar / kan / ik / geld

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : dan, ook, tot slot, en.

D087

Module 87 • page 9/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over bank, post en administratie.

B: Zeker. Ik wil een rekening openen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Waar kan ik geld opnemen?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Vul dit formulier in.

B: Dat is terecht. Mag ik uw identiteitskaart zien?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ik wil deze brief versturen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D087

Module 87 • page 10/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la banque, la poste et les démarches.

B : Bien sûr. Je voudrais ouvrir un compte.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Ou puis-je retirer de l'argent ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Remplissez ce formulaire.

B : C'est juste. Puis-je voir votre carte d'identité ?

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Je voudrais envoyer cette lettre.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : gemeentehuis ou stadhuis désigne l'administration communale en Belgique.

D087

Module 87 • page 11/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Bank, post en administratie'. Vul dit formulier in. Mag ik uw identiteitskaart zien? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik wil deze brief versturen. Ik wil een rekening openen. Tot slot: Waar kan ik geld opnemen?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D087

Module 87 • page 12/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Ecrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D087

Module 87 • page 13/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Bank, post en administratie.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Bank, post en administratie'. Vul dit formulier in. Mag ik uw identiteitskaart zien? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik wil deze brief versturen. Ik wil een rekening openen. Tot slot: Waar kan ik geld opnemen?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D087

Module 87 • page 14/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Vul dit formulier in. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La banque, la poste et les démarches ». Remplissez ce formulaire. Puis-je voir votre carte d'identité ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Je voudrais envoyer cette lettre. Je voudrais ouvrir un compte. Enfin : Ou puis-je retirer de l'argent ?

D087

Module 87 • page 15/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Remplissez ce formulaire.
2. Puis-je voir votre carte d'identité ?
3. Je voudrais envoyer cette lettre.
4. Je voudrais ouvrir un compte.
5. Ou puis-je retirer de l'argent ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Pluriels et diminutifs » dans une sixième phrase personnelle.

D087

Module 87 • page 16/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Vul dit formulier in.
2. Mag ik uw identiteitskaart zien?
3. Ik wil deze brief versturen.
4. Ik wil een rekening openen.
5. Waar kan ik geld opnemen?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D087

Module 87 • page 17/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Vul dit _____ in.
2. Mag ik uw _____ zien?
3. Ik wil deze brief _____.
4. Ik wil een _____ openen.
5. Waar kan ik _____ opnemen?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Bank, post en administratie.

D087

Module 87 • page 18/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : een boek — boeken; een tafel — tafels; het huisje
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Pluriels et diminutifs ».
3. Adaptez le modèle au thème Bank, post en administratie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D087

Module 87 • page 19/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. dit / formulier / in / Vul
2. ik / uw / identiteitskaart / zien / Mag
3. deze / brief / versturen / Ik / wil
4. rekening / openen / Ik / wil / een
5. opnemen / Waar / kan / ik / geld

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D087

Module 87 • page 20/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le guichet
2. la lettre
3. le timbre
4. la banque
5. le compte
6. retirer de l'argent
7. faire un virement
8. le formulaire
9. la signature
10. la carte d'identité

Banque neerlandaise melangee

de bank, de rekening, geld opnemen, overschrijven, het formulier, de handtekening, de identiteitskaart, het loket, de brief, de postzegel

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D087

Module 87 • page 21/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La banque, la poste et les demarches ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser dan et ook
- integrer la grammaire « Pluriels et diminutifs »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D087

Module 87 • page 22/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La banque, la poste et les démarches » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Pluriels et diminutifs ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D087

Module 87 • page 23/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gemeentehuis ou stadhuis designe l'administration communale en Belgique.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D087

Module 87 • page 24/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Le diminutif peut exprimer petite taille, affection ou atténuation.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D087

Module 87 • page 25/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Bank, post en administratie. Een medewerker zegt: 'Ik wil deze brief versturen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Ik wil een rekening openen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Waar kan ik geld opnemen?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. een boek — boeken; een tafel — tafels; het huisje

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D087

Module 87 • page 26/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le guichet
2. Donnez le neerlandais de : la lettre
3. Donnez le neerlandais de : le timbre
4. Donnez le neerlandais de : la banque

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Remplissez ce formulaire.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : een boek — boeken; een tafel — tafels; het huisje

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D087

Module 87 • page 27/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Bank, post en administratie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Pluriels et diminutifs ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D087

Module 87 • page 28/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La banque, la poste et les démarches
2. Par exemple : Remplissez ce formulaire. / Puis-je voir votre carte d'identité ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Ou puis-je retirer de l'argent ?
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La banque, la poste et les démarches
2. Remplissez ce formulaire.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Bank, post en administratie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Vul dit formulier in.
2. Mag ik uw identiteitskaart zien?
3. Ik wil deze brief versturen.
4. Ik wil een rekening openen.
5. Waar kan ik geld opnemen?

Traduction NL → FR

1. Remplissez ce formulaire.
2. Puis-je voir votre carte d'identité ?
3. Je voudrais envoyer cette lettre.
4. Je voudrais ouvrir un compte.
5. Ou puis-je retirer de l'argent ?

Texte à trous

1. formulier
2. identiteitskaart
3. versturen
4. rekening
5. geld

Phrases mélangées

1. Vul dit formulier in.
2. Mag ik uw identiteitskaart zien?
3. Ik wil deze brief versturen.
4. Ik wil een rekening openen.
5. Waar kan ik geld opnemen?

D087

Module 87 • page 29/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het loket, de brief, de postzegel, de bank.

Phrase : Vul dit formulier in.

Grammaire : Les pluriels prennent souvent -en ou -s. Les diminutifs prennent -je, -tje, -pje, -etje ou -kje et sont toujours des mots en het.

Modele traduit : un livre — des livres; une table — des tables; la petite maison

Ecoute : theme La banque, la poste et les demarches; conclusion possible : Ou puis-je retirer de l argent ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D087

Module 87 • page 30/30

Bank, post en administratie — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Pluriels et diminutifs + La banque, la poste et les demarches. Verso : een boek — boeken; een tafel — tafels; het huisje / Vul dit formulier in.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D088

Module 88 • page 1/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Carte du module

Bank, post en administratie — Contrast en keuze**Mission**

Module D088 — Tome 2 — Theme 18/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La banque, la poste et les démarches ».
- Maîtriser le point grammatical : Adjectifs epithetes.
- Réaliser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaître le focus « oe ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D088

Module 88 • page 2/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de brief — la lettre
- de postzegel — le timbre
- de bank — la banque
- de rekening — le compte
- geld opnemen — retirer de l'argent

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D088

Module 88 • page 3/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- overschrijven — faire un virement
- het formulier — le formulaire
- de handtekening — la signature
- de identiteitskaart — la carte d identité
- het loket — le guichet

Connecteurs du niveau

ook, tot slot, en, maar, of, want

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Bank, post en administratie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D088

Module 88 • page 4/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Mag ik uw identiteitskaart zien?
→ Puis-je voir votre carte d'identité ?
2. Ik wil deze brief versturen.
→ Je voudrais envoyer cette lettre.
3. Ik wil een rekening openen.
→ Je voudrais ouvrir un compte.
4. Waar kan ik geld opnemen?
→ Ou puis-je retirer de l'argent ?
5. Vul dit formulier in.
→ Remplissez ce formulaire.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D088

Module 88 • page 5/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : oe**Position et geste**

Un ou français court et net, sans glissement final.

Mots d'entraînement

boek, goed, oefenen

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Mag ik uw identiteitskaart zien?

D088

Module 88 • page 6/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Adjectifs epithetes

Regle fonctionnelle

L adjectif prend generalement -e devant le nom. Il reste sans -e surtout apres een devant un nom neutre singulier: een mooi huis.

Modele neerlandais

de mooie straat; het mooie huis; een mooi huis

Sens francais

la belle rue; la belle maison; une belle maison

Point de vigilance

Apres zijn, worden ou blijven, pas de -e: het huis is mooi.

D088

Module 88 • page 7/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

de mooie straat; het mooie huis; een mooi huis

Corpus du theme

1. Mag ik uw identiteitskaart zien?
2. Ik wil deze brief versturen.
3. Ik wil een rekening openen.
4. Waar kan ik geld opnemen?
5. Vul dit formulier in.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D088

Module 88 • page 8/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. ik / uw / identiteitskaart / zien / Mag
2. deze / brief / versturen / Ik / wil
3. rekening / openen / Ik / wil / een
4. opnemen / Waar / kan / ik / geld
5. in / Vul / dit / formulier

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : ook, tot slot, en, maar.

D088

Module 88 • page 9/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over bank, post en administratie.

B: Zeker. Waar kan ik geld opnemen?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Vul dit formulier in.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Mag ik uw identiteitskaart zien?

B: Dat is terecht. Ik wil deze brief versturen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ik wil een rekening openen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D088

Module 88 • page 10/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la banque, la poste et les démarches.

B : Bien sûr. Ou puis-je retirer de l'argent ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Remplissez ce formulaire.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Puis-je voir votre carte d'identité ?

B : C'est juste. Je voudrais envoyer cette lettre.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Je voudrais ouvrir un compte.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : gemeentehuis ou stadhuis désigne l'administration communale en Belgique.

D088

Module 88 • page 11/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Bank, post en administratie'. Mag ik uw identiteitskaart zien? Ik wil deze brief versturen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik wil een rekening openen. Waar kan ik geld opnemen? Tot slot: Vul dit formulier in.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D088

Module 88 • page 12/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D088

Module 88 • page 13/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Bank, post en administratie.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Bank, post en administratie'. Mag ik uw identiteitskaart zien? Ik wil deze brief versturen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik wil een rekening openen. Waar kan ik geld opnemen? Tot slot: Vul dit formulier in.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D088

Module 88 • page 14/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Mag ik uw identiteitskaart zien? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La banque, la poste et les démarches ». Puis-je voir votre carte d'identité ? Je voudrais envoyer cette lettre. Ensuite nous abordons un détail pratique. Je voudrais ouvrir un compte. Ou puis-je retirer de l'argent ? Enfin : Remplissez ce formulaire.

D088

Module 88 • page 15/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Puis-je voir votre carte d'identité ?
2. Je voudrais envoyer cette lettre.
3. Je voudrais ouvrir un compte.
4. Ou puis-je retirer de l'argent ?
5. Remplissez ce formulaire.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Adjectifs épithètes » dans une sixième phrase personnelle.

D088

Module 88 • page 16/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Mag ik uw identiteitskaart zien?
2. Ik wil deze brief versturen.
3. Ik wil een rekening openen.
4. Waar kan ik geld opnemen?
5. Vul dit formulier in.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D088

Module 88 • page 17/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Mag ik uw _____ zien?
2. Ik wil deze brief _____.
3. Ik wil een _____ openen.
4. Waar kan ik _____ opnemen?
5. Vul dit _____ in.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Bank, post en administratie.

D088

Module 88 • page 18/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : de mooie straat; het mooie huis; een mooi huis
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Adjectifs épithètes ».
3. Adaptez le modèle au thème Bank, post en administratie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D088

Module 88 • page 19/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. ik / uw / identiteitskaart / zien / Mag
2. deze / brief / versturen / Ik / wil
3. rekening / openen / Ik / wil / een
4. opnemen / Waar / kan / ik / geld
5. in / Vul / dit / formulier

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D088

Module 88 • page 20/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la lettre
2. le timbre
3. la banque
4. le compte
5. retirer de l'argent
6. faire un virement
7. le formulaire
8. la signature
9. la carte d'identité
10. le guichet

Banque neerlandaise mélangée

de rekening, geld opnemen, overschrijven, het formulier, de handtekening, de identiteitskaart, het loket, de brief, de postzegel, de bank

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D088

Module 88 • page 21/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La banque, la poste et les demarches ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser ook et tot slot
- integrer la grammaire « Adjectifs epithetes »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D088

Module 88 • page 22/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La banque, la poste et les démarches » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Adjectifs epithetes ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D088

Module 88 • page 23/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gemeentehuis ou stadhuis designe l'administration communale en Belgique.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D088

Module 88 • page 24/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Après zijn, worden ou blijven, pas de -e: het huis is mooi.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D088

Module 88 • page 25/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Bank, post en administratie. Een medewerker zegt: 'Waar kan ik geld opnemen?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Vul dit formulier in.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Mag ik uw identiteitskaart zien?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. de mooie straat; het mooie huis; een mooi huis

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D088

Module 88 • page 26/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la lettre
2. Donnez le neerlandais de : le timbre
3. Donnez le neerlandais de : la banque
4. Donnez le neerlandais de : le compte

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Puis-je voir votre carte d'identité ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : de mooie straat; het mooie huis; een mooi huis

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D088

Module 88 • page 27/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Bank, post en administratie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Adjectifs epithetes ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D088

Module 88 • page 28/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La banque, la poste et les démarches
2. Par exemple : Puis-je voir votre carte d identité ? / Je voudrais envoyer cette lettre.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Remplissez ce formulaire.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La banque, la poste et les démarches
2. Puis-je voir votre carte d identité ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Bank, post en administratie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Mag ik uw identiteitskaart zien?
2. Ik wil deze brief versturen.
3. Ik wil een rekening openen.
4. Waar kan ik geld opnemen?
5. Vul dit formulier in.

Traduction NL → FR

1. Puis-je voir votre carte d identité ?
2. Je voudrais envoyer cette lettre.
3. Je voudrais ouvrir un compte.
4. Ou puis-je retirer de l argent ?
5. Remplissez ce formulaire.

Texte à trous

1. identiteitskaart
2. versturen
3. rekening
4. geld
5. formulier

Phrases mélangées

1. Mag ik uw identiteitskaart zien?
2. Ik wil deze brief versturen.
3. Ik wil een rekening openen.
4. Waar kan ik geld opnemen?
5. Vul dit formulier in.

D088

Module 88 • page 29/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de brief, de postzegel, de bank, de rekening.

Phrase : Mag ik uw identiteitskaart zien?

Grammaire : L adjectif prend généralement -e devant le nom. Il reste sans -e surtout après een devant un nom neutre singulier: een mooi huis.

Modele traduit : la belle rue; la belle maison; une belle maison

Ecoute : theme La banque, la poste et les démarches; conclusion possible : Puis-je voir votre carte d identité ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D088

Module 88 • page 30/30

Bank, post en administratie — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Adjectifs epithetes + La banque, la poste et les demarches. Verso : de mooie straat; het mooie huis; een mooi huis / Mag ik uw identiteitskaart zien?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D089

Module 89 • page 1/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Carte du module

Bank, post en administratie — Nuance en interactie**Mission**

Module D089 — Tome 2 — Theme 18/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La banque, la poste et les démarches ».
- Maîtriser le point grammatical : Négation avec niet et geen.
- Réaliser la mission de progression : réagir spontanément, nuancer le ton et maintenir un échange naturel.
- Prononcer et reconnaître le focus « aa / a ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D089

Module 89 • page 2/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de postzegel — le timbre
- de bank — la banque
- de rekening — le compte
- geld opnemen — retirer de l'argent
- overschrijven — faire un virement

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D089

Module 89 • page 3/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- het formulier — le formulaire
- de handtekening — la signature
- de identiteitskaart — la carte d identité
- het loket — le guichet
- de brief — la lettre

Connecteurs du niveau

tot slot, en, maar, of, want, dus

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Bank, post en administratie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D089

Module 89 • page 4/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ik wil deze brief versturen.
→ Je voudrais envoyer cette lettre.
2. Ik wil een rekening openen.
→ Je voudrais ouvrir un compte.
3. Waar kan ik geld opnemen?
→ Ou puis-je retirer de l'argent ?
4. Vul dit formulier in.
→ Remplissez ce formulaire.
5. Mag ik uw identiteitskaart zien?
→ Puis-je voir votre carte d'identité ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D089

Module 89 • page 5/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : aa / a**Position et geste**

aa est long; a ferme en syllabe ouverte peut aussi être long.

Mots d'entraînement

straat, maken, dag

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ik wil deze brief versturen.

D089

Module 89 • page 6/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Negation avec niet et geen

Regle fonctionnelle

Geen nie un nom indefini ou une absence. Niet nie le verbe, l'adjectif, un complement defini ou la phrase.

Modele neerlandais

Ik heb geen auto. De auto is niet nieuw. Ik kom morgen niet.

Sens francais

Je n'ai pas de voiture. La voiture n'est pas neuve. Je ne viens pas demain.

Point de vigilance

Placez niet avant l'element nie ou vers la fin quand toute la proposition est niee.

D089

Module 89 • page 7/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Ik heb geen auto. De auto is niet nieuw. Ik kom morgen niet.

Corpus du theme

1. Ik wil deze brief versturen.
2. Ik wil een rekening openen.
3. Waar kan ik geld opnemen?
4. Vul dit formulier in.
5. Mag ik uw identiteitskaart zien?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D089

Module 89 • page 8/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. deze / brief / versturen / Ik / wil
2. rekening / openen / Ik / wil / een
3. opnemen / Waar / kan / ik / geld
4. in / Vul / dit / formulier
5. uw / identiteitskaart / zien / Mag / ik

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : tot slot, en, maar, of.

D089

Module 89 • page 9/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over bank, post en administratie.

B: Zeker. Vul dit formulier in.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Mag ik uw identiteitskaart zien?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ik wil deze brief versturen.

B: Dat is terecht. Ik wil een rekening openen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Waar kan ik geld opnemen?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D089

Module 89 • page 10/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la banque, la poste et les démarches.

B : Bien sûr. Remplissez ce formulaire.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Puis-je voir votre carte d'identité ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Je voudrais envoyer cette lettre.

B : C'est juste. Je voudrais ouvrir un compte.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Ou puis-je retirer de l'argent ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : gemeentehuis ou stadhuis désigne l'administration communale en Belgique.

D089

Module 89 • page 11/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Bank, post en administratie'. Ik wil deze brief versturen. Ik wil een rekening openen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Waar kan ik geld opnemen? Vul dit formulier in. Tot slot: Mag ik uw identiteitskaart zien?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D089

Module 89 • page 12/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D089

Module 89 • page 13/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Bank, post en administratie.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Bank, post en administratie'. Ik wil deze brief versturen. Ik wil een rekening openen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Waar kan ik geld opnemen? Vul dit formulier in. Tot slot: Mag ik uw identiteitskaart zien?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D089

Module 89 • page 14/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ik wil deze brief versturen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La banque, la poste et les démarches ». Je voudrais envoyer cette lettre. Je voudrais ouvrir un compte. Ensuite nous abordons un détail pratique. Ou puis-je retirer de l'argent ? Remplissez ce formulaire. Enfin : Puis-je voir votre carte d'identité ?

D089

Module 89 • page 15/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Je voudrais envoyer cette lettre.
2. Je voudrais ouvrir un compte.
3. Ou puis-je retirer de l'argent ?
4. Remplissez ce formulaire.
5. Puis-je voir votre carte d'identité ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Négation avec niet et geen » dans une sixième phrase personnelle.

D089

Module 89 • page 16/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ik wil deze brief versturen.
2. Ik wil een rekening openen.
3. Waar kan ik geld opnemen?
4. Vul dit formulier in.
5. Mag ik uw identiteitskaart zien?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D089

Module 89 • page 17/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ik wil deze brief _____.
2. Ik wil een _____ openen.
3. Waar kan ik _____ opnemen?
4. Vul dit _____ in.
5. Mag ik uw identiteitskaart _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Bank, post en administratie.

D089

Module 89 • page 18/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik heb geen auto. De auto is niet nieuw. Ik kom morgen niet.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Negation avec niet et geen ».
3. Adaptez le modèle au thème Bank, post en administratie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D089

Module 89 • page 19/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. deze / brief / versturen / Ik / wil
2. rekening / openen / Ik / wil / een
3. opnemen / Waar / kan / ik / geld
4. in / Vul / dit / formulier
5. uw / identiteitskaart / zien / Mag / ik

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D089

Module 89 • page 20/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le timbre
2. la banque
3. le compte
4. retirer de l'argent
5. faire un virement
6. le formulaire
7. la signature
8. la carte d'identité
9. le guichet
10. la lettre

Banque neerlandaise mélangée

geld opnemen, overschrijven, het formulier, de handtekening, de identiteitskaart, het loket, de brief, de postzegel, de bank, de rekening

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D089

Module 89 • page 21/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La banque, la poste et les demarches ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser tot slot et en
- integrer la grammaire « Negation avec niet et geen »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D089

Module 89 • page 22/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La banque, la poste et les démarches » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Negation avec niet et geen ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D089

Module 89 • page 23/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gemeentehuis ou stadhuis designe l'administration communale en Belgique.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D089

Module 89 • page 24/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Placez niet avant l'élément nie ou vers la fin quand toute la proposition est niee.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D089

Module 89 • page 25/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Bank, post en administratie. Een medewerker zegt: 'Mag ik uw identiteitskaart zien?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Ik wil deze brief versturen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Ik wil een rekening openen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik heb geen auto. De auto is niet nieuw. Ik kom morgen niet.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D089

Module 89 • page 26/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le timbre
2. Donnez le neerlandais de : la banque
3. Donnez le neerlandais de : le compte
4. Donnez le neerlandais de : retirer de l'argent

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Je voudrais envoyer cette lettre.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik heb geen auto. De auto is niet nieuw. Ik kom morgen niet.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D089

Module 89 • page 27/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Bank, post en administratie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Negation avec niet et geen ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D089

Module 89 • page 28/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La banque, la poste et les démarches
2. Par exemple : Je voudrais envoyer cette lettre. / Je voudrais ouvrir un compte.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Puis-je voir votre carte d identité ?
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La banque, la poste et les démarches
2. Je voudrais envoyer cette lettre.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Bank, post en administratie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ik wil deze brief versturen.
2. Ik wil een rekening openen.
3. Waar kan ik geld opnemen?
4. Vul dit formulier in.
5. Mag ik uw identiteitskaart zien?

Traduction NL → FR

1. Je voudrais envoyer cette lettre.
2. Je voudrais ouvrir un compte.
3. Ou puis-je retirer de l argent ?
4. Remplissez ce formulaire.
5. Puis-je voir votre carte d identité ?

Texte à trous

1. versturen
2. rekening
3. geld
4. formulier
5. zien

Phrases mélangées

1. Ik wil deze brief versturen.
2. Ik wil een rekening openen.
3. Waar kan ik geld opnemen?
4. Vul dit formulier in.
5. Mag ik uw identiteitskaart zien?

D089

Module 89 • page 29/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de postzegel, de bank, de rekening, geld opnemen.

Phrase : Ik wil deze brief versturen.

Grammaire : Geen nie un nom indefini ou une absence. Niet nie le verbe, l adjectif, un complement defini ou la phrase.

Modele traduit : Je n ai pas de voiture. La voiture n est pas neuve. Je ne viens pas demain.

Ecoute : theme La banque, la poste et les demarches; conclusion possible : Je voudrais ouvrir un compte.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D089

Module 89 • page 30/30

Bank, post en administratie — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Negation avec niet et geen + La banque, la poste et les demarches. Verso : Ik heb geen auto. De auto is niet nieuw. Ik kom morgen niet. / Ik wil deze brief versturen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D090

Module 90 • page 1/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Carte du module

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer**Mission**

Module D090 — Tome 2 — Theme 18/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La banque, la poste et les démarches ».
- Maîtriser le point grammatical : Verbes modaux.
- Réaliser la mission de progression : réutiliser les acquis dans une production longue, autonome et réaliste.
- Prononcer et reconnaître le focus « ee / e ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D090

Module 90 • page 2/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de bank — la banque
- de rekening — le compte
- geld opnemen — retirer de l'argent
- overschrijven — faire un virement
- het formulier — le formulaire

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D090

Module 90 • page 3/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de handtekening — la signature
- de identiteitskaart — la carte d identité
- het loket — le guichet
- de brief — la lettre
- de postzegel — le timbre

Connecteurs du niveau

en, maar, of, want, dus, eerst

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Bank, post en administratie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D090

Module 90 • page 4/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ik wil een rekening openen.
→ Je voudrais ouvrir un compte.
2. Waar kan ik geld opnemen?
→ Ou puis-je retirer de l'argent ?
3. Vul dit formulier in.
→ Remplissez ce formulaire.
4. Mag ik uw identiteitskaart zien?
→ Puis-je voir votre carte d'identité ?
5. Ik wil deze brief versturen.
→ Je voudrais envoyer cette lettre.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D090

Module 90 • page 5/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : ee / e**Position et geste**

ee est long; le e non accentue devient souvent un schwa très bref.

Mots d'entraînement

veel, weten, de

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ik wil een rekening openen.

D090

Module 90 • page 6/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Verbes modaux

Regle fonctionnelle

Kunnen, mogen, moeten, willen et zullen sont conjugués; l'infinitif principal va à la fin.

Modele neerlandais

Ik kan komen. U mag hier zitten. Wij moeten vertrekken.

Sens français

Je peux venir. Vous pouvez vous asseoir ici. Nous devons partir.

Point de vigilance

Mogen exprime permission; kunnen exprime capacité ou possibilité.

D090

Module 90 • page 7/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Ik kan komen. U mag hier zitten. Wij moeten vertrekken.

Corpus du theme

1. Ik wil een rekening openen.
2. Waar kan ik geld opnemen?
3. Vul dit formulier in.
4. Mag ik uw identiteitskaart zien?
5. Ik wil deze brief versturen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D090

Module 90 • page 8/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. rekening / openen / Ik / wil / een
2. opnemen / Waar / kan / ik / geld
3. in / Vul / dit / formulier
4. uw / identiteitskaart / zien / Mag / ik
5. brief / versturen / Ik / wil / deze

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : en, maar, of, want.

D090

Module 90 • page 9/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over bank, post en administratie.

B: Zeker. Mag ik uw identiteitskaart zien?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ik wil deze brief versturen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ik wil een rekening openen.

B: Dat is terecht. Waar kan ik geld opnemen?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Vul dit formulier in.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D090

Module 90 • page 10/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la banque, la poste et les demarches.

B : Bien sûr. Puis-je voir votre carte d identité ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Je voudrais envoyer cette lettre.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Je voudrais ouvrir un compte.

B : C est juste. Ou puis-je retirer de l argent ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Remplissez ce formulaire.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : gemeentehuis ou stadhuis designe l administration communale en Belgique.

D090

Module 90 • page 11/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Bank, post en administratie'. Ik wil een rekening openen. Waar kan ik geld opnemen? Daarna bespreken we een praktisch detail. Vul dit formulier in. Mag ik uw identiteitskaart zien? Tot slot: Ik wil deze brief versturen.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D090

Module 90 • page 12/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D090

Module 90 • page 13/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Bank, post en administratie.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Bank, post en administratie'. Ik wil een rekening openen. Waar kan ik geld opnemen? Daarna bespreken we een praktisch detail. Vul dit formulier in. Mag ik uw identiteitskaart zien? Tot slot: Ik wil deze brief versturen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D090

Module 90 • page 14/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ik wil een rekening openen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La banque, la poste et les démarches ». Je voudrais ouvrir un compte. Ou puis-je retirer de l'argent ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Remplissez ce formulaire. Puis-je voir votre carte d'identité ? Enfin : Je voudrais envoyer cette lettre.

D090

Module 90 • page 15/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Je voudrais ouvrir un compte.
2. Ou puis-je retirer de l'argent ?
3. Remplissez ce formulaire.
4. Puis-je voir votre carte d'identité ?
5. Je voudrais envoyer cette lettre.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Verbes modaux » dans une sixième phrase personnelle.

D090

Module 90 • page 16/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ik wil een rekening openen.
2. Waar kan ik geld opnemen?
3. Vul dit formulier in.
4. Mag ik uw identiteitskaart zien?
5. Ik wil deze brief versturen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D090

Module 90 • page 17/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ik wil een _____ openen.
2. Waar kan ik _____ opnemen?
3. Vul dit _____ in.
4. Mag ik uw identiteitskaart _____?
5. Ik wil deze _____ versturen.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Bank, post en administratie.

D090

Module 90 • page 18/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik kan komen. U mag hier zitten. Wij moeten vertrekken.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Verbes modaux ».
3. Adaptez le modèle au thème Bank, post en administratie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D090

Module 90 • page 19/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. rekening / openen / Ik / wil / een
2. opnemen / Waar / kan / ik / geld
3. in / Vul / dit / formulier
4. uw / identiteitskaart / zien / Mag / ik
5. brief / versturen / Ik / wil / deze

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D090

Module 90 • page 20/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la banque
2. le compte
3. retirer de l'argent
4. faire un virement
5. le formulaire
6. la signature
7. la carte d'identité
8. le guichet
9. la lettre
10. le timbre

Banque neerlandaise mélangée

overschrijven, het formulier, de handtekening, de identiteitskaart, het loket, de brief, de postzegel, de bank, de rekening, geld opnemen

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D090

Module 90 • page 21/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La banque, la poste et les demarches ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser en et maar
- integrer la grammaire « Verbes modaux »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D090

Module 90 • page 22/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La banque, la poste et les démarches » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Verbes modaux ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D090

Module 90 • page 23/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gemeentehuis ou stadhuis designe l'administration communale en Belgique.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D090

Module 90 • page 24/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; verifier la deuxieme position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnee.
- Employer la preposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot a mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Mogen exprime permission; kunnen exprime capacite ou possibilite.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrige.

D090

Module 90 • page 25/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Bank, post en administratie. Een medewerker zegt: 'Ik wil een rekening openen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Waar kan ik geld opnemen?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Vul dit formulier in.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik kan komen. U mag hier zitten. Wij moeten vertrekken.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D090

Module 90 • page 26/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la banque
2. Donnez le neerlandais de : le compte
3. Donnez le neerlandais de : retirer de l'argent
4. Donnez le neerlandais de : faire un virement

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Je voudrais ouvrir un compte.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik kan komen. U mag hier zitten. Wij moeten vertrekken.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D090

Module 90 • page 27/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Bank, post en administratie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Verbes modaux ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D090

Module 90 • page 28/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La banque, la poste et les démarches
2. Par exemple : Je voudrais ouvrir un compte. / Ou puis-je retirer de l'argent ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Je voudrais envoyer cette lettre.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La banque, la poste et les démarches
2. Je voudrais ouvrir un compte.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Bank, post en administratie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ik wil een rekening openen.
2. Waar kan ik geld opnemen?
3. Vul dit formulier in.
4. Mag ik uw identiteitskaart zien?
5. Ik wil deze brief versturen.

Traduction NL → FR

1. Je voudrais ouvrir un compte.
2. Ou puis-je retirer de l'argent ?
3. Remplissez ce formulaire.
4. Puis-je voir votre carte d'identité ?
5. Je voudrais envoyer cette lettre.

Texte à trous

1. rekening
2. geld
3. formulier
4. zien
5. brief

Phrases mélangées

1. Ik wil een rekening openen.
2. Waar kan ik geld opnemen?
3. Vul dit formulier in.
4. Mag ik uw identiteitskaart zien?
5. Ik wil deze brief versturen.

D090

Module 90 • page 29/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de bank, de rekening, geld opnemen, overschrijven.

Phrase : Ik wil een rekening openen.

Grammaire : Kunnen, mogen, moeten, willen et zullen sont conjugués; l'infinitif principal va à la fin.

Modèle traduit : Je peux venir. Vous pouvez vous asseoir ici. Nous devons partir.

Écoute : thème La banque, la poste et les démarches; conclusion possible : Remplissez ce formulaire.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D090

Module 90 • page 30/30

Bank, post en administratie — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Verbes modaux + La banque, la poste et les demarches. Verso : Ik kan komen. U mag hier zitten. Wij moeten vertrekken. / Ik wil een rekening openen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D091

Module 91 • page 1/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Carte du module

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Mission

Module D091 — Tome 2 — Theme 19/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La nature et les animaux ».
- Maîtriser le point grammatical : Verbes separables.
- Réaliser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modèles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « oo / o ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D091

Module 91 • page 2/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- het bos — la forêt
- de boom — l'arbre
- de bloem — la fleur
- de rivier — la rivière
- de zee — la mer

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D091

Module 91 • page 3/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de hond — le chien
- de kat — le chat
- de vogel — l oiseau
- beschermen — protéger
- de natuur — la nature

Connecteurs du niveau

maar, of, want, dus, eerst, daarna

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Natuur en dieren avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D091

Module 91 • page 4/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Deze boom is heel oud.
→ Cet arbre est très vieux.
2. Heeft u een hond of een kat?
→ Avez-vous un chien ou un chat ?
3. De vogels zingen.
→ Les oiseaux chantent.
4. We moeten de natuur beschermen.
→ Nous devons protéger la nature.
5. Wij wandelen in het bos.
→ Nous nous promenons dans la forêt.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D091

Module 91 • page 5/30
Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : oo / o

Position et geste

oo est long et peut légèrement glisser; o bref reste plus ouvert.

Mots d'entraînement

boot, wonen, kop

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Deze boom is heel oud.

D091

Module 91 • page 6/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Verbes separables

Regle fonctionnelle

Dans la principale, le prefixe se place en fin de proposition. A l'infinitif et dans la subordonnée, le verbe reste réuni.

Modele neerlandais

Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...

Sens français

Je me lève tôt. Je veux me lever tôt. Parce que je me lève tôt...

Point de vigilance

Apprenez chaque verbe avec son accent: OPstaan, AANkomen, MEEbrengen.

D091

Module 91 • page 7/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...

Corpus du theme

1. Deze boom is heel oud.
2. Heeft u een hond of een kat?
3. De vogels zingen.
4. We moeten de natuur beschermen.
5. Wij wandelen in het bos.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D091

Module 91 • page 8/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. oud / Deze / boom / is / heel
2. hond / of / een / kat / Heeft / u / een
3. zingen / De / vogels
4. natuur / beschermen / We / moeten / de
5. bos / Wij / wandelen / in / het

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : maar, of, want, dus.

D091

Module 91 • page 9/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over natuur en dieren.

B: Zeker. Wij wandelen in het bos.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Deze boom is heel oud.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Heeft u een hond of een kat?

B: Dat is terecht. De vogels zingen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. We moeten de natuur beschermen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D091

Module 91 • page 10/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la nature et les animaux.

B : Bien sûr. Nous nous promenons dans la forêt.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Cet arbre est très vieux.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Avez-vous un chien ou un chat ?

B : C est juste. Les oiseaux chantent.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. Nous devons protéger la nature.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note régionale : heide, polder et jaagpad sont fréquents dans les descriptions locales.

D091

Module 91 • page 11/30
Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee

Consigne

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Natuur en dieren'. Deze boom is heel oud. Heeft u een hond of een kat? Daarna bespreken we een praktisch detail. De vogels zingen. We moeten de natuur beschermen. Tot slot: Wij wandelen in het bos.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D091Module 91 • page 12/30
Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D091

Module 91 • page 13/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Natuur en dieren.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Natuur en dieren'. Deze boom is heel oud. Heeft u een hond of een kat? Daarna bespreken we een praktisch detail. De vogels zingen. We moeten de natuur beschermen. Tot slot: Wij wandelen in het bos.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D091

Module 91 • page 14/30
Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Deze boom is heel oud. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La nature et les animaux ». Cet arbre est très vieux. Avez-vous un chien ou un chat ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Les oiseaux chantent. Nous devons protéger la nature. Enfin : Nous nous promenons dans la forêt.

D091

Module 91 • page 15/30
Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Cet arbre est très vieux.
2. Avez-vous un chien ou un chat ?
3. Les oiseaux chantent.
4. Nous devons protéger la nature.
5. Nous nous promenons dans la forêt.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Verbes séparables » dans une sixième phrase personnelle.

D091

Module 91 • page 16/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Deze boom is heel oud.
2. Heeft u een hond of een kat?
3. De vogels zingen.
4. We moeten de natuur beschermen.
5. Wij wandelen in het bos.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D091

Module 91 • page 17/30
Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Deze _____ is heel oud.
2. Heeft u een _____ of een kat?
3. De vogels _____.
4. We moeten de _____ beschermen.
5. Wij _____ in het bos.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Natuur en dieren.

D091

Module 91 • page 18/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Verbes separables ».
3. Adaptez le modele au theme Natuur en dieren.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l interlocuteur.

D091

Module 91 • page 19/30
Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. oud / Deze / boom / is / heel
2. hond / of / een / kat / Heeft / u / een
3. zingen / De / vogels
4. natuur / beschermen / We / moeten / de
5. bos / Wij / wandelen / in / het

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D091

Module 91 • page 20/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la forêt
2. l'arbre
3. la fleur
4. la rivière
5. la mer
6. le chien
7. le chat
8. l'oiseau
9. protéger
10. la nature

Banque neerlandaise mélangée

de rivier, de zee, de hond, de kat, de vogel, beschermen, de natuur, het bos, de boom, de bloem

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D091

Module 91 • page 21/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La nature et les animaux ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser maar et of
- integrer la grammaire « Verbes separables »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D091

Module 91 • page 22/30
Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La nature et les animaux » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Verbes separables ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D091

Module 91 • page 23/30
Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

heide, polder et jaagpad sont fréquents dans les descriptions locales.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D091

Module 91 • page 24/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Apprenez chaque verbe avec son accent: OPstaan, AANkomen, MEEbrengen.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D091

Module 91 • page 25/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Natuur en dieren. Een medewerker zegt: 'Heeft u een hond of een kat?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De vogels zingen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'We moeten de natuur beschermen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D091

Module 91 • page 26/30
Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la forêt
2. Donnez le neerlandais de : l'arbre
3. Donnez le neerlandais de : la fleur
4. Donnez le neerlandais de : la rivière

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Cet arbre est très vieux.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta...

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D091

Module 91 • page 27/30
Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Natuur en dieren sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Verbes separables ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D091

Module 91 • page 28/30
Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La nature et les animaux
2. Par exemple : Cet arbre est tres vieux. / Avez-vous un chien ou un chat ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Nous nous promenons dans la foret.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La nature et les animaux
2. Cet arbre est tres vieux.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Natuur en dieren vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Deze boom is heel oud.
2. Heeft u een hond of een kat?
3. De vogels zingen.
4. We moeten de natuur beschermen.
5. Wij wandelen in het bos.

Traduction NL → FR

1. Cet arbre est tres vieux.
2. Avez-vous un chien ou un chat ?
3. Les oiseaux chantent.
4. Nous devons proteger la nature.
5. Nous nous promenons dans la foret.

Texte à trous

1. boom
2. hond
3. zingen
4. natuur
5. wandelen

Phrases melangees

1. Deze boom is heel oud.
2. Heeft u een hond of een kat?
3. De vogels zingen.
4. We moeten de natuur beschermen.
5. Wij wandelen in het bos.

D091

Module 91 • page 29/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het bos, de boom, de bloem, de rivier.

Phrase : Deze boom is heel oud.

Grammaire : Dans la principale, le préfixe se place en fin de proposition. A l'infinitif et dans la subordonnée, le verbe reste réuni.

Modèle traduit : Je me lève tôt. Je veux me lever tôt. Parce que je me lève tôt...

Écoute : thème La nature et les animaux; conclusion possible : Nous devons protéger la nature.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D091

Module 91 • page 30/30

Natuur en dieren — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Verbes separables + La nature et les animaux. Verso : Ik sta vroeg op. Ik wil vroeg opstaan. Omdat ik vroeg opsta... / Deze boom is heel oud.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D092

Module 92 • page 1/30

Natuur en dieren — Actieve opbouw

Carte du module

Natuur en dieren — Actieve opbouw

Mission

Module D092 — Tome 2 — Theme 19/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La nature et les animaux ».
- Maîtriser le point grammatical : Prepositions de lieu et de temps.
- Réaliser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaître le focus « Consonnes finales ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D092

Module 92 • page 2/30

Natuur en dieren — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- de boom — l'arbre
- de bloem — la fleur
- de rivier — la rivière
- de zee — la mer
- de hond — le chien

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D092

Module 92 • page 3/30

Natuur en dieren — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de kat — le chat
- de vogel — l oiseau
- beschermen — protéger
- de natuur — la nature
- het bos — la forêt

Connecteurs du niveau

of, want, dus, eerst, daarna, dan

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Natuur en dieren avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D092

Module 92 • page 4/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Heeft u een hond of een kat?
→ Avez-vous un chien ou un chat ?
2. De vogels zingen.
→ Les oiseaux chantent.
3. We moeten de natuur beschermen.
→ Nous devons protéger la nature.
4. Wij wandelen in het bos.
→ Nous nous promenons dans la forêt.
5. Deze boom is heel oud.
→ Cet arbre est très vieux.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D092

Module 92 • page 5/30

Natuur en dieren — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : Consonnes finales

Position et geste

b, d, v et z se devoient souvent en fin de mot, mais l'orthographe réapparaît dans les dérivés.

Mots d'entraînement

hond, heb, brief

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Heeft u een hond of een kat?

D092

Module 92 • page 6/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Prepositions de lieu et de temps

Regle fonctionnelle

In, op, aan, bij, naast, tussen, voor, achter décrivent le lieu. Om indique l heure; op le jour; in le mois, la saison ou l année.

Modele neerlandais

om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station

Sens francais

a huit heures; lundi; en aout; a cote de la gare

Point de vigilance

Pour le mouvement: naar Brussel, de France naar België, chez une personne naar Jan.

D092

Module 92 • page 7/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station

Corpus du theme

1. Heeft u een hond of een kat?
2. De vogels zingen.
3. We moeten de natuur beschermen.
4. Wij wandelen in het bos.
5. Deze boom is heel oud.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D092

Module 92 • page 8/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. hond / of / een / kat / Heeft / u / een
2. zingen / De / vogels
3. natuur / beschermen / We / moeten / de
4. bos / Wij / wandelen / in / het
5. boom / is / heel / oud / Deze

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : of, want, dus, eerst.

D092

Module 92 • page 9/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over natuur en dieren.

B: Zeker. Deze boom is heel oud.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Heeft u een hond of een kat?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De vogels zingen.

B: Dat is terecht. We moeten de natuur beschermen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Wij wandelen in het bos.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D092

Module 92 • page 10/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la nature et les animaux.

B : Bien sûr. Cet arbre est tres vieux.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Avez-vous un chien ou un chat ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Les oiseaux chantent.

B : C est juste. Nous devons proteger la nature.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Nous nous promenons dans la foret.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : heide, polder et jaagpad sont frequents dans les descriptions locales.

D092

Module 92 • page 11/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee

Consigne

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Natuur en dieren'. Heeft u een hond of een kat? De vogels zingen. Daarna bespreken we een praktisch detail. We moeten de natuur beschermen. Wij wandelen in het bos. Tot slot: Deze boom is heel oud.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D092Module 92 • page 12/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D092Module 92 • page 13/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Natuur en dieren.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Natuur en dieren'. Heeft u een hond of een kat? De vogels zingen. Daarna bespreken we een praktisch detail. We moeten de natuur beschermen. Wij wandelen in het bos. Tot slot: Deze boom is heel oud.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D092

Module 92 • page 14/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Heeft u een hond of een kat? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La nature et les animaux ». Avez-vous un chien ou un chat ? Les oiseaux chantent. Ensuite nous abordons un détail pratique. Nous devons protéger la nature. Nous nous promenons dans la forêt. Enfin : Cet arbre est très vieux.

D092

Module 92 • page 15/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Avez-vous un chien ou un chat ?
2. Les oiseaux chantent.
3. Nous devons protéger la nature.
4. Nous nous promenons dans la forêt.
5. Cet arbre est très vieux.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Prepositions de lieu et de temps » dans une sixième phrase personnelle.

D092

Module 92 • page 16/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Heeft u een hond of een kat?
2. De vogels zingen.
3. We moeten de natuur beschermen.
4. Wij wandelen in het bos.
5. Deze boom is heel oud.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D092

Module 92 • page 17/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Heeft u een _____ of een kat?
2. De vogels _____.
3. We moeten de _____ beschermen.
4. Wij _____ in het bos.
5. _____ boom is heel oud.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Natuur en dieren.

D092

Module 92 • page 18/30

Natuur en dieren — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Prepositions de lieu et de temps ».
3. Adaptez le modèle au thème Natuur en dieren.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D092

Module 92 • page 19/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. hond / of / een / kat / Heeft / u / een
2. zingen / De / vogels
3. natuur / beschermen / We / moeten / de
4. bos / Wij / wandelen / in / het
5. boom / is / heel / oud / Deze

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D092

Module 92 • page 20/30

Natuur en dieren — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. l arbre
2. la fleur
3. la riviere
4. la mer
5. le chien
6. le chat
7. l oiseau
8. proteger
9. la nature
10. la foret

Banque neerlandaise melangee

de zee, de hond, de kat, de vogel, beschermen, de natuur, het bos, de boom, de bloem, de rivier

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D092

Module 92 • page 21/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La nature et les animaux ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser of et want
- integrer la grammaire « Prepositions de lieu et de temps »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D092

Module 92 • page 22/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La nature et les animaux » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Prepositions de lieu et de temps ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D092

Module 92 • page 23/30

Natuur en dieren — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

heide, polder et jaagpad sont fréquents dans les descriptions locales.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D092

Module 92 • page 24/30

Natuur en dieren — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour le mouvement: naar Brussel, de France naar België, chez une personne naar Jan.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D092

Module 92 • page 25/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Natuur en dieren. Een medewerker zegt: 'We moeten de natuur beschermen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Wij wandelen in het bos.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Deze boom is heel oud.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D092

Module 92 • page 26/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : l'arbre
2. Donnez le neerlandais de : la fleur
3. Donnez le neerlandais de : la rivière
4. Donnez le neerlandais de : la mer

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Avez-vous un chien ou un chat ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D092

Module 92 • page 27/30

Natuur en dieren — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Natuur en dieren sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Prepositions de lieu et de temps ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D092

Module 92 • page 28/30
Natuur en dieren — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La nature et les animaux
2. Par exemple : Avez-vous un chien ou un chat ? / Les oiseaux chantent.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Cet arbre est tres vieux.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La nature et les animaux
2. Avez-vous un chien ou un chat ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Natuur en dieren vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Heeft u een hond of een kat?
2. De vogels zingen.
3. We moeten de natuur beschermen.
4. Wij wandelen in het bos.
5. Deze boom is heel oud.

Traduction NL → FR

1. Avez-vous un chien ou un chat ?
2. Les oiseaux chantent.
3. Nous devons proteger la nature.
4. Nous nous promenons dans la foret.
5. Cet arbre est tres vieux.

Texte à trous

1. hond
2. zingen
3. natuur
4. wandelen
5. Deze

Phrases melangees

1. Heeft u een hond of een kat?
2. De vogels zingen.
3. We moeten de natuur beschermen.
4. Wij wandelen in het bos.
5. Deze boom is heel oud.

D092

Module 92 • page 29/30

Natuur en dieren — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de boom, de bloem, de rivier, de zee.

Phrase : Heeft u een hond of een kat?

Grammaire : In, op, aan, bij, naast, tussen, voor, achter decrivent le lieu. Om indique l heure; op le jour; in le mois, la saison ou l annee.

Modele traduit : a huit heures; lundi; en aout; a cote de la gare

Ecoute : theme La nature et les animaux; conclusion possible : Cet arbre est tres vieux.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D092

Module 92 • page 30/30

Natuur en dieren — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Prepositions de lieu et de temps + La nature et les animaux. Verso : om acht uur; op maandag; in augustus; naast het station / Heeft u een hond of een kat?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D093

Module 93 • page 1/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Carte du module

Natuur en dieren — Contrast en keuze**Mission**

Module D093 — Tome 2 — Theme 19/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La nature et les animaux ».
- Maîtriser le point grammatical : Passe compose.
- Réaliser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaître le focus « Accent lexical ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D093

Module 93 • page 2/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de bloem — la fleur
- de rivier — la rivière
- de zee — la mer
- de hond — le chien
- de kat — le chat

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D093

Module 93 • page 3/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de vogel — l oiseau
- beschermen — protéger
- de natuur — la nature
- het bos — la forêt
- de boom — l arbre

Connecteurs du niveau

want, dus, eerst, daarna, dan, ook

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Natuur en dieren avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D093

Module 93 • page 4/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De vogels zingen.
→ Les oiseaux chantent.
2. We moeten de natuur beschermen.
→ Nous devons protéger la nature.
3. Wij wandelen in het bos.
→ Nous nous promenons dans la forêt.
4. Deze boom is heel oud.
→ Cet arbre est très vieux.
5. Heeft u een hond of een kat?
→ Avez-vous un chien ou un chat ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D093

Module 93 • page 5/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : Accent lexical

Position et geste

Dans les verbes séparables, le préfixe est accentué; les préfixes inséparables sont généralement non accentués.

Mots d'entraînement

OPstaan, beTALEn, verTEllen

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De vogels zingen.

D093

Module 93 • page 6/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Passe compose

Regle fonctionnelle

Le parfait utilise hebben ou zijn + participe passe. Le participe prend souvent ge-...-d/t; les verbes de mouvement/changement prennent souvent zijn.

Modele neerlandais

Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.

Sens francais

J ai travaillé. Elle est arrivée. Nous l avons vu.

Point de vigilance

Les verbes séparables inserent ge: opbellen → opgebeld; prefixes be-, ge-, her-, ont-, ver- sans ge.

D093

Module 93 • page 7/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.

Corpus du theme

1. De vogels zingen.
2. We moeten de natuur beschermen.
3. Wij wandelen in het bos.
4. Deze boom is heel oud.
5. Heeft u een hond of een kat?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D093

Module 93 • page 8/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. zingen / De / vogels
2. natuur / beschermen / We / moeten / de
3. bos / Wij / wandelen / in / het
4. boom / is / heel / oud / Deze
5. een / hond / of / een / kat / Heeft / u

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : want, dus, eerst, daarna.

D093

Module 93 • page 9/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over natuur en dieren.

B: Zeker. Heeft u een hond of een kat?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De vogels zingen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: We moeten de natuur beschermen.

B: Dat is terecht. Wij wandelen in het bos.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Deze boom is heel oud.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D093

Module 93 • page 10/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la nature et les animaux.

B : Bien sûr. Avez-vous un chien ou un chat ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Les oiseaux chantent.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Nous devons protéger la nature.

B : C est juste. Nous nous promenons dans la forêt.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. Cet arbre est très vieux.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note régionale : heide, polder et jaagpad sont fréquents dans les descriptions locales.

D093

Module 93 • page 11/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Natuur en dieren'. De vogels zingen. We moeten de natuur beschermen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Wij wandelen in het bos. Deze boom is heel oud. Tot slot: Heeft u een hond of een kat?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D093

Module 93 • page 12/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D093

Module 93 • page 13/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Natuur en dieren.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Natuur en dieren'. De vogels zingen. We moeten de natuur beschermen. Daarna bespreken we een praktisch detail. Wij wandelen in het bos. Deze boom is heel oud. Tot slot: Heeft u een hond of een kat?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D093

Module 93 • page 14/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De vogels zingen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La nature et les animaux ». Les oiseaux chantent. Nous devons protéger la nature. Ensuite nous abordons un détail pratique. Nous nous promenons dans la forêt. Cet arbre est très vieux. Enfin : Avez-vous un chien ou un chat ?

D093

Module 93 • page 15/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Les oiseaux chantent.
2. Nous devons protéger la nature.
3. Nous nous promenons dans la forêt.
4. Cet arbre est très vieux.
5. Avez-vous un chien ou un chat ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Passe composé » dans une sixième phrase personnelle.

D093

Module 93 • page 16/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De vogels zingen.
2. We moeten de natuur beschermen.
3. Wij wandelen in het bos.
4. Deze boom is heel oud.
5. Heeft u een hond of een kat?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D093

Module 93 • page 17/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De vogels _____.
2. We moeten de _____ beschermen.
3. Wij _____ in het bos.
4. _____ boom is heel oud.
5. Heeft u een _____ of een kat?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Natuur en dieren.

D093

Module 93 • page 18/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Passe compose ».
3. Adaptez le modele au theme Natuur en dieren.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l interlocuteur.

D093

Module 93 • page 19/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. zingen / De / vogels
2. natuur / beschermen / We / moeten / de
3. bos / Wij / wandelen / in / het
4. boom / is / heel / oud / Deze
5. een / hond / of / een / kat / Heeft / u

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D093

Module 93 • page 20/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la fleur
2. la rivière
3. la mer
4. le chien
5. le chat
6. l oiseau
7. protéger
8. la nature
9. la forêt
10. l arbre

Banque neerlandaise melangee

de hond, de kat, de vogel, beschermen, de natuur, het bos, de boom, de bloem, de rivier, de zee

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D093

Module 93 • page 21/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La nature et les animaux ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser want et dus
- integrer la grammaire « Passe compose »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D093

Module 93 • page 22/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La nature et les animaux » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Passe compose ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D093

Module 93 • page 23/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

heide, polder et jaagpad sont fréquents dans les descriptions locales.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D093

Module 93 • page 24/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Les verbes séparables insèrent ge: opbellen → opgebeld; préfixes be-, ge-, her-, ont-, ver- sans ge.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D093

Module 93 • page 25/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Natuur en dieren. Een medewerker zegt: 'Deze boom is heel oud.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Heeft u een hond of een kat?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De vogels zingen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D093

Module 93 • page 26/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la fleur
2. Donnez le neerlandais de : la riviere
3. Donnez le neerlandais de : la mer
4. Donnez le neerlandais de : le chien

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Les oiseaux chantent.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D093

Module 93 • page 27/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Natuur en dieren sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Passe compose ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D093

Module 93 • page 28/30
Natuur en dieren — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La nature et les animaux
2. Par exemple : Les oiseaux chantent. / Nous devons protéger la nature.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Avez-vous un chien ou un chat ?
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La nature et les animaux
2. Les oiseaux chantent.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Natuur en dieren vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De vogels zingen.
2. We moeten de natuur beschermen.
3. Wij wandelen in het bos.
4. Deze boom is heel oud.
5. Heeft u een hond of een kat?

Traduction NL → FR

1. Les oiseaux chantent.
2. Nous devons protéger la nature.
3. Nous nous promenons dans la forêt.
4. Cet arbre est très vieux.
5. Avez-vous un chien ou un chat ?

Texte à trous

1. zingen
2. natuur
3. wandelen
4. Deze
5. hond

Phrases mélangées

1. De vogels zingen.
2. We moeten de natuur beschermen.
3. Wij wandelen in het bos.
4. Deze boom is heel oud.
5. Heeft u een hond of een kat?

D093

Module 93 • page 29/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de bloem, de rivier, de zee, de hond.

Phrase : De vogels zingen.

Grammaire : Le parfait utilise hebben ou zijn + participe passe. Le participe prend souvent ge-...-d/t; les verbes de mouvement/changement prennent souvent zijn.

Modele traduit : J ai travaille. Elle est arrivee. Nous l avons vu.

Ecoute : theme La nature et les animaux; conclusion possible : Les oiseaux chantent.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D093

Module 93 • page 30/30

Natuur en dieren — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Passe compose + La nature et les animaux. Verso : Ik heb gewerkt. Zij is aangekomen. Wij hebben het gezien. / De vogels zingen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D094

Module 94 • page 1/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Carte du module

Natuur en dieren — Nuance en interactie**Mission**

Module D094 — Tome 2 — Theme 19/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La nature et les animaux ».
- Maîtriser le point grammatical : Imparfait des verbes fréquents.
- Réaliser la mission de progression : réagir spontanément, nuancer le ton et maintenir un échange naturel.
- Prononcer et reconnaître le focus « Rythme de phrase ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D094

Module 94 • page 2/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de rivier — la rivière
- de zee — la mer
- de hond — le chien
- de kat — le chat
- de vogel — l'oiseau

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D094

Module 94 • page 3/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- beschermen — protéger
- de natuur — la nature
- het bos — la forêt
- de boom — l'arbre
- de bloem — la fleur

Connecteurs du niveau

dus, eerst, daarna, dan, ook, tot slot

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Natuur en dieren avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D094

Module 94 • page 4/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modes bilingues

1. We moeten de natuur beschermen.
→ Nous devons protéger la nature.
2. Wij wandelen in het bos.
→ Nous nous promenons dans la forêt.
3. Deze boom is heel oud.
→ Cet arbre est très vieux.
4. Heeft u een hond of een kat?
→ Avez-vous un chien ou un chat ?
5. De vogels zingen.
→ Les oiseaux chantent.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D094

Module 94 • page 5/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : Rythme de phrase

Position et geste

Accentuez les mots porteurs d'information et réduisez articles, pronoms et auxiliaires.

Mots d'entraînement

Ik WIL het MORgen DOEN.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

We moeten de natuur beschermen.

D094

Module 94 • page 6/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Imparfait des verbes frequents

Regle fonctionnelle

Le preterit raconte, décrit ou exprime une habitude passée. Les formes de zijn, hebben et modaux sont très fréquentes.

Modele neerlandais

Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.

Sens français

J'étais chez moi. Nous avions le temps. Elle ne pouvait pas venir.

Point de vigilance

Pour un récit simple, combinez imparfait de situation et parfait des actions terminées.

D094

Module 94 • page 7/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.

Corpus du theme

1. We moeten de natuur beschermen.
2. Wij wandelen in het bos.
3. Deze boom is heel oud.
4. Heeft u een hond of een kat?
5. De vogels zingen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D094

Module 94 • page 8/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. natuur / beschermen / We / moeten / de
2. bos / Wij / wandelen / in / het
3. boom / is / heel / oud / Deze
4. een / hond / of / een / kat / Heeft / u
5. vogels / zingen / De

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : dus, eerst, daarna, dan.

D094

Module 94 • page 9/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over natuur en dieren.

B: Zeker. De vogels zingen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. We moeten de natuur beschermen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Wij wandelen in het bos.

B: Dat is terecht. Deze boom is heel oud.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Heeft u een hond of een kat?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D094

Module 94 • page 10/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la nature et les animaux.

B : Bien sûr. Les oiseaux chantent.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Nous devons protéger la nature.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Nous nous promenons dans la forêt.

B : C est juste. Cet arbre est très vieux.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. Avez-vous un chien ou un chat ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note régionale : heide, polder et jaagpad sont fréquents dans les descriptions locales.

D094

Module 94 • page 11/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Natuur en dieren'. We moeten de natuur beschermen. Wij wandelen in het bos. Daarna bespreken we een praktisch detail. Deze boom is heel oud. Heeft u een hond of een kat? Tot slot: De vogels zingen.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D094

Module 94 • page 12/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D094

Module 94 • page 13/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Natuur en dieren.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Natuur en dieren'. We moeten de natuur beschermen. Wij wandelen in het bos. Daarna bespreken we een praktisch detail. Deze boom is heel oud. Heeft u een hond of een kat? Tot slot: De vogels zingen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D094

Module 94 • page 14/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « We moeten de natuur beschermen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La nature et les animaux ». Nous devons protéger la nature. Nous nous promenons dans la forêt. Ensuite nous abordons un détail pratique. Cet arbre est très vieux. Avez-vous un chien ou un chat ? Enfin : Les oiseaux chantent.

D094

Module 94 • page 15/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Nous devons protéger la nature.
2. Nous nous promenons dans la forêt.
3. Cet arbre est très vieux.
4. Avez-vous un chien ou un chat ?
5. Les oiseaux chantent.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Imparfait des verbes fréquents » dans une sixième phrase personnelle.

D094

Module 94 • page 16/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. We moeten de natuur beschermen.
2. Wij wandelen in het bos.
3. Deze boom is heel oud.
4. Heeft u een hond of een kat?
5. De vogels zingen.

Controle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D094

Module 94 • page 17/30
Natuur en dieren — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. We moeten de _____ beschermen.
2. Wij _____ in het bos.
3. _____ boom is heel oud.
4. Heeft u een _____ of een kat?
5. De _____ zingen.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Natuur en dieren.

D094

Module 94 • page 18/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Imparfait des verbes fréquents ».
3. Adaptez le modèle au thème Natuur en dieren.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D094

Module 94 • page 19/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. natuur / beschermen / We / moeten / de
2. bos / Wij / wandelen / in / het
3. boom / is / heel / oud / Deze
4. een / hond / of / een / kat / Heeft / u
5. vogels / zingen / De

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D094

Module 94 • page 20/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la rivière
2. la mer
3. le chien
4. le chat
5. l oiseau
6. protéger
7. la nature
8. la forêt
9. l arbre
10. la fleur

Banque neerlandaise melangee

de kat, de vogel, beschermen, de natuur, het bos, de boom, de bloem, de rivier, de zee, de hond

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D094

Module 94 • page 21/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La nature et les animaux ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser dus et eerst
- integrer la grammaire « Imparfait des verbes frequents »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D094

Module 94 • page 22/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La nature et les animaux » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Imparfait des verbes frequents ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D094

Module 94 • page 23/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

heide, polder et jaagpad sont fréquents dans les descriptions locales.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D094

Module 94 • page 24/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour un récit simple, combinez imparfait de situation et parfait des actions terminées.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D094

Module 94 • page 25/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Natuur en dieren. Een medewerker zegt: 'De vogels zingen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'We moeten de natuur beschermen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Wij wandelen in het bos.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D094

Module 94 • page 26/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la riviere
2. Donnez le neerlandais de : la mer
3. Donnez le neerlandais de : le chien
4. Donnez le neerlandais de : le chat

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Nous devons proteger la nature.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D094

Module 94 • page 27/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Natuur en dieren sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Imparfait des verbes frequents ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D094

Module 94 • page 28/30
Natuur en dieren — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La nature et les animaux
2. Par exemple : Nous devons protéger la nature. / Nous nous promenons dans la forêt.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Les oiseaux chantent.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La nature et les animaux
2. Nous devons protéger la nature.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Natuur en dieren vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. We moeten de natuur beschermen.
2. Wij wandelen in het bos.
3. Deze boom is heel oud.
4. Heeft u een hond of een kat?
5. De vogels zingen.

Traduction NL → FR

1. Nous devons protéger la nature.
2. Nous nous promenons dans la forêt.
3. Cet arbre est très vieux.
4. Avez-vous un chien ou un chat ?
5. Les oiseaux chantent.

Texte à trous

1. natuur
2. wandelen
3. Deze
4. hond
5. vogels

Phrases mélangées

1. We moeten de natuur beschermen.
2. Wij wandelen in het bos.
3. Deze boom is heel oud.
4. Heeft u een hond of een kat?
5. De vogels zingen.

D094

Module 94 • page 29/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de rivier, de zee, de hond, de kat.

Phrase : We moeten de natuur beschermen.

Grammaire : Le preterit raconte, décrit ou exprime une habitude passée. Les formes de zijn, hebben et modaux sont très fréquentes.

Modèle traduit : J'étais chez moi. Nous avions le temps. Elle ne pouvait pas venir.

Écoute : thème La nature et les animaux; conclusion possible : Nous nous promenons dans la forêt.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D094

Module 94 • page 30/30

Natuur en dieren — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Imparfait des verbes frequents + La nature et les animaux. Verso : Ik was thuis. Wij hadden tijd. Zij kon niet komen. / We moeten de natuur beschermen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D095

Module 95 • page 1/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Carte du module

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Mission

Module D095 — Tome 2 — Theme 19/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « La nature et les animaux ».
- Maîtriser le point grammatical : Futur, projet et intention.
- Réaliser la mission de progression : réutiliser les acquis dans une production longue, autonome et réaliste.
- Prononcer et reconnaître le focus « Intonation ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D095

Module 95 • page 2/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de zee — la mer
- de hond — le chien
- de kat — le chat
- de vogel — l oiseau
- beschermen — protéger

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D095

Module 95 • page 3/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de natuur — la nature
- het bos — la forêt
- de boom — l'arbre
- de bloem — la fleur
- de rivier — la rivière

Connecteurs du niveau

eerst, daarna, dan, ook, tot slot, en

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Natuur en dieren avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D095

Module 95 • page 4/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Wij wandelen in het bos.
→ Nous nous promenons dans la forêt.
2. Deze boom is heel oud.
→ Cet arbre est très vieux.
3. Heeft u een hond of een kat?
→ Avez-vous un chien ou un chat ?
4. De vogels zingen.
→ Les oiseaux chantent.
5. We moeten de natuur beschermen.
→ Nous devons protéger la nature.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D095

Module 95 • page 5/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : Intonation**Position et geste**

La question oui/non monte souvent; une question informative peut descendre sur l'élément central.

Mots d'entraînement

Kom je MEE? WAAR woon je?

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Wij wandelen in het bos.

D095

Module 95 • page 6/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Futur, projet et intention

Regle fonctionnelle

Le present avec un repere temporel suffit souvent. Gaan + infinitif marque un projet; zullen exprime prediction, promesse ou proposition.

Modele neerlandais

Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.

Sens francais

Demain je travaille chez moi. Je vais appeler. Je vous aiderai.

Point de vigilance

N abusez pas de zullen: le neerlandais emploie beaucoup le present pour le futur.

D095

Module 95 • page 7/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.

Corpus du theme

1. Wij wandelen in het bos.
2. Deze boom is heel oud.
3. Heeft u een hond of een kat?
4. De vogels zingen.
5. We moeten de natuur beschermen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D095

Module 95 • page 8/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. bos / Wij / wandelen / in / het
2. boom / is / heel / oud / Deze
3. een / hond / of / een / kat / Heeft / u
4. vogels / zingen / De
5. beschermen / We / moeten / de / natuur

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : eerst, daarna, dan, ook.

D095

Module 95 • page 9/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over natuur en dieren.

B: Zeker. We moeten de natuur beschermen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Wij wandelen in het bos.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Deze boom is heel oud.

B: Dat is terecht. Heeft u een hond of een kat?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De vogels zingen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D095

Module 95 • page 10/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de la nature et les animaux.

B : Bien sûr. Nous devons proteger la nature.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Nous nous promenons dans la foret.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Cet arbre est tres vieux.

B : C est juste. Avez-vous un chien ou un chat ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Les oiseaux chantent.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : heide, polder et jaagpad sont frequents dans les descriptions locales.

D095

Module 95 • page 11/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Natuur en dieren'. Wij wandelen in het bos. Deze boom is heel oud. Daarna bespreken we een praktisch detail. Heeft u een hond of een kat? De vogels zingen. Tot slot: We moeten de natuur beschermen.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D095

Module 95 • page 12/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D095

Module 95 • page 13/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Natuur en dieren.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Natuur en dieren'. Wij wandelen in het bos. Deze boom is heel oud. Daarna bespreken we een praktisch detail. Heeft u een hond of een kat? De vogels zingen. Tot slot: We moeten de natuur beschermen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D095

Module 95 • page 14/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Wij wandelen in het bos. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « La nature et les animaux ». Nous nous promenons dans la forêt. Cet arbre est très vieux. Ensuite nous abordons un détail pratique. Avez-vous un chien ou un chat ? Les oiseaux chantent. Enfin : Nous devons protéger la nature.

D095

Module 95 • page 15/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Nous nous promenons dans la forêt.
2. Cet arbre est très vieux.
3. Avez-vous un chien ou un chat ?
4. Les oiseaux chantent.
5. Nous devons protéger la nature.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Futur, projet et intention » dans une sixième phrase personnelle.

D095

Module 95 • page 16/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Wij wandelen in het bos.
2. Deze boom is heel oud.
3. Heeft u een hond of een kat?
4. De vogels zingen.
5. We moeten de natuur beschermen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D095

Module 95 • page 17/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Wij _____ in het bos.
2. _____ boom is heel oud.
3. Heeft u een _____ of een kat?
4. De _____ zingen.
5. We moeten de natuur _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Natuur en dieren.

D095

Module 95 • page 18/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Futur, projet et intention ».
3. Adaptez le modèle au thème Natuur en dieren.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D095

Module 95 • page 19/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. bos / Wij / wandelen / in / het
2. boom / is / heel / oud / Deze
3. een / hond / of / een / kat / Heeft / u
4. vogels / zingen / De
5. beschermen / We / moeten / de / natuur

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D095

Module 95 • page 20/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la mer
2. le chien
3. le chat
4. l oiseau
5. protéger
6. la nature
7. la foret
8. l arbre
9. la fleur
10. la riviere

Banque neerlandaise melangee

de vogel, beschermen, de natuur, het bos, de boom, de bloem, de rivier, de zee, de hond, de kat

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D095

Module 95 • page 21/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « La nature et les animaux ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser eerst et daarna
- integrer la grammaire « Futur, projet et intention »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D095

Module 95 • page 22/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « La nature et les animaux » adapte au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Futur, projet et intention ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

D095

Module 95 • page 23/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

heide, polder et jaagpad sont fréquents dans les descriptions locales.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D095

Module 95 • page 24/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

N abusez pas de zullen: le néerlandais emploie beaucoup le présent pour le futur.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D095

Module 95 • page 25/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Natuur en dieren. Een medewerker zegt: 'Wij wandelen in het bos.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Deze boom is heel oud.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Heeft u een hond of een kat?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D095

Module 95 • page 26/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la mer
2. Donnez le neerlandais de : le chien
3. Donnez le neerlandais de : le chat
4. Donnez le neerlandais de : l oiseau

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Nous nous promenons dans la foret.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D095

Module 95 • page 27/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Natuur en dieren sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Futur, projet et intention ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D095

Module 95 • page 28/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. La nature et les animaux
2. Par exemple : Nous nous promenons dans la forêt. / Cet arbre est très vieux.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Nous devons protéger la nature.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. La nature et les animaux
2. Nous nous promenons dans la forêt.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Natuur en dieren vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Wij wandelen in het bos.
2. Deze boom is heel oud.
3. Heeft u een hond of een kat?
4. De vogels zingen.
5. We moeten de natuur beschermen.

Traduction NL → FR

1. Nous nous promenons dans la forêt.
2. Cet arbre est très vieux.
3. Avez-vous un chien ou un chat ?
4. Les oiseaux chantent.
5. Nous devons protéger la nature.

Texte à trous

1. wandelen
2. Deze
3. hond
4. vogels
5. beschermen

Phrases mélangées

1. Wij wandelen in het bos.
2. Deze boom is heel oud.
3. Heeft u een hond of een kat?
4. De vogels zingen.
5. We moeten de natuur beschermen.

D095

Module 95 • page 29/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de zee, de hond, de kat, de vogel.

Phrase : Wij wandelen in het bos.

Grammaire : Le present avec un repere temporel suffit souvent. Gaan + infinitif marque un projet; zullen exprime prediction, promesse ou proposition.

Modele traduit : Demain je travaille chez moi. Je vais appeler. Je vous aiderai.

Ecoute : theme La nature et les animaux; conclusion possible : Avez-vous un chien ou un chat ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D095

Module 95 • page 30/30

Natuur en dieren — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Futur, projet et intention + La nature et les animaux. Verso : Morgen werk ik thuis. Ik ga bellen. Ik zal u helpen. / Wij wandelen in het bos.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D096

Module 96 • page 1/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Carte du module

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Mission

Module D096 — Tome 2 — Theme 20/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Les emotions, les invitations et les projets ».
- Maîtriser le point grammatical : Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl.
- Réaliser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modèles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « Assimilation ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D096

Module 96 • page 2/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- afspreken — se donner rendez-vous
- meekomen — venir avec
- kunnen — pouvoir
- misschien — peut-être
- blij — heureux

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D096

Module 96 • page 3/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- verdrietig — triste
- boos — fache
- moe — fatigue
- zin hebben in — avoir envie de
- uitnodigen — inviter

Connecteurs du niveau

daarna, dan, ook, tot slot, en, maar

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Emoties, uitnodigingen en plannen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D096

Module 96 • page 4/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ik ben vandaag erg moe.
→ Je suis très fatigué aujourd'hui.
2. Heb je zin om mee te komen?
→ As-tu envie de venir avec nous ?
3. Zullen we zaterdag afspreken?
→ On se retrouve samedi ?
4. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
→ Oui volontiers. Cela me semble chouette.
5. Hoe voelt u zich?
→ Comment vous sentez-vous ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D096

Module 96 • page 5/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : Assimilation**Position et geste**

Les sons voisins s'influencent dans la parole fluide; visez la clarté avant la vitesse.

Mots d'entraînement

heb je, dat is, op straat

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ik ben vandaag erg moe.

D096

Module 96 • page 6/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Subordonnees avec omdat, dat, als et terwijl

Regle fonctionnelle

La conjonction subordonnante envoie le ou les verbes à la fin. La subordonnée peut précéder la principale, qui commence alors par le verbe.

Modele neerlandais

Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.

Sens français

Je reste chez moi parce que je suis malade. Si j'ai le temps, je viens.

Point de vigilance

Gardez tous les compléments avant le groupe verbal final.

D096

Module 96 • page 7/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.

Corpus du theme

1. Ik ben vandaag erg moe.
2. Heb je zin om mee te komen?
3. Zullen we zaterdag afspreken?
4. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
5. Hoe voelt u zich?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D096

Module 96 • page 8/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. ben / vandaag / erg / moe / Ik
2. zin / om / mee / te / komen / Heb / je
3. afspreken / Zullen / we / zaterdag
4. leuk / Ja / graag. / Dat / lijkt / me
5. u / zich / Hoe / voelt

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarna, dan, ook, tot slot.

D096

Module 96 • page 9/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over emoties, uitnodigingen en plannen.

B: Zeker. Ik ben vandaag erg moe.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Heb je zin om mee te komen?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Zullen we zaterdag afspreken?

B: Dat is terecht. Ja graag. Dat lijkt me leuk.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Hoe voelt u zich?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D096

Module 96 • page 10/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de les emotions, les invitations et les projets.

B : Bien sûr. Je suis tres fatigue aujourd'hui.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. As-tu envie de venir avec nous ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : On se retrouve samedi ?

B : C est juste. Oui volontiers. Cela me semble chouette.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Comment vous sentez-vous ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : goesting hebben in est tres belge et informel; zin hebben in est standard.

D096

Module 96 • page 11/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Emoties, uitnodigingen en plannen'. Ik ben vandaag erg moe. Heb je zin om mee te komen? Daarna bespreken we een praktisch detail. Zullen we zaterdag afspreken? Ja graag. Dat lijkt me leuk. Tot slot: Hoe voelt u zich?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D096

Module 96 • page 12/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D096

Module 96 • page 13/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Emoties, uitnodigingen en plannen.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Emoties, uitnodigingen en plannen'. Ik ben vandaag erg moe. Heb je zin om mee te komen? Daarna bespreken we een praktisch detail. Zullen we zaterdag afspreken? Ja graag. Dat lijkt me leuk. Tot slot: Hoe voelt u zich?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D096

Module 96 • page 14/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ik ben vandaag erg moe. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Les émotions, les invitations et les projets ». Je suis très fatigué aujourd'hui. As-tu envie de venir avec nous ? Ensuite nous abordons un détail pratique. On se retrouve samedi ? Oui volontiers. Cela me semble chouette. Enfin : Comment vous sentez-vous ?

D096

Module 96 • page 15/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Je suis très fatigué aujourd'hui.
2. As-tu envie de venir avec nous ?
3. On se retrouve samedi ?
4. Oui volontiers. Cela me semble chouette.
5. Comment vous sentez-vous ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl » dans une sixième phrase personnelle.

D096

Module 96 • page 16/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ik ben vandaag erg moe.
2. Heb je zin om mee te komen?
3. Zullen we zaterdag afspreken?
4. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
5. Hoe voelt u zich?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D096

Module 96 • page 17/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ik ben _____ erg moe.
2. Heb je zin om mee te _____?
3. Zullen we _____ afspreken?
4. Ja _____. Dat lijkt me leuk.
5. Hoe _____ u zich?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Emoties, uitnodigingen en plannen.

D096

Module 96 • page 18/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl ».
3. Adaptez le modèle au thème Emoties, uitnodigingen en plannen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D096

Module 96 • page 19/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. ben / vandaag / erg / moe / Ik
2. zin / om / mee / te / komen / Heb / je
3. afspreken / Zullen / we / zaterdag
4. leuk / Ja / graag. / Dat / lijkt / me
5. u / zich / Hoe / voelt

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D096

Module 96 • page 20/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. se donner rendez-vous
2. venir avec
3. pouvoir
4. peut-être
5. heureux
6. triste
7. fache
8. fatigue
9. avoir envie de
10. inviter

Banque neerlandaise melangee

misschien, blij, verdrietig, boos, moe, zin hebben in, uitnodigen, afspreken, meekomen, kunnen

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D096

Module 96 • page 21/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Les emotions, les invitations et les projets ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarna et dan
- integrer la grammaire « Subordonnees avec omdat, dat, als et terwijl »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D096

Module 96 • page 22/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Les émotions, les invitations et les projets » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D096

Module 96 • page 23/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

goesting hebben in est très belge et informel; zin hebben in est standard.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D096

Module 96 • page 24/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Gardez tous les compléments avant le groupe verbal final.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D096

Module 96 • page 25/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Emoties, uitnodigingen en plannen. Een medewerker zegt: 'Heb je zin om mee te komen?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Zullen we zaterdag afspreken?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Ja graag. Dat lijkt me leuk.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D096

Module 96 • page 26/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : se donner rendez-vous
2. Donnez le neerlandais de : venir avec
3. Donnez le neerlandais de : pouvoir
4. Donnez le neerlandais de : peut-être

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Je suis très fatigué aujourd'hui.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D096

Module 96 • page 27/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Emoties, uitnodigingen en plannen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Subordonnées avec omdat, dat, als et terwijl ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D096

Module 96 • page 28/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Les emotions, les invitations et les projets
2. Par exemple : Je suis tres fatigue aujourd'hui. / As-tu envie de venir avec nous ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Comment vous sentez-vous ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Les emotions, les invitations et les projets
2. Je suis tres fatigue aujourd'hui.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Emoties, uitnodigingen en plannen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ik ben vandaag erg moe.
2. Heb je zin om mee te komen?
3. Zullen we zaterdag afspreken?
4. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
5. Hoe voelt u zich?

Traduction NL → FR

1. Je suis tres fatigue aujourd'hui.
2. As-tu envie de venir avec nous ?
3. On se retrouve samedi ?
4. Oui volontiers. Cela me semble chouette.
5. Comment vous sentez-vous ?

Texte à trous

1. vandaag
2. komen
3. zaterdag
4. graag
5. voelt

Phrases melangees

1. Ik ben vandaag erg moe.
2. Heb je zin om mee te komen?
3. Zullen we zaterdag afspreken?
4. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
5. Hoe voelt u zich?

D096

Module 96 • page 29/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : afspreken, meekomen, kunnen, misschien.

Phrase : Ik ben vandaag erg moe.

Grammaire : La conjonction subordonnante envoie le ou les verbes à la fin. La subordonnée peut précéder la principale, qui commence alors par le verbe.

Modèle traduit : Je reste chez moi parce que je suis malade. Si j'ai le temps, je viens.

Écoute : thème Les émotions, les invitations et les projets; conclusion possible : Oui volontiers. Cela me semble chouette.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D096

Module 96 • page 30/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Subordonnees avec omdat, dat, als et terwijl + Les emotions, les invitations et les projets. Verso : Ik blijf thuis omdat ik ziek ben. Als ik tijd heb, kom ik. / Ik ben vandaag erg moe.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D097

Module 97 • page 1/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Carte du module

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Mission

Module D097 — Tome 2 — Theme 20/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Les emotions, les invitations et les projets ».
- Maîtriser le point grammatical : Coordination.
- Réaliser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaître le focus « Liaison et enchainement ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D097

Module 97 • page 2/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- meekomen — venir avec
- kunnen — pouvoir
- misschien — peut-être
- blij — heureux
- verdrietig — triste

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D097

Module 97 • page 3/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- boos — fache
- moe — fatigue
- zin hebben in — avoir envie de
- uitnodigen — inviter
- afspreken — se donner rendez-vous

Connecteurs du niveau

dan, ook, tot slot, en, maar, of

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Emoties, uitnodigingen en plannen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D097

Module 97 • page 4/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Heb je zin om mee te komen?
→ As-tu envie de venir avec nous ?
2. Zullen we zaterdag afspreken?
→ On se retrouve samedi ?
3. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
→ Oui volontiers. Cela me semble chouette.
4. Hoe voelt u zich?
→ Comment vous sentez-vous ?
5. Ik ben vandaag erg moe.
→ Je suis très fatigué aujourd'hui.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D097

Module 97 • page 5/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : Liaison et enchainement

Position et geste

Reliez les mots sans ajouter de pause lorsque le groupe syntaxique continue.

Mots d'entraînement

in een huis, met een vriend

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Heb je zin om mee te komen?

D097

Module 97 • page 6/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Coordination

Regle fonctionnelle

En, maar, of, want et dus relient deux principales sans modifier l'ordre interne. Want donne une raison; omdat introduit une subordonnée.

Modele neerlandais

Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.

Sens français

Je viens, mais je ne reste pas longtemps. Je rentre car je suis fatigué.

Point de vigilance

Après dus, l'inversion est courante: Het regent, dus blijf ik thuis.

D097

Module 97 • page 7/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.

Corpus du theme

1. Heb je zin om mee te komen?
2. Zullen we zaterdag afspreken?
3. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
4. Hoe voelt u zich?
5. Ik ben vandaag erg moe.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D097

Module 97 • page 8/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. zin / om / mee / te / komen / Heb / je
2. afspreken / Zullen / we / zaterdag
3. leuk / Ja / graag. / Dat / lijkt / me
4. u / zich / Hoe / voelt
5. vandaag / erg / moe / Ik / ben

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : dan, ook, tot slot, en.

D097

Module 97 • page 9/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over emoties, uitnodigingen en plannen.

B: Zeker. Heb je zin om mee te komen?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Zullen we zaterdag afspreken?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ja graag. Dat lijkt me leuk.

B: Dat is terecht. Hoe voelt u zich?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ik ben vandaag erg moe.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D097

Module 97 • page 10/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de les emotions, les invitations et les projets.

B : Bien sûr. As-tu envie de venir avec nous ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. On se retrouve samedi ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Oui volontiers. Cela me semble chouette.

B : C est juste. Comment vous sentez-vous ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Je suis tres fatigue aujourd'hui.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : goesting hebben in est tres belge et informel; zin hebben in est standard.

D097

Module 97 • page 11/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Emoties, uitnodigingen en plannen'. Heb je zin om mee te komen? Zullen we zaterdag afspreken? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ja graag. Dat lijkt me leuk. Hoe voelt u zich? Tot slot: Ik ben vandaag erg moe.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D097

Module 97 • page 12/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Ecrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D097

Module 97 • page 13/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Emoties, uitnodigingen en plannen.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Emoties, uitnodigingen en plannen'. Heb je zin om mee te komen? Zullen we zaterdag afspreken? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ja graag. Dat lijkt me leuk. Hoe voelt u zich? Tot slot: Ik ben vandaag erg moe.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D097

Module 97 • page 14/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Heb je zin om mee te komen? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Les émotions, les invitations et les projets ». As-tu envie de venir avec nous ? On se retrouve samedi ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Oui volontiers. Cela me semble chouette. Comment vous sentez-vous ? Enfin : Je suis très fatigué aujourd'hui.

D097

Module 97 • page 15/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. As-tu envie de venir avec nous ?
2. On se retrouve samedi ?
3. Oui volontiers. Cela me semble chouette.
4. Comment vous sentez-vous ?
5. Je suis très fatigué aujourd'hui.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Coordination » dans une sixième phrase personnelle.

D097

Module 97 • page 16/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Heb je zin om mee te komen?
2. Zullen we zaterdag afspreken?
3. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
4. Hoe voelt u zich?
5. Ik ben vandaag erg moe.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D097

Module 97 • page 17/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Heb je zin om mee te _____?
2. Zullen we _____ afspreken?
3. Ja _____. Dat lijkt me leuk.
4. Hoe _____ u zich?
5. Ik ben _____ erg moe.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Emoties, uitnodigingen en plannen.

D097

Module 97 • page 18/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Coordination ».
3. Adaptez le modèle au thème Emoties, uitnodigingen en plannen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D097

Module 97 • page 19/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. zin / om / mee / te / komen / Heb / je
2. afspreken / Zullen / we / zaterdag
3. leuk / Ja / graag. / Dat / lijkt / me
4. u / zich / Hoe / voelt
5. vandaag / erg / moe / Ik / ben

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D097

Module 97 • page 20/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. venir avec
2. pouvoir
3. peut-être
4. heureux
5. triste
6. fache
7. fatigue
8. avoir envie de
9. inviter
10. se donner rendez-vous

Banque neerlandaise melangee

blij, verdrietig, boos, moe, zin hebben in, uitnodigen, afspreken, meekomen, kunnen, misschien

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D097

Module 97 • page 21/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Les emotions, les invitations et les projets ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser dan et ook
- integrer la grammaire « Coordination »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D097

Module 97 • page 22/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Les émotions, les invitations et les projets » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Coordination ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D097

Module 97 • page 23/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

goesting hebben in est très belge et informel; zin hebben in est standard.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D097

Module 97 • page 24/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Après dus, l'inversion est courante: Het regent, dus blijf ik thuis.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D097

Module 97 • page 25/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Ecoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Emoties, uitnodigingen en plannen. Een medewerker zegt: 'Ja graag. Dat lijkt me leuk.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Hoe voelt u zich?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Ik ben vandaag erg moe.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D097

Module 97 • page 26/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : venir avec
2. Donnez le neerlandais de : pouvoir
3. Donnez le neerlandais de : peut-être
4. Donnez le neerlandais de : heureux

2. Phrase — 4 points

Traduisez : As-tu envie de venir avec nous ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D097

Module 97 • page 27/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Emoties, uitnodigingen en plannen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Coordination ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D097

Module 97 • page 28/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Les emotions, les invitations et les projets
2. Par exemple : As-tu envie de venir avec nous ? / On se retrouve samedi ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Je suis tres fatigue aujourd'hui.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Les emotions, les invitations et les projets
2. As-tu envie de venir avec nous ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Emoties, uitnodigingen en plannen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Heb je zin om mee te komen?
2. Zullen we zaterdag afspreken?
3. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
4. Hoe voelt u zich?
5. Ik ben vandaag erg moe.

Traduction NL → FR

1. As-tu envie de venir avec nous ?
2. On se retrouve samedi ?
3. Oui volontiers. Cela me semble chouette.
4. Comment vous sentez-vous ?
5. Je suis tres fatigue aujourd'hui.

Texte à trous

1. komen
2. zaterdag
3. graag
4. voelt
5. vandaag

Phrases melangees

1. Heb je zin om mee te komen?
2. Zullen we zaterdag afspreken?
3. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
4. Hoe voelt u zich?
5. Ik ben vandaag erg moe.

D097

Module 97 • page 29/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : meekomen, kunnen, misschien, blij.

Phrase : Heb je zin om mee te komen?

Grammaire : En, maar, of, want et dus relient deux principales sans modifier l'ordre interne. Want donne une raison; omdat introduit une subordonnée.

Modele traduit : Je viens, mais je ne reste pas longtemps. Je rentre car je suis fatigué.

Ecoute : theme Les emotions, les invitations et les projets; conclusion possible : Je suis tres fatigué aujourd'hui.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D097

Module 97 • page 30/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Coordination + Les emotions, les invitations et les projets. Verso : Ik kom, maar ik blijf niet lang. Ik ga naar huis, want ik ben moe. / Heb je zin om mee te komen?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D098

Module 98 • page 1/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Carte du module

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Mission

Module D098 — Tome 2 — Theme 20/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Les emotions, les invitations et les projets ».
- Maîtriser le point grammatical : Pronoms objets et reflexifs.
- Réaliser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaître le focus « Voyelles réduites ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D098

Module 98 • page 2/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- kunnen — pouvoir
- misschien — peut-être
- blij — heureux
- verdrietig — triste
- boos — fache

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D098

Module 98 • page 3/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- moe — fatigue
- zin hebben in — avoir envie de
- uitnodigen — inviter
- afspreken — se donner rendez-vous
- meekomen — venir avec

Connecteurs du niveau

ook, tot slot, en, maar, of, want

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Emoties, uitnodigingen en plannen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D098

Module 98 • page 4/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Zullen we zaterdag afspreken?
→ On se retrouve samedi ?
2. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
→ Oui volontiers. Cela me semble chouette.
3. Hoe voelt u zich?
→ Comment vous sentez-vous ?
4. Ik ben vandaag erg moe.
→ Je suis très fatigué aujourd'hui.
5. Heb je zin om mee te komen?
→ As-tu envie de venir avec nous ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D098

Module 98 • page 5/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : Voyelles reduites

Position et geste

Le e non accentue de de, het, een, -en et de nombreux prefixes devient tres bref.

Mots d entrainement

de tafel, lopen, betalen

Routine vocale

Ecoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Zullen we zaterdag afspreken?

D098

Module 98 • page 6/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Pronoms objets et reflexifs

Regle fonctionnelle

Me/mij, je/jou, hem, haar, het, ons, jullie, hen/ze remplacent un objet. Zich est reflexif à la 3e personne.

Modele neerlandais

Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.

Sens francais

Il m'appelle. Je la vois. Elle se trompe.

Point de vigilance

Les formes non accentuées me, je, ze sont très fréquentes à l'oral.

D098

Module 98 • page 7/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.

Corpus du theme

1. Zullen we zaterdag afspreken?
2. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
3. Hoe voelt u zich?
4. Ik ben vandaag erg moe.
5. Heb je zin om mee te komen?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D098

Module 98 • page 8/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. afspreken / Zullen / we / zaterdag
2. leuk / Ja / graag. / Dat / lijkt / me
3. u / zich / Hoe / voelt
4. vandaag / erg / moe / Ik / ben
5. je / zin / om / mee / te / komen / Heb

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : ook, tot slot, en, maar.

D098

Module 98 • page 9/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over emoties, uitnodigingen en plannen.

B: Zeker. Zullen we zaterdag afspreken?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ja graag. Dat lijkt me leuk.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Hoe voelt u zich?

B: Dat is terecht. Ik ben vandaag erg moe.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Heb je zin om mee te komen?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D098

Module 98 • page 10/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de les emotions, les invitations et les projets.

B : Bien sûr. On se retrouve samedi ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Oui volontiers. Cela me semble chouette.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Comment vous sentez-vous ?

B : C est juste. Je suis tres fatigue aujourd'hui.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. As-tu envie de venir avec nous ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : goesting hebben in est tres belge et informel; zin hebben in est standard.

D098

Module 98 • page 11/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Emoties, uitnodigingen en plannen'. Zullen we zaterdag afspreken? Ja graag. Dat lijkt me leuk. Daarna bespreken we een praktisch detail. Hoe voelt u zich? Ik ben vandaag erg moe. Tot slot: Heb je zin om mee te komen?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D098

Module 98 • page 12/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D098

Module 98 • page 13/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Emoties, uitnodigingen en plannen.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Emoties, uitnodigingen en plannen'. Zullen we zaterdag afspreken? Ja graag. Dat lijkt me leuk. Daarna bespreken we een praktisch detail. Hoe voelt u zich? Ik ben vandaag erg moe. Tot slot: Heb je zin om mee te komen?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D098

Module 98 • page 14/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Zullen we zaterdag afspreken? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Les émotions, les invitations et les projets ». On se retrouve samedi ? Oui volontiers. Cela me semble chouette. Ensuite nous abordons un détail pratique. Comment vous sentez-vous ? Je suis très fatigué aujourd'hui. Enfin : As-tu envie de venir avec nous ?

D098

Module 98 • page 15/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. On se retrouve samedi ?
2. Oui volontiers. Cela me semble chouette.
3. Comment vous sentez-vous ?
4. Je suis très fatigué aujourd'hui.
5. As-tu envie de venir avec nous ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Pronoms objets et réflexifs » dans une sixième phrase personnelle.

D098

Module 98 • page 16/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Zullen we zaterdag afspreken?
2. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
3. Hoe voelt u zich?
4. Ik ben vandaag erg moe.
5. Heb je zin om mee te komen?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D098

Module 98 • page 17/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Zullen we _____ afspreken?
2. Ja _____. Dat lijkt me leuk.
3. Hoe _____ u zich?
4. Ik ben _____ erg moe.
5. Heb je zin om mee te _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Emoties, uitnodigingen en plannen.

D098

Module 98 • page 18/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Pronoms objets et reflexifs ».
3. Adaptez le modèle au thème Emoties, uitnodigingen en plannen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D098

Module 98 • page 19/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. afspreken / Zullen / we / zaterdag
2. leuk / Ja / graag. / Dat / lijkt / me
3. u / zich / Hoe / voelt
4. vandaag / erg / moe / Ik / ben
5. je / zin / om / mee / te / komen / Heb

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D098

Module 98 • page 20/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot**Definitions françaises**

1. pouvoir
2. peut-être
3. heureux
4. triste
5. fache
6. fatigue
7. avoir envie de
8. inviter
9. se donner rendez-vous
10. venir avec

Banque neerlandaise mélangée

verdrietig, boos, moe, zin hebben in, uitnodigen, afspreken, meekomen, kunnen, misschien, blij

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D098

Module 98 • page 21/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Les emotions, les invitations et les projets ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser ook et tot slot
- integrer la grammaire « Pronoms objets et reflexifs »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D098

Module 98 • page 22/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Les émotions, les invitations et les projets » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Pronoms objets et réflexifs ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D098

Module 98 • page 23/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

goesting hebben in est très belge et informel; zin hebben in est standard.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D098

Module 98 • page 24/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Les formes non accentuées me, je, ze sont très fréquentes à l'oral.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D098

Module 98 • page 25/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Emoties, uitnodigingen en plannen. Een medewerker zegt: 'Ik ben vandaag erg moe.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Heb je zin om mee te komen?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Zullen we zaterdag afspreken?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D098

Module 98 • page 26/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : pouvoir
2. Donnez le neerlandais de : peut-être
3. Donnez le neerlandais de : heureux
4. Donnez le neerlandais de : triste

2. Phrase — 4 points

Traduisez : On se retrouve samedi ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D098

Module 98 • page 27/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Emoties, uitnodigingen en plannen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Pronoms objets et reflexifs ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

D098

Module 98 • page 28/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Les emotions, les invitations et les projets
2. Par exemple : On se retrouve samedi ? / Oui volontiers. Cela me semble chouette.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. As-tu envie de venir avec nous ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Les emotions, les invitations et les projets
2. On se retrouve samedi ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Emoties, uitnodigingen en plannen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Zullen we zaterdag afspreken?
2. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
3. Hoe voelt u zich?
4. Ik ben vandaag erg moe.
5. Heb je zin om mee te komen?

Traduction NL → FR

1. On se retrouve samedi ?
2. Oui volontiers. Cela me semble chouette.
3. Comment vous sentez-vous ?
4. Je suis tres fatigue aujourd'hui.
5. As-tu envie de venir avec nous ?

Texte à trous

1. zaterdag
2. graag
3. voelt
4. vandaag
5. komen

Phrases melangees

1. Zullen we zaterdag afspreken?
2. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
3. Hoe voelt u zich?
4. Ik ben vandaag erg moe.
5. Heb je zin om mee te komen?

D098

Module 98 • page 29/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : kunnen, misschien, blij, verdrietig.

Phrase : Zullen we zaterdag afspreken?

Grammaire : Me/mij, je/jou, hem, haar, het, ons, jullie, hen/ze remplacent un objet. Zich est reflexif à la 3e personne.

Modèle traduit : Il m'appelle. Je la vois. Elle se trompe.

Écoute : thème Les émotions, les invitations et les projets; conclusion possible : On se retrouve samedi ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D098

Module 98 • page 30/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Pronoms objets et reflexifs + Les emotions, les invitations et les projets. Verso : Hij belt mij. Ik zie haar. Zij vergist zich. / Zullen we zaterdag afspreken?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D099

Module 99 • page 1/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Carte du module

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Mission

Module D099 — Tome 2 — Theme 20/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Les emotions, les invitations et les projets ».
- Maîtriser le point grammatical : Er: lieu, existence et quantite.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Accent contrastif ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D099

Module 99 • page 2/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- misschien — peut-être
- blij — heureux
- verdrietig — triste
- boos — fache
- moe — fatigue

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D099

Module 99 • page 3/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- zin hebben in — avoir envie de
- uitnodigen — inviter
- afspreken — se donner rendez-vous
- meekomen — venir avec
- kunnen — pouvoir

Connecteurs du niveau

tot slot, en, maar, of, want, dus

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Emoties, uitnodigingen en plannen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D099

Module 99 • page 4/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
→ Oui volontiers. Cela me semble chouette.
2. Hoe voelt u zich?
→ Comment vous sentez-vous ?
3. Ik ben vandaag erg moe.
→ Je suis très fatigué aujourd'hui.
4. Heb je zin om mee te komen?
→ As-tu envie de venir avec nous ?
5. Zullen we zaterdag afspreken?
→ On se retrouve samedi ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D099

Module 99 • page 5/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : Accent contrastif

Position et geste

Déplacez l'accent principal pour corriger ou opposer une information.

Mots d'entraînement

Ik zei DINSDAG, niet donderdag.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ja graag. Dat lijkt me leuk.

D099

Module 99 • page 6/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Er: lieu, existence et quantite**Regle fonctionnelle**

Er peut remplacer un lieu, annoncer l'existence ou accompagner un nombre quand le nom est omis.

Modele neerlandais

Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.

Sens francais

J'y habite. Il y a un vélo. J'en ai deux.

Point de vigilance

Er est souvent non accentué; ne le traduisez pas toujours par un mot français.

D099

Module 99 • page 7/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.

Corpus du theme

1. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
2. Hoe voelt u zich?
3. Ik ben vandaag erg moe.
4. Heb je zin om mee te komen?
5. Zullen we zaterdag afspreken?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D099

Module 99 • page 8/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. leuk / Ja / graag. / Dat / lijkt / me
2. u / zich / Hoe / voelt
3. vandaag / erg / moe / Ik / ben
4. je / zin / om / mee / te / komen / Heb
5. zaterdag / afspreken / Zullen / we

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : tot slot, en, maar, of.

D099

Module 99 • page 9/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over emoties, uitnodigingen en plannen.

B: Zeker. Ja graag. Dat lijkt me leuk.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Hoe voelt u zich?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ik ben vandaag erg moe.

B: Dat is terecht. Heb je zin om mee te komen?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Zullen we zaterdag afspreken?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D099

Module 99 • page 10/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de les emotions, les invitations et les projets.

B : Bien sûr. Oui volontiers. Cela me semble chouette.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Comment vous sentez-vous ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Je suis tres fatigue aujourd'hui.

B : C est juste. As-tu envie de venir avec nous ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. On se retrouve samedi ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : goesting hebben in est tres belge et informel; zin hebben in est standard.

D099

Module 99 • page 11/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Emoties, uitnodigingen en plannen'. Ja graag. Dat lijkt me leuk. Hoe voelt u zich? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik ben vandaag erg moe. Heb je zin om mee te komen? Tot slot: Zullen we zaterdag afspreken?

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D099

Module 99 • page 12/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D099

Module 99 • page 13/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Emoties, uitnodigingen en plannen.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Emoties, uitnodigingen en plannen'. Ja graag. Dat lijkt me leuk. Hoe voelt u zich? Daarna bespreken we een praktisch detail. Ik ben vandaag erg moe. Heb je zin om mee te komen? Tot slot: Zullen we zaterdag afspreken?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D099

Module 99 • page 14/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ja graag. Dat lijkt me leuk. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Les émotions, les invitations et les projets ». Oui volontiers. Cela me semble chouette. Comment vous sentez-vous ? Ensuite nous abordons un détail pratique. Je suis très fatigué aujourd'hui. As-tu envie de venir avec nous ? Enfin : On se retrouve samedi ?

D099

Module 99 • page 15/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Oui volontiers. Cela me semble chouette.
2. Comment vous sentez-vous ?
3. Je suis très fatigué aujourd'hui.
4. As-tu envie de venir avec nous ?
5. On se retrouve samedi ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Er: lieu, existence et quantité » dans une sixième phrase personnelle.

D099

Module 99 • page 16/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
2. Hoe voelt u zich?
3. Ik ben vandaag erg moe.
4. Heb je zin om mee te komen?
5. Zullen we zaterdag afspreken?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D099

Module 99 • page 17/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ja _____. Dat lijkt me leuk.
2. Hoe _____ u zich?
3. Ik ben _____ erg moe.
4. Heb je zin om mee te _____?
5. Zullen we zaterdag _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Emoties, uitnodigingen en plannen.

D099

Module 99 • page 18/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Er: lieu, existence et quantité ».
3. Adaptez le modèle au thème Emoties, uitnodigingen en plannen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D099

Module 99 • page 19/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. leuk / Ja / graag. / Dat / lijkt / me
2. u / zich / Hoe / voelt
3. vandaag / erg / moe / Ik / ben
4. je / zin / om / mee / te / komen / Heb
5. zaterdag / afspreken / Zullen / we

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D099

Module 99 • page 20/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot**Definitions françaises**

1. peut-être
2. heureux
3. triste
4. fache
5. fatigue
6. avoir envie de
7. inviter
8. se donner rendez-vous
9. venir avec
10. pouvoir

Banque neerlandaise melangee

boos, moe, zin hebben in, uitnodigen, afspreken, meekomen, kunnen, misschien, blij, verdrietig

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D099

Module 99 • page 21/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Les emotions, les invitations et les projets ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser tot slot et en
- integrer la grammaire « Er: lieu, existence et quantite »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D099

Module 99 • page 22/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Les émotions, les invitations et les projets » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Er: lieu, existence et quantité ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D099

Module 99 • page 23/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

goesting hebben in est très belge et informel; zin hebben in est standard.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D099

Module 99 • page 24/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Er est souvent non accentuée; ne le traduisez pas toujours par un mot français.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D099

Module 99 • page 25/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Emoties, uitnodigingen en plannen. Een medewerker zegt: 'Zullen we zaterdag afspreken?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Ja graag. Dat lijkt me leuk.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Hoe voelt u zich?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D099

Module 99 • page 26/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : peut-être
2. Donnez le neerlandais de : heureux
3. Donnez le neerlandais de : triste
4. Donnez le neerlandais de : fâché

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Oui volontiers. Cela me semble chouette.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

D099

Module 99 • page 27/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Emoties, uitnodigingen en plannen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Er: lieu, existence et quantite ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D099

Module 99 • page 28/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Les emotions, les invitations et les projets
2. Par exemple : Oui volontiers. Cela me semble chouette. / Comment vous sentez-vous ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. On se retrouve samedi ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Les emotions, les invitations et les projets
2. Oui volontiers. Cela me semble chouette.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Emoties, uitnodigingen en plannen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
2. Hoe voelt u zich?
3. Ik ben vandaag erg moe.
4. Heb je zin om mee te komen?
5. Zullen we zaterdag afspreken?

Traduction NL → FR

1. Oui volontiers. Cela me semble chouette.
2. Comment vous sentez-vous ?
3. Je suis tres fatigue aujourd'hui.
4. As-tu envie de venir avec nous ?
5. On se retrouve samedi ?

Texte à trous

1. graag
2. voelt
3. vandaag
4. komen
5. afspreken

Phrases melangees

1. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
2. Hoe voelt u zich?
3. Ik ben vandaag erg moe.
4. Heb je zin om mee te komen?
5. Zullen we zaterdag afspreken?

D099

Module 99 • page 29/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : misschien, blij, verdrietig, boos.

Phrase : Ja graag. Dat lijkt me leuk.

Grammaire : Er peut remplacer un lieu, annoncer l'existence ou accompagner un nombre quand le nom est omis.

Modelé traduit : J y habite. Il y a un vélo. J en ai deux.

Ecoute : thème Les émotions, les invitations et les projets; conclusion possible : Comment vous sentez-vous ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D099

Module 99 • page 30/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Er: lieu, existence et quantite + Les emotions, les invitations et les projets. Verso : Ik woon er. Er staat een fiets. Ik heb er twee. / Ja graag. Dat lijkt me leuk.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

D100

Module 100 • page 1/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Carte du module

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Mission

Module D100 — Tome 2 — Theme 20/20.

Niveau : DEBUTANT A0-A2.

Parcours : fondations, survie quotidienne et autonomie A2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Les emotions, les invitations et les projets ».
- Maîtriser le point grammatical : Comparaison et impératif.
- Réaliser la mission de progression : réutiliser les acquis dans une production longue, autonome et réaliste.
- Prononcer et reconnaître le focus « Lecture expressive ».
- Atteindre la cible : 60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module.

Mode d'emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la révision de la page 30.

Écoutez chaque page dans le lecteur vocal.

D100

Module 100 • page 2/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- blij — heureux
- verdrietig — triste
- boos — fache
- moe — fatigue
- zin hebben in — avoir envie de

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

D100

Module 100 • page 3/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- uitnodigen — inviter
- afspreken — se donner rendez-vous
- meekomen — venir avec
- kunnen — pouvoir
- misschien — peut-être

Connecteurs du niveau

en, maar, of, want, dus, eerst

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Emoties, uitnodigingen en plannen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

D100

Module 100 • page 4/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Hoe voelt u zich?
→ Comment vous sentez-vous ?
2. Ik ben vandaag erg moe.
→ Je suis très fatigué aujourd'hui.
3. Heb je zin om mee te komen?
→ As-tu envie de venir avec nous ?
4. Zullen we zaterdag afspreken?
→ On se retrouve samedi ?
5. Ja graag. Dat lijkt me leuk.
→ Oui volontiers. Cela me semble chouette.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

D100

Module 100 • page 5/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : Lecture expressive**Position et geste**

Marquez les groupes de sens, ralentissez avant une idée importante et terminez chaque unité clairement.

Mots d'entraînement

Hoewel het regent, gaan we toch.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Hoe voelt u zich?

D100

Module 100 • page 6/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Comparaison et impératif

Regle fonctionnelle

Le comparatif prend souvent -er, le superlatif het -st. L impératif emploie le radical sans sujet.

Modele neerlandais

groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!

Sens francais

grand — plus grand — le plus grand; Entrez ! Soyez prudent !

Point de vigilance

Pour une demande douce: Kunt u...? Zou u...? ou l impératif avec even/alstublieft.

D100

Module 100 • page 7/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!

Corpus du theme

1. Hoe voelt u zich?
2. Ik ben vandaag erg moe.
3. Heb je zin om mee te komen?
4. Zullen we zaterdag afspreken?
5. Ja graag. Dat lijkt me leuk.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

D100

Module 100 • page 8/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. u / zich / Hoe / voelt
2. vandaag / erg / moe / Ik / ben
3. je / zin / om / mee / te / komen / Heb
4. zaterdag / afspreken / Zullen / we
5. leuk / Ja / graag. / Dat / lijkt / me

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : en, maar, of, want.

D100

Module 100 • page 9/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over emoties, uitnodigingen en plannen.

B: Zeker. Hoe voelt u zich?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ik ben vandaag erg moe.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Heb je zin om mee te komen?

B: Dat is terecht. Zullen we zaterdag afspreken?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ja graag. Dat lijkt me leuk.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

D100

Module 100 • page 10/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de les emotions, les invitations et les projets.

B : Bien sûr. Comment vous sentez-vous ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Je suis tres fatigue aujourd'hui.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : As-tu envie de venir avec nous ?

B : C est juste. On se retrouve samedi ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Oui volontiers. Cela me semble chouette.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : goesting hebben in est tres belge et informel; zin hebben in est standard.

D100

Module 100 • page 11/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

Vandaag oefenen we het thema 'Emoties, uitnodigingen en plannen'. Hoe voelt u zich? Ik ben vandaag erg moe. Daarna bespreken we een praktisch detail. Heb je zin om mee te komen? Zullen we zaterdag afspreken? Tot slot: Ja graag. Dat lijkt me leuk.

Shadowing

Relancez l audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

D100

Module 100 • page 12/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28**Questions**

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

D100

Module 100 • page 13/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Emoties, uitnodigingen en plannen.

Texte

Vandaag oefenen we het thema 'Emoties, uitnodigingen en plannen'. Hoe voelt u zich? Ik ben vandaag erg moe. Daarna bespreken we een praktisch detail. Heb je zin om mee te komen? Zullen we zaterdag afspreken? Tot slot: Ja graag. Dat lijkt me leuk.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

D100

Module 100 • page 14/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Hoe voelt u zich? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Aujourd'hui nous travaillons le thème « Les émotions, les invitations et les projets ». Comment vous sentez-vous ? Je suis très fatigué aujourd'hui. Ensuite nous abordons un détail pratique. As-tu envie de venir avec nous ? On se retrouve samedi ? Enfin : Oui volontiers. Cela me semble chouette.

D100

Module 100 • page 15/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Comment vous sentez-vous ?
2. Je suis très fatigué aujourd'hui.
3. As-tu envie de venir avec nous ?
4. On se retrouve samedi ?
5. Oui volontiers. Cela me semble chouette.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Comparaison et impératif » dans une sixième phrase personnelle.

D100

Module 100 • page 16/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Hoe voelt u zich?
2. Ik ben vandaag erg moe.
3. Heb je zin om mee te komen?
4. Zullen we zaterdag afspreken?
5. Ja graag. Dat lijkt me leuk.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

D100

Module 100 • page 17/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Hoe _____ u zich?
2. Ik ben _____ erg moe.
3. Heb je zin om mee te _____?
4. Zullen we zaterdag _____?
5. Ja graag. Dat lijkt me _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Emoties, uitnodigingen en plannen.

D100

Module 100 • page 18/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Comparaison et impératif ».
3. Adaptez le modèle au thème Emoties, uitnodigingen en plannen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

D100

Module 100 • page 19/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. u / zich / Hoe / voelt
2. vandaag / erg / moe / Ik / ben
3. je / zin / om / mee / te / komen / Heb
4. zaterdag / afspreken / Zullen / we
5. leuk / Ja / graag. / Dat / lijkt / me

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

D100

Module 100 • page 20/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. heureux
2. triste
3. fache
4. fatigue
5. avoir envie de
6. inviter
7. se donner rendez-vous
8. venir avec
9. pouvoir
10. peut-etre

Banque neerlandaise melangee

moe, zin hebben in, uitnodigen, afspreken, meekomen, kunnen, misschien, blij, verdrietig, boos

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

D100

Module 100 • page 21/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Les emotions, les invitations et les projets ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser en et maar
- integrer la grammaire « Comparaison et imperatif »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

D100

Module 100 • page 22/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Les émotions, les invitations et les projets » adapté au niveau DEBUTANT A0-A2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

60-120 mots et 1-2 minutes de parole active par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Comparaison et impératif ».

Grille de revision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

D100

Module 100 • page 23/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

goesting hebben in est très belge et informel; zin hebben in est standard.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

D100

Module 100 • page 24/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour une demande douce: Kunt u...? Zou u...? ou l'imperatif avec even/alstublieft.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

D100

Module 100 • page 25/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Emoties, uitnodigingen en plannen. Een medewerker zegt: 'Hoe voelt u zich?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Ik ben vandaag erg moe.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Heb je zin om mee te komen?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

D100

Module 100 • page 26/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : heureux
2. Donnez le neerlandais de : triste
3. Donnez le neerlandais de : fache
4. Donnez le neerlandais de : fatigue

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Comment vous sentez-vous ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig!

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

D100

Module 100 • page 27/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Emoties, uitnodigingen en plannen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Comparaison et impératif ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

D100

Module 100 • page 28/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Les emotions, les invitations et les projets
2. Par exemple : Comment vous sentez-vous ? / Je suis tres fatigue aujourd'hui.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Oui volontiers. Cela me semble chouette.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Les emotions, les invitations et les projets
2. Comment vous sentez-vous ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Emoties, uitnodigingen en plannen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Hoe voelt u zich?
2. Ik ben vandaag erg moe.
3. Heb je zin om mee te komen?
4. Zullen we zaterdag afspreken?
5. Ja graag. Dat lijkt me leuk.

Traduction NL → FR

1. Comment vous sentez-vous ?
2. Je suis tres fatigue aujourd'hui.
3. As-tu envie de venir avec nous ?
4. On se retrouve samedi ?
5. Oui volontiers. Cela me semble chouette.

Texte à trous

1. voelt
2. vandaag
3. komen
4. afspreken
5. leuk

Phrases melangees

1. Hoe voelt u zich?
2. Ik ben vandaag erg moe.
3. Heb je zin om mee te komen?
4. Zullen we zaterdag afspreken?
5. Ja graag. Dat lijkt me leuk.

D100

Module 100 • page 29/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : blij, verdrietig, boos, moe.

Phrase : Hoe voelt u zich?

Grammaire : Le comparatif prend souvent -er, le superlatif het -st. L impératif emploie le radical sans sujet.

Modele traduit : grand — plus grand — le plus grand; Entrez ! Soyez prudent !

Ecoute : theme Les emotions, les invitations et les projets; conclusion possible : As-tu envie de venir avec nous ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

D100

Module 100 • page 30/30

Emoties, uitnodigingen en plannen — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Comparaison et imperatif + Les emotions, les invitations et les projets. Verso : groot — groter — het grootst; Kom binnen! Wees voorzichtig! / Hoe voelt u zich?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐